叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 风暴法则：汇集各种资(the Law Of Storms The Various Phenomena By) 000001

2. 风暴法则：汇集各种资(the Law Of Storms The Various Phenomena By) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

风暴法则：汇集各种资(The Law of Storms The various phenomena by)
第1/2页

['peɪpər][ænd; ənd] ['steɪʃəneri]
PAPER AND STATIONERY
纸 和 静止的

纸张和文具

['werhaʊs] .
Warehouse .
仓库 .

仓库。

[dʒɑːn][dʒiː] . [hɔdʒ] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
JOHN G . HODGE & CO . ,
约翰 G . 霍奇 & 一氧化碳 . ,

约翰·G·霍奇公司

[kɔːr] .
Cor .
科尔 .

角

['sænsəm] [ænd; ənd][ˌsækrə'mentoʊ][ˌɛsˌtiː'ɛs] . ,
Sansome and Sacramento sts . ,
桑索姆 和 萨克拉门托 圣徒 . ,

桑索姆街和萨克拉门托街，

[sæn] [frən'sɪskoʊ] .
SAN FRANCISCO .
SAN 旧金山 .

旧金山。

[ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
IMPORTING AND MANUFACTURING
输入 和 制造业

进口和制造

['steɪʃənəz] ,
STATIONERS ,
文具店 ,

文具店

[kiːp] [blæŋk] [bʊks] , ['steɪʃəneri] , [skuːl] [bʊks] ,
Keep Blank Books , Stationery , School Books ,
保持 空白的 图书 , 静止的 , 学校 图书 ,

空白笔记本、文具、课本等。

[tʃiːp] [prbli'keiʃnz] , [lɔːg] [bʊks] , ['ʃɪpɪŋ]
Cheap Publications , LOG BOOKS , Shipping
便宜的 出版物 , 日志 图书 , 船运

廉价出版物、航海日志、运输

['ɑːrtɪk(ə)lz] , [roʊlz][ʌv; əv] [seɪl] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Articles , Rolls of Sale of Vessels , etc . , etc .
文章 , 卷 的 销售 的 船只 , ETC . , ETC .

船舶买卖契约、船舶买卖清单等。

[ðə; ði] [best] [greɪdz] [æt; ət] ['loʊɪst] ['praɪsɪz] .
The Best Grades at Lowest Prices .
这 最好的 成绩 在 最低 价格 .

最优品质，最低价格。

[dʒi:] . ['dʌblju:] . ['bru:ər] . [em] . [pi:] . [mə'glɑ:klən] .
G . W . BREWER . M . P . McLAUGHLIN .
G . W . 酿酒师 . M . P . 麦克劳克林 .

GW BREWER.MP 麦克劳克林。

[mə'glɑ:klən] & ['bru:ər] ,
McLAUGHLIN & BREWER ,
麦克劳克林 & 酿酒师 ,

麦克劳克林和布鲁尔

['ri:əl] [ɪ'steɪt]
REAL ESTATE
真实的 财产

房地产

['eɪdʒənts] ,
AGENTS ,
代理人 ,

代理人，

[noʊ] . - [mənt'gʌməri] [stri:t] ,
No . 328 MONTGOMERY STREET ,
不 . - 蒙哥马利 街道 ,

蒙哥马利街328号

(['ɑ:fɪs] [noʊ] . [naɪn] ,)
(Office No . 9 ,)
(办公室 不 . 9 ,)

（9号办公室）

[sæn] [frən'sɪskoʊ] .
SAN FRANCISCO .
SAN 旧金山 .

旧金山。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['stɔrmz] :
THE LAW OF STORMS :
这 法律 的 暴风雨 :

风暴法则:

[ðə; ði] ['veriəs] [fə'nɑ:mɪnə] [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
THE VARIOUS PHENOMENA BY WHICH THEIR
这 各种各样的 现象 经过 哪个 他们的

它们所表现出的各种现象

[ə'proʊtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [æsə'teind] [wɪð; wɪθ]
APPROACH CAN BE ASCERTAINED WITH
方法 能 是 已确定 和

可以通过以下方式确定方法

['sɜ:rt(ə)nti] , [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l]
CERTAINTY , AND PRACTICAL
肯定 , 和 实际的

确定性和实用性

[də'rekʃ(ə)nz] [tu:; tə] ['mærɪnəz]
DIRECTIONS TO MARINERS
方向 到 水手们

前往水手队的路线

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈvɔɪdəns]
FOR **THE** **AVOIDANCE**
为了 这 回避

为了避免

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfjʊri] .
OF **THEIR** **FURY** **.**
的 他们的 愤怒 .

他们的愤怒。

[kəmˈpaɪld] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈsɔːrsɪz]
COMPILED **FROM** **VARIOUS** **SOURCES**
编译 从 各种各样的 来源

综合各种来源

[baɪ]
BY
经过

经过

[kæpt] .
CAPT **.**
船长 .

上尉

[dʒɑːn] [rɑːs] .
JOHN **ROSS** **.**
约翰 罗斯 .

约翰·罗斯。

[ə; eɪ] . [ˈroʊmən] & [ˈkʌmpəni] ,
A **.** **ROMAN** **&** **COMPANY** **,**
一个 . 罗马 & 公司 ,

A. ROMAN & COMPANY

[ˈbʊkselər] , [ˈpʌblɪʃərz] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔːtəz] ,
Booksellers **,** **Publishers** **and** **Importers** **,**
书店 , 出版商 和 进口商 ,

书商、出版商和进口商

- [ænd; ənd] - [məntˈgʌməri] [striːt] , [sæn][frənˈsɪskoʊ] .
417 **and** **119** **Montgomery** **Street** **,** **San** **Francisco** **.**
- 和 - 蒙哥马利 街道 , 圣 弗朗西斯科 .

旧金山蒙哥马利街 417 号和 119 号。

- [ˈhaʊərd] [ˌes ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk] . - .
27 **HOWARD** **ST** **.** **,** **NEW** **YORK** **.** **1869** **.**
- 霍华德 英石 . , 新的 约克 . - .

纽约霍华德街27号，1869年。

[ˈentərd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered **according** **to** **Act** **of** **Congress** **,** **in** **the** **year** **1869** **,**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1869年登记在册。

[baɪ][kæpt] . [dʒɑːn] [rɑːs] ,
By **Capt** **.** **John** **Ross** **,**
经过 船长 . 约翰 罗斯 ,

作者：约翰·罗斯上尉

[ɪn][ðə; ði] [ˈklɜːrks] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **the** **United** **States**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州

美国地区法院书记官办公室

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] .
for **the** **Northern** **District** **of** **California** **.**
为了 这 北方 区 的 加利福尼亚州 .

加利福尼亚州北区。

['prɪntɪd] [baɪ] ['spɔldɪŋ] & ['bɑːrtoʊ] ,
Printed **by** **SPAULDING** **&** **BARTO** **,**
打印 经过 斯波尔丁 & 巴托 ,

由SPAULDING & BARTO印刷

['maɪnɪŋ][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pres] [dʒɑːb] ['ɑːfɪs] ,
Mining **and** **Scientific** **Press** **Job** **Office** **,**
矿业 和 科学 按 工作 办公室 ,

矿业与科学出版社招聘办公室

- [kleɪ] [striːt] , [sæn][frən'sɪskoʊ] . [[θriː]]
414 **Clay** **Street** **,** **San** **Francisco** **.** **[** **3** **]**
- 黏土 街道 , 圣 弗朗西斯科 . [3]

旧金山克莱街 414 号。[3]

[ɑːn] ['hʌrɪkənz] [ænd; ənd][ðə; ði]
ON **HURRICANES** **AND** **THE**
在 飓风 和 这

关于飓风和

[lɔː] [ʌv; əv] ['stɔrmz] .
LAW **OF** **STORMS** **.**
法律 的 暴风雨 .

风暴法则。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] , [wen] [ðə; ði]['poʊlər][ænd; ənd][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] ['kɝːənts]
In **the** **Northern** **Hemisphere** **,** **when** **the** **Polar** **and** **Equatorial** **currents**
在 这 北方 半球 , 什么时候 这 极性 和 赤道 电流
[ʌv; əv] [er] [ɑːr; ər] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
of **air** **are** **alternating** **with** **each** **other** **,**
的 空气 是 交替 和 每个 其他 ,

在北半球，当极地气流和赤道气流交替流动时，

[ðə; ði]['regjələr] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɪl] [biː; bi] [θruː] [es] . ,
the **regular** **shifting** **of** **the** **wind** **round** **the** **compass** **will** **be** **through** **S** **. ,**
这 常规的 转变 的 这 风 圆形的 这 罗盘 将要 是 通过 S . ,

风向围绕罗盘的规律性变化将通过南方向。

[es] . ['dʌbljuː] . , ['dʌbljuː] . , [en] . ['dʌbljuː] . , [en] . , [en] . [iː] . , [iː] . , [es] . [iː] . , [es] . — [ænd; ənd]
S **.** **W** **. ,** **W** **. ,** **N** **.** **W** **. ,** **N** **. ,** **N** **. E** **. ,** **E** **. ,** **S** **. E** **. ,** **S** **. —** **and**
S . W . , W . , N . W . , N . , N . E . , E . , S . E . , S . — 和

SW、W.、NW、N.、NE、E.、SE、S.——以及

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ['ɒf(tə)n] [bɪ'twiːn] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [nɔːrθ]
the **changes** **will** **take** **place** **oftener** **between** **south** **and** **west** **,** **and** **between** **north**
这 变化 将要 拿 地方 更频繁 之间 南 和 西方 , 和 之间 北
[ænd; ənd] [iːst] ,
and **east** **,**
和 东方 ,

这些变化将在南与西之间以及北与东之间更频繁地发生。

[ðæn; ðən] [bɪ'twiːn] [west] [ænd; ənd] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] .
than **between** **west** **and** **north** **,** **and** **between** **east** **and** **south** **.**
比 之间 西方 和 北 , 和 之间 东方 和 南 .

比东西向之间的距离，以及东西向之间的距离还要远。

['sɪmələrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] ,
Similarly **in** **the** **Southern** **Hemisphere** **,**
相似地 在 这 南方 半球 ,

同样，在南半球，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [wen] ['poʊlər] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [er] ['ɔːltərnət] [wɪð; wɪθ]
it **may** **be** **inferred** **that** **when** **Polar** **currents** **of** **air** **alternate** **with**
它 可能 是 推断 那 什么时候 极性 电流 的 空气 备用 和
[ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] ,
Equatorial **,**
赤道 ,

由此可以推断，当极地气流与赤道气流交替出现时，

[ðə; ði]['regjələr] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesɪv] [θruː] [es] .
the **regular** **shifting** **of** **the** **wind** **round** **the** **compass** **will** **be** **successive** **through** **S** **.**
这 常规的 转变 的 这 风 圆形的 这 罗盘 将要 是 连续 通过 S .
,
,
,

风向围绕罗盘的规律性变化将依次发生在南方。

[es] . [iː] . , [iː] . , [en] . [iː] . , [en] . , [en] . ['dʌbljuː] . , ['dʌbljuː] . , [es] . ['dʌbljuː] . , [es] .
S **.** **E** **.** **,** **E** **.** **,** **N** **.** **E** **.** **,** **N** **.** **,** **N** **.** **W** **.** **,** **W** **.** **,** **S** **.** **W** **.** **,** **S** **.**
S . E . , E . , N . E . , N . , N . W . , W . , S . W . , S .

东南、东、东北、北、西北、西、西南、南。

[ðɪs] [ɪz] [dʌvz] “ [lɔː] [ʌv; əv] [dʒaɪ'reɪʃn] , ” ([ɔːr][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['waɪndz]) .
This **is** **Dove's** **“** **Law** **of** **Gyration** **,** **”** **(** **or** **the** **law** **of** **the** **rotation** **of** **winds** **)** **.**
这 是 鸽子的 “ 法律 的 旋转 , ” (或者 这 法律 的 这 旋转 的 风) .

这就是多夫的“回转定律”（或风的旋转定律）。

[ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [pɔɪnts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒen(ə)rəl] [ˌprɔpə'ziʃənz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
And **collecting** **the** **main** **points** **into** **a** **few** **general** **propositions** **,** **it** **may** **be**
和 收集 这 主要的 积分 进入 一个 很少 一般的 命题 , 它 可能 是
[leɪd] [daʊn] ,
laid **down** **,**
铺设 向下 ,

将要点归纳为几个一般性命题，可以这样表述：

[ðæt] [ɔːl] ['stedi] ['waɪndz][ɑːr; ər]['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
that **all** **steady** **winds** **are** **modified** **by** **the** **rotation** **of** **the** **earth** **,**
那 全部 稳定的 风 是 修改的 经过 这 旋转 的 这 地球 ,

所有稳定的风都会受到地球自转的影响而发生改变。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [er] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['westərli]
in **such** **a** **manner** **that** **Equatorial** **currents** **of** **air** **receive** **a** **westerly**
在 这样的 一个 方式 那 赤道 电流 的 空气 收到 一个 西风
[dɪ'flekʃn] ,
deflection **,**
偏转 ,

使得赤道气流向西偏转，

[ænd; ənd]['poʊlər] ['kɝːənts] [æn; ən] ['iːstərli] [dɪ'flekʃn] ; [bʌt; bət][ˌlætə'tuːdənəl] ['kɝːənts] ['sʌfər] [noʊ]
and **Polar** **currents** **an** **easterly** **deflection** **;** **but** **latitudinal** **currents** **suffer** **no**
和 极性 电流 一个 东风 偏转 ; 但 纬度 电流 遭受 不
[tʃeɪndʒ] .
change **.**
改变 .

极地洋流向东偏转；但纬向洋流保持不变。

[ðə; ði][en] . [iː] . [ænd; ənd][es] . [iː] . [treɪd] ['waɪndz][ɑːr; ər] ['stedi] ['poʊlər] ['kɜ˞ːənts] .

The	N	.	E	.	and	S	.	E	.	Trade	Winds	are	steady	Polar	currents	.
这	N	.	E	.	和	S	.	E	.	贸易	风	是	稳定的	极性	电流	.

东北信风和东南信风是稳定的极地洋流。

[ðə; ði] [mɒn'suːnz] [ɑːr; ər] [ˌɔːltər'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊlər][ænd; ənd][æn; ən][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl]

The	Monsoons	are	alternations	of	a	Polar	and	an	Equatorial
这	季风	是	交替	的	一个	极性	和	一个	赤道

['kɜːrənt] , [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

current	,	twice	during	the	year	.
当前的	,	两次	期间	这	年	.

季风是极地洋流和赤道洋流一年两次的交替作用。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][en] . [iː] . [ænd; ənd][es] . ['dʌbljuː] . [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] ,

Therefore	they	are	N	.	E	.	and	S	.	W	.	in	the	Northern	Hemisphere	,
所以	他们	是	N	.	E	.	和	S	.	W	.	在	这	北方	半球	,

因此，它们在北半球分别是东北方和西南方。

[ænd; ənd][es] . [iː] . [ænd; ənd][en] . ['dʌbljuː] . [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] . [[fɔːr]]

and	S	.	E	.	and	N	.	W	.	in	the	Southern	Hemisphere	.	[	4	]
和	S	.	E	.	和	N	.	W	.	在	这	南方	半球	.	[	4	]

以及南半球的东南和西北方向。[4]

[ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . ['pæsɪdʒ] ['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði][en] .

The	S	.	W	.	passage	winds	of	the	Northern	Hemisphere	,	and	the	N	.
这	S	.	W	.	通道	风	的	这	北方	半球	,	和	这	N	.

['dʌbljuː] . ['pæsɪdʒ] ['waɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] ,

W	.	passage	winds	of	the	Southern	Hemisphere	,
W	.	通道	风	的	这	南方	半球	,

北半球的西南航道风和南半球的西北航道风

[ɑːr; ər][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] ['kɜ˞ːənts] .

are	Equatorial	currents	.
是	赤道	电流	.

是赤道洋流。

['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [er] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][rest] ,

Bodies	of	air	set	in	motion	from	a	state	of	rest	,
身体	的	空气	放	在	运动	从	一个	状态	的	休息	,

从静止状态开始运动的空气体，

[tɜːrn][ðə; ði][wɪnd] - [veɪn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][mə'rɪdiən] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

turn	the	wind	-	vane	in	the	direction	of	the	meridian	as	follows	:
转动	这	风	-	叶片	在	这	方向	的	这	子午线	作为	跟随	:

按如下方式将风向标转向子午线方向：

[ðə; ði]['poʊlər] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] [frʌm; frəm][en] . [tuː; tə][iː] .

The	Polar	current	in	the	Northern	Hemisphere	from	N	.	to	E	.
这	极性	当前的	在	这	北方	半球	从	N	.	到	E	.

北半球极地洋流，自北向东。

[ðə; ði]['poʊlər] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] [frʌm; frəm][es] . [tuː; tə][iː] .

The	Polar	current	in	the	Southern	Hemisphere	from	S	.	to	E	.
这	极性	当前的	在	这	南方	半球	从	S	.	到	E	.

南半球极地洋流自南向东。

[ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] [frʌm; frəm][es] . [tuː; tə]['dʌbljuː] .

The	Equatorial	current	in	the	Northern	Hemisphere	from	S	.	to	W	.
这	赤道	当前的	在	这	北方	半球	从	S	.	到	W	.

北半球赤道洋流自南向西。

[ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] ['kɜːrənt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] [frʌm; frəm][en] . [tuː; tə]['dʌbljuː] .

The	Equatorial	current	in	the	Southern	Hemisphere	from	N	.	to	W	.
这	赤道	当前的	在	这	南方	半球	从	N	.	到	W	.

南半球赤道洋流自北向西。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði]['waɪndz][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

In	general	the	winds	in	the	Northern	Hemisphere	are	as	follows	:
在	一般的	这	风	在	这	北方	半球	是	作为	跟随	:

北半球的风向大致如下：

[ðoʊz] [frʌm; frəm][en] . [tuː; tə][iː] . [ðə; ði]['poʊlər] ['kɝːənts] .

Those	from	N	.	to	E	.	the	Polar	currents	.
那些	从	N	.	到	E	.	这	极性	电流	.

从北向东的极地洋流。

[ðoʊz] [frʌm; frəm][iː] . [tuː; tə][es] . [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər][tuː; tə][ðə; ði]

Those	from	E	.	to	S	.	the	transition	of	the	Polar	to	the
那些	从	E	.	到	S	.	这	过渡	的	这	极性	到	这

[ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] .

Equatorial	.
赤道	.

从东到南，是极地向赤道过渡的地带。

[ðoʊz] [frʌm; frəm][es] . [tuː; tə]['dʌbljuː] . [ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] ['kɜːrənt] .

Those	from	S	.	to	W	.	the	Equatorial	current	.
那些	从	S	.	到	W	.	这	赤道	当前的	.

从南到西，赤道洋流。

[ðoʊz] [frʌm; frəm]['dʌbljuː] . [tuː; tə][en] . [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl][tuː; tə]

Those	from	W	.	to	N	.	the	transition	of	the	Equatorial	to
那些	从	W	.	到	N	.	这	过渡	的	这	赤道	到

[ðə; ði]['poʊlər] .

the	Polar	.
这	极性	.

从西到北，是赤道向极地过渡的地带。

['ɔːlsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] , [ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

Also	,	in	the	Southern	hemisphere	,	the	winds	are	as	follows	:
还	,	在	这	南方	半球	,	这	风	是	作为	跟随	:

此外，南半球的风向如下：

[ðoʊz] [frʌm; frəm][es] . [tuː; tə][iː] . [ðə; ði]['poʊlər] ['kɝːənts] .

Those	from	S	.	to	E	.	the	Polar	currents	.
那些	从	S	.	到	E	.	这	极性	电流	.

从南到东的极地洋流。

[ðoʊz] [frʌm; frəm][iː] . [tuː; tə][en] . [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər][tuː; tə][ðə; ði]

Those	from	E	.	to	N	.	the	transition	of	the	Polar	to	the
那些	从	E	.	到	N	.	这	过渡	的	这	极性	到	这

[ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] .

Equatorial	.
赤道	.

从东到北，是极地向赤道过渡的地带。

[ðoʊz] [frʌm; frəm][en] . [tuː; tə]['dʌbljuː] . [ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] ['kɜːrənt] .

Those	from	N	.	to	W	.	the	Equatorial	current	.
那些	从	N	.	到	W	.	这	赤道	当前的	.

从北向西，赤道洋流。

[ðoʊz] [frʌm; frəm][iː] . [tuː; tə][es] . [ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði]

Those	from	E	.	to	S	.	the	transition	of	the	Equatorial	to	the
那些	从	E	.	到	S	.	这	过渡	的	这	赤道	到	这

['poʊlər] . [[faɪv]]

Polar	.	[	5	]
极性	.	[	5	]

从东到南，是赤道向极地过渡的地带。[5]

[ðʌs] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] - [veɪn] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] [ɪz]

Thus	,	a	complete	revolution	of	the	wind	-	vane	in	the	Northern	Hemisphere	is
因此	,	一个	完全的	革命	的	这	风	-	叶片	在	这	北方	半球	是

['ðerfɔːr] [es] . ['dʌbljuː] . ,

therefore	S	.	W	.	,
所以	S	.	W	.	,

因此，北半球风向标的完整旋转一周方向为西南方向。

[en] . [iː] . , [es] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] [ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][es]

N	.	E	.	,	S	.	with	the	sun	,	and	in	the	Southern	Hemisphere	the	rotation	is	S
N	.	E	.	,	S	.	和	这	太阳	,	和	在	这	南方	半球	这	旋转	是	S

. [iː] . ,

.	E	.	,
.	E	.	,

北半球自转轴向东北、南半球与太阳同向旋转，而在南半球，自转轴向东南旋转。

[en] . ['dʌbljuː] . , [es] . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

N	.	W	.	,	S	.	,	with	the	sun	,	also	,	in	that	region	.
N	.	W	.	,	S	.	,	和	这	太阳	,	还	,	在	那	地区	.

西北、南，太阳也位于该区域。

[wen] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stedi] [wɪnd][ɪz] [əb'strʌktid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə]

When	the	course	of	a	steady	wind	is	obstructed	in	such	a	manner	as	to
什么时候	这	课程	的	一个	稳定的	风	是	受阻	在	这样的	一个	方式	作为	到

[prə'duːs] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ,

produce	a	Hurricane	,
生产	一个	飓风	,

当稳定的风向受到阻碍，从而形成飓风时，

[ɔːr]['saɪkloʊn] , [ðə; ði][wɪnd][hæz; həz][ə; eɪ]['roʊtəri][ɔːr]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]['moʊʃ(ə)n] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

or	Cyclone	,	the	wind	has	a	rotary	or	whirling	motion	(	as	it	were	,
或者	气旋	,	这	风	有	一个	旋转	或者	旋转	运动	(	作为	它	是	,

或者说，旋风的风具有旋转或涡旋运动（就像这样，

[ɑːn][æn; ən]['æksɪs]) , [waɪl] [ðə; ði][stɔːrm][ɪt'self][hæz; həz][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['moʊʃ(ə)n] .

on	an	axis	)	,	while	the	storm	itself	has	a	progressive	motion	.
在	一个	轴	)	,	尽管	这	风暴	本身	有	一个	进步	运动	.

（沿轴线方向），而风暴本身则具有渐进运动。

[en] . [biː] . — [ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

N	.	B	.	—	The	rotation	of	the	wind	during	a	hurricane	,	in	the	Northern
N	.	B	.	—	这	旋转	的	这	风	期间	一个	飓风	,	在	这	北方

['hemɪsfɪr] ,

Hemisphere	,
半球	,

注——飓风期间北半球的风向旋转，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['kɑːntreri][tuː; tə][ðæt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [muːv] .

is	in	a	direction	contrary	to	that	in	which	the	hands	of	a	watch	move	.
是	在	一个	方向	相反	到	那	在	哪个	这	双手	的	一个	手表	移动	.

与手表指针的运行方向相反。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] ,
In **the** **Southern** **Hemisphere** **,**
在 这 南方 半球 ,

在南半球，

[ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ]
the **rotation** **is** **in** **the** **same** **direction** **as** **that** **of** **the** **hands** **of** **a** **watch**
这 旋转 是 在 这 相同的 方向 作为 那 的 这 双手 的 一个 手表
.
:
.

旋转方向与手表指针的旋转方向相同。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃɪftɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn] : [ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] ,
And **hence** **the** **following** **shiftings** **of** **the** **vane** **:** **In** **the** **Northern** **Hemisphere** **,**
和 因此 这 下列的 转变 的 这 叶片 : 在 这 北方 半球 ,

因此，风向标发生了以下变化：在北半球，

[wen] [ðə; ði]['vɔːrteks] ([ɔːr]['sentər]) [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ['paːsiz][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]
when **the** **vortex** **(** **or** **center** **)** **of** **the** **storm** **passes** **to** **the** **westward** **of** **the**
什么时候 这 涡流 (或者 中心) 的 这 风暴 通过 到 这 向西 的 这
[pleɪs] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
place **of** **observation** **,**
地方 的 观察 ,

当风暴的涡旋（或中心）从观测点西侧经过时，

[ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][es] . ['dʌbljuː] . , [en] . [iː] . , [es] . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] ;
the **rotation** **is** **S** **.** **W** **.** **,** **N** **.** **E** **.** **,** **S** **.** **,** **with** **the** **sun** **;**
这 旋转 是 S . W . , N . E . , S . , 和 这 太阳 ;

旋转方向为西南、东北、南，与太阳方向一致；

[wen] [ðə; ði]['vɔːrteks]['paːsiz][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
when **the** **vortex** **passes** **to** **the** **eastward** **of** **the** **place** **of** **observation** **,** **the**
什么时候 这 涡流 通过 到 这 向东 的 这 地方 的 观察 , 这
[roʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][es] . [iː] . ,
rotation **is** **S** **.** **E** **.** **,**
旋转 是 S . E . ,

当涡旋经过观测点东侧时，旋转方向为东南偏东。

[en] . ['dʌbljuː] . , [es] . , [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] .
N **.** **W** **.** **,** **S** **.** **,** **against** **the** **sun** **.**
N . W . , S . , 反对 这 太阳 .

西北，南，逆光。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] , [ɪf] [ðə; ði]['vɔːrteks]['paːsiz][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]
In **the** **Southern** **Hemisphere** **,** **if** **the** **vortex** **passes** **to** **the** **westward** **of** **the**
在 这 南方 半球 , 如果 这 涡流 通过 到 这 向西 的 这
[pleɪs] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,
place **of** **observation** **,**
地方 的 观察 ,

在南半球，如果涡旋从观测地点的西侧经过，

[ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][es] . [iː] . , [en] . ['dʌbljuː] . , [es] . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] .
the **rotation** **is** **S** **.** **E** **.** **,** **N** **.** **W** **.** **,** **S** **.** **,** **with** **the** **sun** **.**
这 旋转 是 S . E . , N . W . , S . , 和 这 太阳 .

它的旋转方向是东南、西北、南，与太阳方向一致。

[ɪf] [ðə; ði]['vɔ:rteks]['pa:siz][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

If	the	vortex	passes	to	the	eastward	of	the	place	of	observation	,	the
如果	这	涡流	通过	到	这	向东	的	这	地方	的	观察	,	这

[roʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][es] . ['dʌblju:] . ,

rotation	is	S	.	W	. ,
旋转	是	S	.	W	. ,

如果涡旋从观测点东侧经过，则旋转方向为西南。

[en] . [i:] . , [es] . , [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] . [[sɪks]]

N	.	E	. ,	S	. ,	against	the	sun	.	[	6	]
N	.	E	. ,	S	. ,	反对	这	太阳	.	[	6	]

东北，南，逆光。[6]

[ɑ:n] ['hʌrɪkənz] [ɔ:r]['saɪkləʊnz] .

On	Hurricanes	or	Cyclones	.
在	飓风	或者	旋风	.

关于飓风或气旋。

[ðʌs] , [ɪn][bəuθ] ['hemiˌsfiəz] ,

Thus	,	in	both	Hemispheres	,
因此	,	在	两个都	半球	,

因此，在南北半球，

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekwə'tɔ:riəl; ˌi:kwə'tɔ:riəl] ['wɜ:rlwɪnd] [stɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv]

the	passage	of	an	equatorial	whirlwind	storm	on	the	west	side	of
这	通道	的	一个	赤道	旋风	风暴	在	这	西方	边	的

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][prə'du:səz, prə'du:sɪz]['nɔ:rm(ə)l] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ]

the	place	of	observation	produces	normal	revolutions	in	accordance	with
这	地方	的	观察	产	普通的	革命	在	根据	和

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][dʒaɪ'reɪʃn] ;

the	law	of	gyration	;
这	法律	的	旋转	;

观测点西侧的赤道旋风风暴经过时，会根据回转定律产生正常的旋转运动；

[waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

while	,	on	the	other	hand	,
尽管	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪts] ['pæsɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ə'nɑ:mələs] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] ['kɑ:ntreri][tu:; tə][ðə; ði]

its	passage	on	the	east	side	produces	anomalous	revolutions	contrary	to	the
它是	通道	在	这	东方	边	产	异常的	革命	相反	到	这

[lɔ:] [ʌv; əv][dʒaɪ'reɪʃn] .

law	of	gyration	.
法律	的	旋转	.

它从东侧经过时会产生与回转定律相反的异常旋转。

[wen] [ðə; ði]['vɔ:rteks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [stɔ:rm]['pa:siz]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

When	the	vortex	of	a	whirlwind	storm	passes	over	the	place	of	observation	,
什么时候	这	涡流	的	一个	旋风	风暴	通过	超过	这	地方	的	观察	,

当旋风风暴的漩涡经过观测地点时，

[ðə; ði] [veɪn] [meɪ] [ʃɪft] [frʌm; frəm][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tu:; tə] [ðæt] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə]

the	vane	may	shift	from	one	direction	to	that	immediately	opposite	to
这	叶片	可能	转移	从	一	方向	到	那	立即地	对面的	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

风向标可能会从一个方向转向与其正相反的方向。

['dʒen(ə)rəli] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [stɔːrm][ɪz][æn; ən][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

Generally	**,**	**if**	**the**	**whirlwind**	**storm**	**is**	**an**	**equatorial**	**one**	**in**	**the**	**Northern**
一般来说	,	如果	这	旋风	风暴	是	一个	赤道	一	在	这	北方

['hemɪsfɪr] ,

Hemisphere	**,**
半球	,

一般来说，如果旋风风暴发生在北半球的赤道附近，

[ˌaɪ 'tiː] [prəg'resɪz] [frʌm; frəm][es] . [iː] . [tuː; tə][en] . ['dʌbljuː] . [ɪn][ðə; ði] ['tɔːrɪd] [zoʊn] ;

it	**progresses**	**from**	**S**	**.**	**E**	**.**	**to**	**N**	**.**	**W**	**.**	**in**	**the**	**Torrid**	**Zone**	**;**
它	进展	从	S	.	E	.	到	N	.	W	.	在	这	热带	区	;

在热带地区，它从东南向西北方向发展；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɜːrvz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][en] . [iː] . [treɪd] [wɪnd] ,

it	**recurves**	**at**	**the**	**outer**	**edge**	**of**	**the**	**N**	**.**	**E**	**.**	**trade**	**wind**	**,**
它	反曲弓	在	这	外	边缘	的	这	N	.	E	.	贸易	风	,

它在东北信风的外缘发生回转，

[ænd; ənd] [ðens] [muːvz] [frʌm; frəm][es] . ['dʌbljuː] . [tuː; tə][en] . [iː] . [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn]

and	**thence**	**moves**	**from**	**S**	**.**	**W**	**.**	**to**	**N**	**.**	**E**	**.**	**But**	**in**	**the**	**Southern**
和	因此	移动	从	S	.	W	.	到	N	.	E	.	但	在	这	南方

['hemɪsfɪr] [æn; ən][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl][stɔːrm] [muːvz] [fɜːrst][frʌm; frəm][en] . [iː] . [tuː; tə][es] .

Hemisphere	**an**	**equatorial**	**storm**	**moves**	**first**	**from**	**N**	**.**	**E**	**.**	**to**	**S**	**.**
半球	一个	赤道	风暴	移动	第一的	从	N	.	E	.	到	S	.

['dʌbljuː] . ;

W	**.**	**;**
W	.	;

然后从西南向东北移动；但在南半球，赤道风暴首先从东北向西南移动；

[rɪ'kɜːrvz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][es] . [iː] . [treɪd] [wɪnd] ,

recurves	**at**	**the**	**outer**	**edge**	**of**	**the**	**S**	**.**	**E**	**.**	**trade**	**wind**	**,**
反曲弓	在	这	外	边缘	的	这	S	.	E	.	贸易	风	,

在东南信风外缘发生回转，

[ænd; ənd] [ðen] [əd'vænsɪz] [frʌm; frəm][en] . ['dʌbljuː] . [tuː; tə][es] . [iː] . — ['berɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði]

and	**then**	**advances**	**from**	**N**	**.**	**W**	**.**	**to**	**S**	**.**	**E**	**.**	**—**	**bearing**	**in**	**mind**	**the**
和	然后	进展	从	N	.	W	.	到	S	.	E	.	—	轴承	在	头脑	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɪn] [iːtʃ] ['hemɪsfɪr] ,

direction	**of**	**the**	**rotation**	**of**	**the**	**wind**	**in**	**each**	**hemisphere**	**,**
方向	的	这	旋转	的	这	风	在	每个	半球	,

然后从西北向东南推进——同时考虑到每个半球风的旋转方向，

[vɪz] : [ə'genst] [wɑːtʃ] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wɑːtʃ] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn]

viz	**:**	**against**	**watch**	**hands**	**in**	**the**	**Northern**	**,**	**but**	**with**	**watch**	**hands**	**in**	**the**	**Southern**
即	:	反对	手表	双手	在	这	北方	,	但	和	手表	双手	在	这	南方

['hemɪsfɪr] .

Hemisphere	**.**
半球	.

即：在北半球与钟表指针相反，但在南半球与钟表指针相同。

['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrmz] [ɑːr; ər] ['kærəktəraɪzd] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hɜːrəkeɪn] ['waɪndz] ,

Certain	**portions**	**of**	**the**	**storms**	**are**	**characterized**	**by**	**certain**	**hurricane**	**winds**	**,**
肯定	部分	的	这	暴风雨	是	特征化的	经过	肯定	飓风	风	,

风暴的某些部分具有飓风般的强风特征。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ði][stɔːrm][baɪ][da'ɪæmɪtəz] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**dividing**	**the**	**storm**	**by**	**diameters**	**drawn**	**from**	**the**	**northern**	**to**	**the**
和	分割	这	风暴	经过	直径	绘制	从	这	北方	到	这

['sʌðərn] ['mɑːrdʒɪn] ,

southern	**margin**	**,**
南部	利润	,

将风暴按从北缘到南缘画出的直径进行划分，

[ænd; ənd] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] [tu:; tə][ðə; ði] ['westərn] ['mɑ:rdʒɪn] , [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

and	again	from	the	eastern	to	the	western	margin	,	we	find	that	in	the
和	再次	从	这	东	到	这	西	利润	,	我们	寻找	那	在	这

['nɔ:rðərn] ['hemɪsfɪr] ,

Northern	Hemisphere	,
北方	半球	,

同样从东缘到西缘，我们发现，在北半球，

[ɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['mɑ:rdʒɪn] , [ðə; ði][wɪnd] [wɪl] [bi:; bi] ['i:stərli] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['i:stərn] ['mɑ:rdʒɪn] ,

on	the	northern	margin	,	the	wind	will	be	easterly	;	on	the	eastern	margin	,
在	这	北方	利润	,	这	风	将要	是	东风	;	在	这	东	利润	,

北部边缘将刮东风；东部边缘，

['sʌðərli] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] ['mɑ:rdʒɪn] , ['westərli] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['westərn] ['mɑ:rdʒɪn] ,

southerly	;	on	the	southern	margin	,	westerly	;	and	on	the	western	margin	,
南风	;	在	这	南部	利润	,	西风	;	和	在	这	西	利润	,

['nɔ:rðərli] ;

northerly	;
北风	;

向南；在南部边缘向西；在西部边缘向北；

— [i:tʃ] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn] [pə'zesɪŋ] [ɪts] [ə'proʊpriət] [wɪnd] .

—	each	portion	of	the	cyclone	possessing	its	appropriate	wind	.
—	每个	部分	的	这	气旋	拥有	它是	合适的	风	.

—旋风的每个部分都具有其相应的风力。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] ,

The	relations	of	the	winds	to	the	margin	in	the	Southern	Hemisphere	,
这	关系	的	这	风	到	这	利润	在	这	南方	半球	,

南半球风与边缘的关系

[wɪl] [bi:; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] .

will	be	exactly	the	reverse	of	their	relation	in	the	Northern	.
将要	是	确切地	这	撤销	的	他们的	关系	在	这	北方	.

这将与他们在北方的关系完全相反。

[ðʌs] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sʌðərn] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'kweɪtər] ,

Thus	:	It	is	the	southern	margin	of	the	storm	south	of	the	Equator	,
因此	:	它	是	这	南部	利润	的	这	风暴	南	的	这	赤道	,

因此：它是赤道以南风暴的南缘。

[ðæt] [ɪg'zɪbɪts] [æn; ən] ['i:stərli] ; [ðə; ði] ['westərn] ['mɑ:rdʒɪn][ə; eɪ] ['sʌðərli] ; [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['mɑ:rdʒɪn]

that	exhibits	an	easterly	;	the	western	margin	a	southerly	;	the	northern	margin
那	展品	一个	东风	;	这	西	利润	一个	南风	;	这	北方	利润

[ə; eɪ] [['sɛvən]]

a	[	7	]
一个	[	7	]

呈现东风；西缘呈南风；北缘呈[7]风

['westərli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stərn] ['mɑ:rdʒɪn][ə; eɪ] ['nɔ:rðərli] [wɪnd] .

westerly	,	and	the	eastern	margin	a	northerly	wind	.
西风	,	和	这	东	利润	一个	北风	风	.

西风，东部边缘为北风。

[hens] , [i:tʃ] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] ['hævɪŋ] [ɪts] [ə'proʊpriət] [wɪnd] , [ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] ,

Hence	,	each	portion	of	the	hurricane	having	its	appropriate	wind	,	there	results	,
因此	,	每个	部分	的	这	飓风	拥有	它是	合适的	风	,	那里	结果	,

因此，飓风的每个部分都有其相应的风力，从而产生了以下结果：

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [geɪlz] ,

according	to	the	law	of	the	rotation	of	revolving	gales	,
根据	到	这	法律	的	这	旋转	的	旋转	狂风	,

根据旋转风暴的旋转规律，

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ru:l] [fɔ:r; fər] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm]

a	very	simple	rule	for	determining	the	bearing	of	the	center	of	the	storm
一个	非常	简单的	规则	为了	确定	这	轴承	的	这	中心	的	这	风暴

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

from	the	ship	,
从	这	船	,

确定风暴中心相对于船舶方位的非常简单的规则

[vɪz] : [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['wɪndz] [aɪ] [ænd; ənd][set][ɪts] ['berɪŋ] [baɪ] ['kʌmpəs] ,

viz	:	Look	to	the	wind's	eye	and	set	its	bearing	by	compass	,
即	:	看	到	这	风的	眼睛	和	放	它是	轴承	经过	罗盘	,

即：观察风向，用罗盘确定风向。

[ðə; ði] [eɪtθ] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ˌðer'ʌv] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['hemɪsfɪr] ;

the	eighth	point	to	the	right	thereof	when	in	the	Northern	Hemisphere	;
这	第八	观点	到	这	正确的	其中	什么时候	在	这	北方	半球	;

在北半球时，是它右侧的第八个点；

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr]

but	to	the	left	of	the	wind's	direction	when	in	the	Southern	Hemisphere
但	到	这	左边	的	这	风的	方向	什么时候	在	这	南方	半球

,

,

,

但在南半球时，则位于风向的左侧。

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrmz] ['sentər] .

will	be	the	bearing	of	the	storm's	center	.
将要	是	这	轴承	的	这	暴风雨	中心	.

将是风暴中心的方位角。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['hemɪsfɪr] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['i:stərli] [wɪnd] , [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz]

Thus	,	in	the	Northern	Hemisphere	,	from	an	easterly	wind	,	which	characterizes
因此	,	在	这	北方	半球	,	从	一个	东风	风	,	哪个	具有特征

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] ,

the	northern	margin	of	the	storm	,
这	北方	利润	的	这	风暴	,

因此，在北半球，从风暴北缘所特有的东风开始，

[ɪts] ['sentər] [wɪl] [ber] [saʊθ] ; [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɔ:rðərli] [wɪnd][ðə; ði]['sentər] [wɪl] [ber] [i:st] ;

its	center	will	bear	south	;	from	a	northerly	wind	the	center	will	bear	east	;
它是	中心	将要	熊	南	;	从	一个	北风	风	这	中心	将要	熊	东方	;

其中心将指向南方；从北风吹来，中心将指向东方；

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['westərli] [wɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ber] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌðərli] [wɪnd] ,

from	a	westerly	wind	it	will	bear	north	,	and	from	a	southerly	wind	,
从	一个	西风	风	它	将要	熊	北	,	和	从	一个	南风	风	,

[west] .

west	.
西方	.

西风吹来，它会向北偏转；南风吹来，它会向西偏转。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['i:stərli] [wɪnd] , [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

But	in	the	Southern	Hemisphere	,	from	an	easterly	wind	,	the	center	of
但	在	这	南方	半球	,	从	一个	东风	风	,	这	中心	的

[ðə; ði][stɔ:rm] [berz] [nɔ:rθ] ;

the	storm	bears	north	;
这	风暴	熊	北	;

但在南半球，从东风吹来，风暴中心会向北移动；

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌðərli] [wɪnd][ðə; ði]['sentər] [berz] [iːst] ; [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['westərli] [wɪnd] , [saʊθ] ;

from	a	southerly	wind	the	center	bears	east	;	from	a	westerly	wind	,	south	;
从	一个	南风	风	这	中心	熊	东方	;	从	一个	西风	风	,	南	;

南风吹来时，中心偏东；西风吹来时，中心偏南；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nɔːrðərli] [wɪnd] , [west] .

and	from	a	northerly	wind	,	west	.
和	从	一个	北风	风	,	西方	.

以及来自北风的西风。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ruːl] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ænd; ənd] ['defɪnət] ;

The	above	rule	is	perfectly	clear	and	definite	;
这	多于	规则	是	完美	清除	和	定	;

上述规则非常清晰明确；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

but	as	it	is	especially	important	to	avoid	the	center	of	the	storm	,
但	作为	它	是	尤其	重要的	到	避免	这	中心	的	这	风暴	,

但尤其重要的是要避开风暴中心，

— [ɪts][moʊst]['deɪndʒərəs][pɑːrt] , — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] [ʃoʊz] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ɪts] ['relətɪv]

—	its	most	dangerous	part	,	—	the	following	table	shows	at	a	glance	its	relative
—	它是	最多	危险的	部分	,	—	这	下列的	桌子	演出	在	一个	瞥一眼	它是	相对的

['berɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['hemɪsfɪr] . [[eɪt]]

bearing	in	each	Hemisphere	.	[	8	]
轴承	在	每个	半球	.	[	8	]

—它最危险的部分，—下表一目了然地显示了它在每个半球的相对方位。[8]

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

IN	THE	NORTHERN
在	这	北方

在北部

['hemɪsfɪr] .

HEMISPHERE	.
半球	.

半球。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn]

IN	THE	SOUTHERN
在	这	南部

在南方

['hemɪsfɪr] .

HEMISPHERE	.
半球	.

半球。

[ɪf] [ðə; ði][wɪnd]

If	the	wind
如果	这	风

如果风

[biː; bi] — [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]

be	—	The	center	of	the
是	—	这	中心	的	这

成为——中心

[stɔːrm] [wɪl] [ber]

storm	will	bear
风暴	将要	熊

风暴将带来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] — [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd]

from	**the**	**ship**	**—**	**If**	**the**	**wind**
从	这	船	—	如果	这	风

从船上——如果风

[biː; bi] — [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

be	**—**	**The**	**center**	**of**	**the**
是	—	这	中心	的	这

成为——中心

[stɔːrm] [wɪl] [ber]

storm	**will**	**bear**
风暴	将要	熊

风暴将带来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] —

from	**the**	**ship**	**—**
从	这	船	—

从船上——

[nɔːrθ] . [iːst] . [nɔːrθ] . [west] .

North	**.**	**East**	**.**	**North**	**.**	**West**	**.**
北	.	东方	.	北	.	西方	.

北。东。西北。

[en][baɪ][iː][iː][baɪ][es][en][baɪ][iː]['dʌbljuː][baɪ][en]

N	**by**	**E**	**E**	**by**	**S**	**N**	**by**	**E**	**W**	**by**	**N**
N	经过	E	E	经过	S	N	经过	E	W	经过	N

N 由 EE 由 SN 由 EW 由 N

[en][en][iː][iː][es][iː][ˌɛnˌɛn'iː][ˌdʌbəljuː ɛn 'dʌbəljuː]

N	**N**	**E**	**E**	**S**	**E**	**NNE**	**WNW**
N	N	E	E	S	E	东北偏北	西西北

NNEESE NNE WNW

[en iː][baɪ][en][ˌes 'iː][baɪ][iː][en iː][baɪn][ˌɛn'dʌbəljuː][baɪ]['dʌbljuː]

NE	**by**	**N**	**SE**	**by**	**E**	**NE**	**byN**	**NW**	**by**	**W**
东北	经过	N	东南	经过	E	东北	拜恩	西北	经过	W

NE 经 N SE 经 E NE 经 N W 经 W

[en iː][ˌes 'iː][en iː][ˌɛn'dʌbəljuː]

NE	**SE**	**NE**	**NW**
东北	东南	东北	西北

东北 东南 东北 西北

[en iː][baɪ][iː][ˌes 'iː][baɪ][es][en iː][baɪ][iː][ˌɛn'dʌbəljuː][baɪ][en]

NE	**by**	**E**	**SE**	**by**	**S**	**NE**	**by**	**E**	**NW**	**by**	**N**
东北	经过	E	东南	经过	S	东北	经过	E	西北	经过	N

NE 经 E SE 经 S NE 经 E 西北经 N

['iːniː] [ˌɛsˌɛs'iː] ['iːniː] [ˌɛnˌɛn'dʌbljuː]

ENE	**SSE**	**ENE**	**NNW**
东北偏东	上东证券	东北偏东	西北偏北

东北偏东 南偏东 东北偏北 西北偏北

[iː][baɪ][en][es][baɪ][iː][iː][baɪ][en][en][baɪ]['dʌbljuː]

E	**by**	**N**	**S**	**by**	**E**	**E**	**by**	**N**	**N**	**by**	**W**
E	经过	N	S	经过	E	E	经过	N	N	经过	W

由 NS 由 EE 由 NN 由 W

[iːst] . [saʊθ] . [iːst] . [nɔːrθ] .

East	**.**	**South**	**.**	**East**	**.**	**North**	**.**
东方	.	南	.	东方	.	北	.

东。南。东。北。

[iː][baɪ][es][es][baɪ]['dʌbljuː][iː][baɪ][es][en][baɪ][iː]

E	by	S	S	by	W	E	by	S	N	by	E
E	经过	S	S	经过	W	E	经过	S	N	经过	E

E 由 SS 由 WE 由 SN 由 E

[iːz] [ˌɛsˌɛs'dʌbljuː] [iːz] [ˌɛnˌɛn'iː]

ESE	SSW	ESE	NNE
东南偏东	西南偏南	东南偏东	东北偏北

东南偏东南西南偏东南北东北

[ˌes 'iː][baɪ][iː][ɛs'dʌbljuː][baɪ][es][ˌes 'iː][baɪ][iː][en iː][baɪ][en]

SE	by	E	SW	by	S	SE	by	E	NE	by	N
东南	经过	E	西南	经过	S	东南	经过	E	东北	经过	N

SE 经 E SW 经 S SE 经 E NE 经 N

[ˌes 'iː][ɛs'dʌbljuː][ˌes 'iː][en iː]

SE	SW	SE	NE
东南	西南	东南	东北

东南 西南 东南 东北

[ˌes 'iː][baɪ][es][ɛs'dʌbljuː][baɪ]['dʌbljuː][ˌes 'iː][baɪ][es][en iː][baɪ][iː]

SE	by	S	SW	By	W	SE	by	S	NE	by	E
东南	经过	S	西南	经过	W	东南	经过	S	东北	经过	E

SE 经 S SW 经 W SE 经 S NE 经 E

[ˌɛsˌɛs'iː][ˌdʌbljuː 'es 'dʌbljuː][ˌɛsˌɛs'iː] ['iːniː]

SSE	WSW	SSE	ENE
上东证券	西南偏西	上东证券	东北偏东

东南偏南 西南偏南 东南偏东北

[es][baɪ][iː]['dʌbljuː][baɪ][es][es][baɪ][iː][iː][baɪ][en]

S	by	E	W	by	S	S	by	E	E	by	N
S	经过	E	W	经过	S	S	经过	E	E	经过	N

由 EW 由 SS 由 EE 由 N

[saʊθ] .

South	.
南	.

南。

[west] . [saʊθ] . [iːst] .

West	.	South	.	East	.
西方	.	南	.	东方	.

西。南。东。

[es][baɪ]['dʌbljuː]['dʌbljuː][baɪ][en][es][baɪ]['dʌbljuː][iː][baɪ][es]

S	by	W	W	by	N	S	by	W	E	by	S
S	经过	W	W	经过	N	S	经过	W	E	经过	S

S 由 WW 由 NS 由 WE 由 S

[ˌɛsˌɛs'dʌbljuː][ˌdʌbəljuː ɛn 'dʌbəljuː][ˌɛsˌɛs'dʌbljuː] [iːz]

SSW	WNW	SSW	ESE
西南偏南	西西北	西南偏南	东南偏东

西南偏西西北偏南西南偏东东南

[ɛs'dʌbljuː][baɪ][es][ˌɛn'dʌbəljuː][baɪ]['dʌbljuː][ɛs'dʌbljuː][baɪ][es][ˌes 'iː][baɪ][iː]

SW	by	S	NW	by	W	SW	by	S	SE	by	E
西南	经过	S	西北	经过	W	西南	经过	S	东南	经过	E

SW 经 S NW 经 W SW 经 S SE 经 E

[ɛs'dʌbljuː][en]['dʌbljuː][ɛs'dʌbljuː][ˌes 'iː]

SW	N	W	SW	SE
西南	N	W	西南	东南

西南 西北 西南 东南

[ɛsˈdʌbljuː][baɪ]['dʌbljuː][ˌɛnˈdʌbəljuː][baɪ][en][ɛsˈdʌbljuː][baɪ]['dʌbljuː][ˌes ˈiː][baɪ][es]

SW	by	W	NW	by	N	SW	by	W	SE	by	S
西南	经过	W	西北	经过	N	西南	经过	W	东南	经过	S

SW 经 W NW 经 N SW 经 W SE 经 S

[ˌdʌbljuː 'es 'dʌbljuː][ˌɛnˌɛn'dʌbljuː][ˌdʌbljuː 'es 'dʌbljuː][ˌɛsˌɛs'iː]

WSW	NNW	WSW	SSE
西南偏西	西北偏北	西南偏西	上东证券

西南偏西 北偏西 西南偏南 东南偏西

['dʌbljuː][baɪ][es][en][baɪ]['dʌbljuː]['dʌbljuː][baɪ][es][es][baɪ][iː]

W	by	S	N	by	W	W	by	S	S	by	E
W	经过	S	N	经过	W	W	经过	S	S	经过	E

由 SN 由 WW 由 SS 由 E

[west] . [nɔːrθ] . [west] . [saʊθ] .

West	.	North	.	West	.	South	.
西方	.	北	.	西方	.	南	.

西。北。西。南。

['dʌbljuː][baɪ][en][en][baɪ][iː]['dʌbljuː][baɪ][en][es][baɪ]['dʌbljuː]

W	by	N	N	by	E	W	by	N	S	by	W
W	经过	N	N	经过	E	W	经过	N	S	经过	W

W 由 NN 由 EW 由 NS 由 W

[ˌdʌbəljuː ɛn 'dʌbəljuː][ˌɛnˌɛn'iː][ˌdʌbəljuː ɛn 'dʌbəljuː][ˌɛsˌɛs'dʌbljuː]

WNW	NNE	WNW	SSW
西西北	东北偏北	西西北	西南偏南

西北偏西 东北偏西 西北偏南

[ˌɛn'dʌbəljuː][baɪ]['dʌbljuː][en iː][baɪ][en][ˌɛn'dʌbəljuː][baɪ]['dʌbljuː][ɛs'dʌbljuː][baɪ][es]

NW	by	W	NE	by	N	NW	by	W	SW	by	S
西北	经过	W	东北	经过	N	西北	经过	W	西南	经过	S

西北经西 东北经北 西北经西 西南经南

[ˌɛn'dʌbəljuː][en iː][ˌɛn'dʌbəljuː][ɛs'dʌbljuː]

NW	NE	NW	SW
西北	东北	西北	西南

西北 东北 西北 西南

[ˌɛn'dʌbəljuː][baɪ][en][en iː][baɪ][iː][ˌɛn'dʌbəljuː][baɪ][en][ɛs'dʌbljuː][baɪ]['dʌbljuː]

NW	by	N	NE	by	E	NW	by	N	SW	by	W
西北	经过	N	东北	经过	E	西北	经过	N	西南	经过	W

西北经北 东北经东 西北经西北 西南经西

[ˌɛnˌɛn'dʌbljuː] ['iːniː] [ˌɛnˌɛn'dʌbljuː][ˌdʌbljuː 'es 'dʌbljuː]

NNW	ENE	NNW	WSW
西北偏北	东北偏东	西北偏北	西南偏西

北北西 东东北 北北西 西南

[en][baɪ]['dʌbljuː][iː][baɪ][en][en][baɪ]['dʌbljuː]['dʌbljuː][baɪ][es] [[naɪn]]

N	by	W	E	by	N	N	by	W	W	by	S	[	9	]
N	经过	W	E	经过	N	N	经过	W	W	经过	S	[	9	]

由 WE 由 NN 由 WW 由 S[9]

[ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['æksɪs][ʌv; əv][roʊˈteɪʃ(ə)n] [dɪ'skraɪbz] [ɪz][nɑːt] [ˌɪnəˈproʊpriətli] [tɜːm] [ðə; ði] “

The	path	which	the	axis	of	rotation	describes	is	not	inappropriately	termed	the	“
这	小路	哪个	这	轴	的	旋转	描述	是	不是	不恰当地	称为	这	“

['æksɪs] [laɪn] .

Axis	Line	.
轴	线	.

旋转轴所描述的路径，称其为“轴线”并不为过。

” [ɑːn][ðə; ði] “ ['æksɪs] [laɪn] ” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['sentər][hæz; həz] [pæst]

”	On	the	“	Axis	Line	”	there	is	no	change	of	wind	until	the	center	has	passed
”	在	这	“	轴	线	”	那里	是	不	改变	的	风	直到	这	中心	有	通过了

,

,

,

“在‘轴线’上，直到轴线中心过境之前，风向都不会发生变化。”

[wen] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][kɑːm] ,

when	,	after	a	brief	interval	of	calm	,
什么时候	,	后	一个	简短的	间隔	的	冷静的	,

短暂平静之后，

[ðə; ði][wɪnd] [sprɪŋz] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kwɔːrtər] .

the	wind	springs	up	with	great	fury	from	the	opposite	quarter	.
这	风	弹簧	向上	和	伟大的	愤怒	从	这	对面的	四分之一	.

狂风从对面猛烈袭来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [riˈmɑːkt] [baɪ] ['pɪdɪŋtən] , “ [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['wɑːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [bə'rɑːmɪtər] ,

It	has	been	remarked	by	Piddington	,	“	that	he	who	watches	his	barometer	,
它	有	到过	评论	经过	皮丁顿	,	“	那	他	WHO	手表	他的	晴雨表	,

['wɑːtʃɪz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

watches	his	ship	.
手表	他的	船	.

皮丁顿曾说过：“观察气压计的人，就是观察他的船。”

” [ðɪs] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [ɪf] [wel] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪn'veriəbli] [ə'naunsiz] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

”	This	invaluable	instrument	,	if	well	understood	,	invariably	announces	the	approach
”	这	无价	乐器	,	如果	出色地	理解	,	总是	宣布	这	方法

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [stɔːrm] ;

of	a	revolving	storm	;
的	一个	旋转	风暴	;

“如果能充分理解这一宝贵的工具，它总是能预示着旋转风暴的到来；

[ʃoʊz] ['weðər] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['vɔːrteks] , [ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [riˈsiːdɪŋ]

shows	whether	the	vessel	is	plunging	into	the	vortex	,	or	if	she	be	receding
演出	无论	这	血管	是	骤降	进入	这	涡流	,	或者	如果	她	是	消退

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

from	it	;
从	它	;

显示船只是正在进入涡流，还是正在远离涡流；

[ænd; ənd] [hens] , [baɪ] ['kerfəli] ['noʊtɪsɪŋ] [ɪts] [ˌɪndə'keʃənz] , [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

and	hence	,	by	carefully	noticing	its	indications	,	the	disastrous	consequences	of
和	因此	,	经过	小心	注意到	它是	症状	,	这	灾难性的	结果	的

[ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [meɪ] ,

a	hurricane	may	,
一个	飓风	可能	,

因此，通过仔细观察其征兆，可以预见飓风带来的灾难性后果。

[tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] , — [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɔsi'leiʃəns] [ɑːr; ər] ['veri]

to	a	great	extent	,	be	avoided	,	—	for	the	laws	of	its	oscillations	are	very
到	一个	伟大的	程度	,	是	避免	,	—	为了	这	法律	的	它是	振荡	是	非常

[dɪ'stɪŋktli] [mɑːrkt] .

distinctly	marked	.
明显地	标记	.

在很大程度上，应该避免——因为它的振荡规律非常明显。

[ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] ['ɔ:f(ə)n][stændz][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] [haɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	barometer	often	stands	unusually	high	before	the	commencement	of	a
这	晴雨表	经常	站立	异常地	高的	前	这	开始	的	一个

['saɪkloʊn] ,

cyclone	,
气旋	,

飓风来临前，气压计读数通常会异常高。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ([ɪf] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz]) [dʒʌst][ə'raʊnd][ðə; ði][stɔ:rm] .

and	frequently	(	if	not	always	)	just	around	the	storm	.
和	频繁地	(	如果	不是	总是	)	只是	大约	这	风暴	.

而且通常（如果不是总是）就在暴风雨前后。

[ænd; ənd] [kən'si:vɪŋ] [ðə; ði]['saɪkloʊn][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [pɑ:rts][baɪ][ə; eɪ][daɪ'æmɪtər][æt; ət]

And	conceiving	the	cyclone	to	be	divided	into	two	parts	by	a	diameter	at
和	受孕	这	气旋	到	是	分割	进入	二	部分	经过	一个	直径	在

[raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ɪts] [pæθ] ,

right	angles	to	its	path	,
正确的	角度	到	它是	小路	,

设想旋风被与其路径垂直的直径分成两部分，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] ['ɔ:lweɪz] [fɔ:lz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	may	be	noted	that	the	barometer	always	falls	during	the	passage	of	the
它	可能	是	著名的	那	这	晴雨表	总是	瀑布	期间	这	通道	的	这

[əd'vænsɪŋ] ['semi] - ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [stɔ:rm] .

advancing	semi	-	circle	of	a	revolving	storm	.
前进	半	-	圆圈	的	一个	旋转	风暴	.

值得注意的是，在旋转风暴推进的半圆路径经过期间，气压计总是下降。

[ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] ['ɔ:lweɪz]['raɪzɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'si:dɪŋ] ['semi] - ['sɜ:rk(ə)l] [-]

The	barometer	always	rises	during	the	passage	of	the	receding	semi	-	circle	[	10	]
这	晴雨表	总是	上升	期间	这	通道	的	这	消退	半	-	圆圈	[	-	]

在后退半圆经过期间，气压计总是上升[10]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [stɔ:rm] .

of	a	revolving	storm	.
的	一个	旋转	风暴	.

旋转风暴。

[ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] - [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] ['waɪndz] ,

In	cases	of	manœuvering	to	take	advantage	of	the	hurricane	winds	,
在	案例	的	-	到	拿	优势	的	这	飓风	风	,

在利用飓风风力进行机动的情况下，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] , [ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [ɪz][ʌv; əv]

and	to	keep	just	within	the	verge	of	the	storm	,	the	barometer	is	of
和	到	保持	只是	之内	这	边缘	的	这	风暴	,	这	晴雨表	是	的

['sɪgnəl] ['benɪfɪt] ,

signal	benefit	,
信号	益处	,

为了保持在风暴边缘，气压计具有重要的参考价值。

— [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] .

—	it	should	be	kept	as	high	as	possible	,	without	losing	the	wind	.
—	它	应该	是	保留	作为	高的	作为	可能的	,	没有	输	这	风	.

—应尽可能保持高位，但不能失去风力。

[ɪn] [wət'evər] [pə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [bi:; bi] ,

In	whatever	position	the	ship	may	be	,
在	任何	位置	这	船	可能	是	,

无论船只处于何种位置，

[ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrkjəri] [ə'naunsiz] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst] ([ɔːr]['deɪndʒərəs]) [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

the	rising	of	the	mercury	announces	that	the	first	(	or	dangerous	)	half	of	the
这	上升	的	这	汞	宣布	那	这	第一的	(	或者	危险的	)	一半	的	这

[stɔːrm][hæz; həz] [pæst] .

storm	has	passed	.
风暴	有	通过了	.

水银柱上升表明风暴的前半段（或危险的一段）已经过去。

[ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [gaɪd] [ɪn][ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['waɪndz] .

The	barometer	is	a	faithful	guide	in	the	zone	of	the	Trade	Winds	.
这	晴雨表	是	一个	忠实	指导	在	这	区	的	这	贸易	风	.

在信风带，气压计是可靠的指南针。

[ɪts]['ɔːrd(ə)neri][,veəriː'eiʃənz][ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] ['eni][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts]['nɔːrm(ə)l] [haɪt]

Its	ordinary	variations	are	so	small	that	any	deviation	from	its	normal	height
它是	普通的	变体	是	所以	小的	那	任何	偏差	从	它是	普通的	高度

[rɪ'kwaɪrz] [ə'tenʃ(ə)n] .

requires	attention	.
需要	注意力	.

它的正常高度变化非常小，因此任何偏离正常高度的情况都需要引起注意。

[ɪts][,flʌktju'eiʃəns][ɑːr; ər]['lɑːrdʒər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['trɑːpɪks] ;

Its	fluctuations	are	larger	beyond	the	Tropics	;
它是	波动	是	更大的	超过	这	热带	;

其波动幅度在热带以外地区更大；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ɑːr; ər] ['skersli] [les] ['sɜːrt(ə)n] [ɪf] [juːst] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	the	indications	are	scarcely	less	certain	if	used	in	conjunction	with	the
但	这	症状	是	几乎	较少的	肯定	如果	用过的	在	连词	和	这

[θər'mɑːmɪtər] [ænd; ənd][haɪ'grɑːmətər] ,

thermometer	and	hygrometer	,
温度计	和	湿度计	,

但如果与温度计和湿度计一起使用，这些指示的准确性也丝毫不减。

— [hens] , [mɔːr] ['wɑːtʃflnəs] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['nævɪgeɪtər] ;

—	hence	,	more	watchfulness	is	required	on	the	part	of	the	navigator	;
—	因此	,	更多的	警惕	是	必需的	在	这	部分	的	这	航海家	;

因此，领航员需要更加警惕；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	it	is	of	the	utmost	importance	to	have	such	a	knowledge	of
和	它	是	的	这	极致	重要性	到	有	这样的	一个	知识	的

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['stɔrmz] ,

the	Law	of	Storms	,
这	法律	的	暴风雨	,

掌握风暴规律至关重要。

[ʌv; əv][stɔːrm] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

of	storm	instruments	,	and	of	the	signs	of	the	weather	,
的	风暴	仪器	,	和	的	这	标志	的	这	天气	,

风暴仪器和天气征兆，

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ɔːr]['saɪkloʊn] ,

as	to	be	able	to	detect	the	presence	of	a	hurricane	or	cyclone	,
作为	到	是	有能力的	到	探测	这	在场	的	一个	飓风	或者	气旋	,

为了能够探测到飓风或气旋的存在，

[wen] [æz; əz] [jet] [skaɪ][ænd; ənd] [siː] [bɪ'toʊkən][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [blaɪnd]['fjʊri] ,

when	as	yet	sky	and	sea	betoken	but	little	of	that	blind	fury	,
什么时候	作为	然而	天空	和	海	预示	但	小的	的	那	瞎的	愤怒	,

当天空和海洋还几乎看不出那盲目狂怒的迹象时，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪn] ['seɪfti] .

during	the	height	of	which	it	is	so	difficult	to	guide	the	vessel	in	safety	.
期间	这	高度	的	哪个	它	是	所以	难的	到	指导	这	血管	在	安全	.

在如此高的高度下，很难安全地引导船舶航行。

[wʌn] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz]

One	great	advantage	of	such	knowledge	is	a	quick	apprehension	of	the	indications
一	伟大的	优势	的	这样的	知识	是	一个	快的	忧虑	的	这	症状

[wɪtʃ] [fɔːr'wɔːrn] ,

which	forewarn	,
哪个	警告	,

这种知识的一大优势在于能够迅速掌握预警信号。

[tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [snʌg] [ɪn] [taɪm] .

to	make	all	snug	in	time	.
到	制作	全部	舒适	在	时间	.

及时把一切都安排妥当。

[ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [saɪnz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ɔːr]['saɪkloʊn] ,

The	meteorological	signs	indicating	the	approach	of	a	hurricane	or	cyclone	,
这	气象	标志	表明	这	方法	的	一个	飓风	或者	气旋	,

预示飓风或气旋即将到来的气象迹象

[hæv; həv] [bɪn] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] [baɪ]['mɪstər] . ['bɜ˞ːt] ,

have	been	collected	from	various	sources	by	Mr	.	Birt	,
有	到过	集	从	各种各样的	来源	经过	先生	.	伯特	,

这些信息由伯特先生从各种来源收集而来。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ænd; ənd] ['klæst] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [meɪ] [biː; bi]

and	are	enumerated	and	classed	according	as	the	phenomena	may	be
和	是	列举	和	分类	根据	作为	这	现象	可能	是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

presented	to	the	external	sensations	of	feeling	,
呈现	到	这	外部的	感觉	的	感觉	,

根据这些现象可能呈现给外部感觉的方式，对它们进行列举和分类。

[saɪt] , [ɔːr] ['hɪrɪŋ] .

sight	,	or	hearing	.
视线	, 或者		听力	.

视觉或听觉。

[ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l] [saɪnz] ['rekəgnaɪzd]

METEOROLOGICAL	SIGNS	RECOGNIZED
气象	标志	认可

已识别的气象信号

[baɪ][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] . [wʌn] .

BY	THE	FEELINGS	.	1	.
经过	这	情怀	.	1	.

凭感觉。1.

[ə; eɪ] ['sʌltri] , [ə'presɪv] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] . [ˌtuː'tuː] .

A	sultry	,	oppressive	state	of	the	atmosphere	.	2	.
一个	闷热	,	压迫性的	状态	的	这	气氛	.	2	.

1. 空气闷热压抑。

[ə; eɪ][kɑːm] .

A	calm	.
一个	冷静的	.

平静。

[ˌmiːtiərəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [saɪnz] ['rekəgnaɪzd]
METEOROLOGICAL **SIGNS** **RECOGNIZED**
气象 标志 认可

已识别的气象信号

[baɪ][ðə; ði] [aɪ] . [wʌn] .
BY **THE** **EYE** **.** **1** **.**
经过 这 眼睛 . 1 .

凭眼睛看。1.

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [klɪr] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,
A **remarkably** **clear** **state** **of** **the** **atmosphere** **,**
一个 非常 清除 状态 的 这 气氛 ,

大气状况异常清澈。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][set][wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm]
so **that** **the** **stars** **may** **be** **seen** **to** **rise** **and** **set** **with** **nearly** **the** **same**
所以 那 这 明星 可能 是 已见 到 上升 和 放 和 几乎 这 相同的
[dɪˈstɪŋktnəs] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] . [ˌtuːˈtuː] .
distinctness **as** **the** **sun** **and** **moon** **.** **2** **.**
明显 作为 这 太阳 和 月亮 . 2 .

这样，人们就能看到星星像太阳和月亮一样清晰地升起和落下。2.

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [waɪt] [əˈpɪrəns] [ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][fɔːrm] . [-
A **peculiar** **white** **appearance** **in** **the** **zenith** **,** **more** **or** **less** **of** **a** **circular** **form** **.** **[** **11**
一个 奇特 白色的 外貌 在 这 天顶 , 更多的 或者较少的 的 一个 圆 形式 . [-
] [θriː] .
] **3** **.**
] 3 .

天顶呈现出一种奇特的白色外观，大致呈圆形。[11]3.

[ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [red] [ɔːr]['faɪəri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
A **remarkably** **red** **or** **fiery** **appearance** **of** **the** **sky** **.**
一个 非常 红色的或者 火热 外貌 的 这 天空 .

天空呈现出异常鲜红或火红的景象。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ʌnˈfriːkwəntli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪnˈtensəti] [æz; əz][tuː; tə] [tɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts]
This **is** **not** **unfrequently** **of** **such** **intensity** **as** **to** **tinge** **all** **the** **surrounding** **objects**
这 是 不是 不常 的 这样的 强度 作为 到 色调 全部 这 周围 对象
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n] ;
with **a** **deep** **crimson** **;**
和 一个 深的 赤红 ;

这种现象常常非常强烈，以至于周围的所有物体都会被染成深红色；

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ɪz] [siːn] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['vaɪələnt]['pɔːrʃ(ə)n]
and **when** **this** **is** **seen** **there** **can** **be** **no** **question** **that** **the** **violent** **portion**
和 什么时候 这 是 已见 那里 能 是 不 问题 那 这 暴力 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn][ɪz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['ves(ə)l] .
of **the** **cyclone** **is** **not** **far** **from** **the** **vessel** **.**
的 这 气旋 是 不是 远的 从 这 血管 .

当这种情况出现时，毫无疑问，飓风的猛烈部分离船只并不远。

[wen] [ðɪs] [red] [laɪt] [ɪz] [siːn] [æt; ət] [naɪt] ,
When **this** **red** **light** **is** **seen** **at** **night** **,**
什么时候 这 红色的 光 是 已见 在 夜晚 ,

当夜间看到这道红光时，

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['siːmənz] [maɪnd][ɪz] [ðæt] [deɪ] [hæz; həz]['broʊkən] [bɪˈfɔːr] [ɪts][taɪm] . [fɔːr] .
the **impression** **on** **the** **seaman's** **mind** **is** **that** **day** **has** **broken** **before** **its** **time** **.** **4** **.**
这 印象 在 这 海员的 头脑 是 那 天 有 破碎的 前 它是 时间 . 4 .

水手心中的印象是，天还没亮就亮了。4.

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][klaʊdz] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːlɪv] [griːn] .

A	peculiar	coloring	of	the	clouds	,	more	especially	of	an	olive	green	.
一个	奇特	染色	的	这	云	,	更多的	尤其	的	一个	橄榄	绿色的	.

云朵呈现出一种奇特的颜色，尤其是橄榄绿色。

[ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [priˈkɜːrsər] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt][ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] ['hɜːrəkeɪn] . [faɪv] .

This	is	generally	the	precursor	of	a	most	violent	and	terrific	hurricane	.	5	.
这	是	一般来说	这	前体	的	一个	最多	暴力	和	了不起	飓风	.	5	.

这通常是威力极其猛烈的飓风的前兆。5.

[ə; eɪ] [θɪk] , ['heɪzi] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪkloʊn][ɪz]

A	thick	,	hazy	appearance	in	that	quarter	of	the	horizon	in	which	the	cyclone	is
一个	厚的	,	朦胧	外貌	在	那	四分之一	的	这	地平线	在	哪个	这	气旋	是

['reɪdʒɪŋ] . [sɪks] .

raging	.	6	.
愤怒	.	6	.

6. 飓风肆虐的地平线那四分之一处，呈现出浓重的雾霾状。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] .

A	remarkable	and	peculiar	appearance	of	the	heavenly	bodies	.
一个	卓越	和	奇特	外貌	的	这	天上	身体	.

天体呈现出一种奇特而引人注目的景象。

[wen] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ,

When	shining	through	a	haze	they	are	said	to	shine	with	a	pale	,
什么时候	灼灼	通过	一个	阴霾	他们	是	说	到	闪耀	和	一个	苍白	,

据说，当它们穿过薄雾时，会发出苍白的光芒。

['sɪkli] [laɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [rɪŋz] [ʌv; əv] [laɪt] , [ɔːr]['heɪloʊz] .

sickly	light	,	and	are	not	unfrequently	surrounded	by	rings	of	light	,	or	halos	.
病弱的	光	,	和	是	不是	不常	包围	经过	戒指	的	光	,	或者	光环	.

发出病态的光芒，并且经常被光环或光晕包围。

[sʌm; səm] [əb'zɜːvəz] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][stɑːrz] “ [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [bɪg] , [wɪð; wɪθ] [bɜːr] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ” ;

Some	observers	describe	the	stars	“	as	looking	big	,	with	burs	about	them	”	;
一些	观察员	描述	这	明星	“	作为	寻找	大的	,	和	毛刺	关于	他们	”	;

['ʌðər] [spiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] “ ['dænsɪŋ] ,

others	speak	of	their	“	dancing	,
其他的	说话	的	他们的	“	跳舞	,

一些观察者将这些星星描述为“看起来很大，周围有毛刺”；另一些人则说它们“在跳舞，

” [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['noʊtɪst] [æz; əz] ['biːɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [braɪt] [ænd; ənd]

”	and	generally	they	have	been	noticed	as	being	remarkably	bright	and
”	和	一般来说	他们	有	到过	注意到	作为	存在	非常	明亮的	和

['twɪŋklɪŋ] . ['sɛvən] .

twinkling	.	7	.
闪烁	.	7	.

“而且人们普遍认为它们非常明亮闪烁。”7.

[ðə; ði] [sʌn] , [ɑːn][sʌm; səm] [ə'keiʒənz] , [hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [bluː] [ə'pɪrəns] ,

The	sun	,	on	some	occasions	,	has	exhibited	a	blue	appearance	,
这	太阳	,	在	一些	场合	,	有	展出	一个	蓝色的	外貌	,

太阳有时呈现出蓝色的外观。

[ænd; ənd] [waɪt] ['ɑːbdʒekts][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [laɪt] [bluː] ['kʌlər] .

and	white	objects	have	been	seen	of	a	decided	light	blue	color	.
和	白色的	对象	有	到过	已见	的	一个	决定	光	蓝色的	颜色	.

人们曾看到过一些白色物体呈现出明显的浅蓝色。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [ə'pɪrəns]

The	sun	has	also	been	observed	of	a	pale	and	somewhat	similar	appearance
这	太阳	有	还	到过	观察到	的	一个	苍白	和	有些	相似的	外貌

[tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [mu:n] . [eɪt] .

to	that	of	the	full	moon	.	8	.
到	那	的	这	满的	月亮	.	8	.

人们还观察到，太阳的颜色苍白，与满月有些相似。8.

[ə; eɪ] [dens] , ['hevi] [bæŋk] [ʌv; əv] [klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] . [naɪn] .

A	dense	,	heavy	bank	of	cloud	in	the	direction	of	the	hurricane	.	9	.
一个	稠密	,	重的	银行	的	云	在	这	方向	的	这	飓风	.	9	.

飓风方向上有一大片浓密厚重的云层。9.

[ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [ə'pɔ:lɪŋ] [ə'pɪrəns] [ɪn] [ðɪs] [bæŋk] , [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər]

A	peculiar	appalling	appearance	in	this	bank	,	more	particularly	as	if	it	were
一个	奇特	令人震惊	外貌	在	这	银行	,	更多的	特别	作为	如果	它	是

[ə; eɪ] ['sɑ:lɪd] [wɔ:l] ,

a	solid	wall	,
一个	坚硬的	墙	,

这家银行的外观十分怪异，令人毛骨悚然，尤其看起来像是一堵实心墙。

['drɔ:ɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] . [-] - .

drawing	down	upon	and	closing	around	the	ship	.	[	12	]	10	.
绘画	向下	之上	和	结束	大约	这	船	.	[	-	]	-	.

向下收缩并包围船只。[12]10.

[ə; eɪ] [dɑ:tɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ʌv; əv] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bæŋk] ,

A	darting	forward	of	portions	of	this	bank	,
一个	飞镖	向前	的	部分	的	这	银行	,

这家银行的部分区域向前突进，

[æz; əz] [ɪf] [tɔ:rn] ['ɪntu:] [rægz] [ænd; ənd] [ʃredz] [baɪ] [sʌm; səm] ['vaɪələnt] [fɔ:rs] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [bɪ'fɔ:r] ,

as	if	torn	into	rags	and	shreds	by	some	violent	force	,	and	driven	before	,
作为	如果	撕裂	进入	破布	和	碎屑	经过	一些	暴力	力量	,	和	驱动	前	,

仿佛被某种暴力力量撕成碎片，被驱赶着向前，

[nɑ:t] [bɔ:rn] , [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] .

not	borne	,	by	the	wind	.
不是	出生	,	经过	这	风	.

不是被风吹来的。

[wen] [ðɪs] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['rekəgnaɪzd] ,

When	this	indication	is	distinctly	recognized	,
什么时候	这	指示	是	明显地	认可	,

当这一迹象被明确识别出来时，

[ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentər] [wɪl] [ɪn'vɑ:lv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ]

a	run	of	about	two	hours	toward	the	center	will	involve	the	vessel	in	a
一个	跑步	的	关于	二	小时	朝向	这	中心	将要	涉及	这	血管	在	一个

[dɪ'strʌktɪv] ['hɜ:rəkeɪn] . - .

destructive	hurricane	.	11	.
破坏性的	飓风	.	-	.

向中心航行约两小时，该船将遭遇破坏性飓风。11.

[ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] ['moʊʃ(ə)n] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] [smɔ:l] ['bɑ:dɪz] , [æz; əz] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [tri:z] [wen] ['ædʒɪteɪtɪd]

A	peculiar	motion	exhibited	by	small	bodies	,	as	branches	of	trees	when	agitated
一个	奇特	运动	展出	经过	小的	身体	,	作为	分支	的	树木	什么时候	激动

[baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

by	the	wind	,
经过	这	风	,

微小物体所表现出的一种奇特运动，例如树枝在风中摇曳时所呈现的运动。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pærənt] ['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['bendɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [æz; əz] [ɪf] [bent][baɪ]

consisting	of	an	apparent	whirling	,	not	a	bending	forward	,	as	if	bent	by
由	的	一个	明显	旋转	,	不是	一个	弯曲	向前	,	作为	如果	弯曲	经过

[ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][er] . - .

a	stream	of	air	.	12	.
一个	溪流	的	空气	.	-	.

表现为明显的旋转，而不是向前弯曲，仿佛被气流弯曲一般。12.

['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kə'lʌmnər] ['kærəktər] , ['ʃu:tɪŋ] [ʌp][ɪn] [stɔ:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Lightning	of	a	remarkable	columnar	character	,	shooting	up	in	stalks	from	the
闪电	的	一个	卓越	柱状	特点	,	射击	向上	在	茎	从	这

[hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [gler] ;

horizon	with	a	dull	glare	;
地平线	和	一个	乏味的	强光	;

一道形状奇特的柱状闪电，从地平线上拔地而起，发出暗淡的光芒；

['ɔ:lsoʊ][laɪk] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][gʌn] , [ænd; ənd][spɑ:rks][frʌm; frəm][ə; eɪ][flɪnt][ænd; ənd] [sti:l] .

also	like	flashes	from	a	gun	,	and	sparks	from	a	flint	and	steel	.
还	喜欢	闪光灯	从	一个	枪	,	和	火花	从	一个	燧石	和	钢	.

也像枪火和燧石打火产生的火花。

[ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [saɪnz] ['rekəgnaɪzd]

METEOROLOGICAL	SIGNS	RECOGNIZED
气象	标志	认可

已识别的气象信号

[baɪ][ðə; ði] [ɪr] . [wʌn] .

BY	THE	EAR	.	1	.
经过	这	耳朵	.	1	.

凭耳朵听。1.

[ə; eɪ]['dɪstənt] [rɔ:r] (['prɑ:bəbli][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] [ɪt'self]) [æz; əz][ʌv; əv][wɪnd] ['rʌʃɪŋ] [θru:]

A	distant	roar	(	probably	of	the	hurricane	itself	)	as	of	wind	rushing	through
一个	遥远	吼	(	大概	的	这	飓风	本身	)	作为	的	风	匆忙	通过

[ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [vɔ:lt] . [ˌtu:'tu:] .

a	hollow	vault	.	2	.
一个	空洞的	金库	.	2	.

远处传来一阵轰鸣声（可能是飓风本身发出的），如同狂风呼啸穿过空心穹顶一般。2.

[ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

A	peculiar	moaning	of	the	wind	,
一个	奇特	呻吟	的	这	风	,

风发出一种奇特的呜咽声，

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪələnt]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] .

indicative	of	the	close	proximity	of	the	violent	portion	of	the	hurricane	.
指示性的	的	这	关闭	邻近	的	这	暴力	部分	的	这	飓风	.

这表明飓风的强风部分距离很近。

[ðə; ði] [ˌmi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [fə'nɑ:mɪnə] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

THE	METEOROLOGICAL	PHENOMENA	ACCOMPANYING
这	气象	现象	随同

伴随的气象现象

[ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [stɔ:rm] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]

A	REVOLVING	STORM	MAY	ALSO	BE
一个	旋转	风暴	可能	还	是

旋转的风暴也可能是

[ɪ'nu:məˌreɪtid] [ðʌs] : [wʌn] .

ENUMERATED	THUS	:	1	.
列举	因此	:	1	.

列举如下：1.

[ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['kɔnstitju:tɪŋ] [ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] ,

A	very	rapid	motion	of	the	air	constituting	the	hurricane	,
一个	非常	迅速的	运动	的	这	空气	构成	这	飓风	,

飓风是由空气的极快速运动形成的。

[ænd; ənd] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn][və'lɑ:səti][æz; əz][ðə; ði]['sentər][ɪz] [ə'proʊtʃt] . [ˌtu:'tu:] .

and	increasing	in	velocity	as	the	center	is	approached	.	2	.
和	增加	在	速度	作为	这	中心	是	接近	.	2	.

并且随着接近中心，速度会不断增加。2.

[ə; eɪ]['fɪtf(ə)l][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'tensəti] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [bloʊz]

A	fitful	variation	of	intensity	in	the	force	of	the	wind	,	which	sometimes	blows
一个	断断续续	变化	的	强度	在	这	力量	的	这	风	,	哪个	有时	打击

[wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] ['vaɪələns] ,

with	fearful	violence	,
和	可怕	暴力	,

风力强度变化无常，有时狂风肆虐，令人胆寒。

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə'pəuziz] [ɪts] ['prɑ:gres] ; [ðen] ['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] ,

carrying	away	everything	that	opposes	its	progress	;	then	sinking	to	a	gentle	breeze	,
携带	离开	一切	那	反对	它是	进步	;	然后	下沉	到	一个	温和的	微风	,

带走一切阻碍其前进的事物；然后随微风沉入海底。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['lʌlɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:m] , [bʌt; bət]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]

or	even	lulling	to	a	calm	,	but	almost	immediately	afterwards	springing	up
或者	甚至	催眠	到	一个	冷静的	,	但	几乎	立即地	然后	弹簧	向上

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['vaɪələns] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

with	greater	violence	than	before	.
和	更大的	暴力	比	前	.

或者甚至平静下来，但几乎立即以比之前更大的暴力程度爆发。

[ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] ['waɪndz][ɑ:r; ər] ['nɪrli] [ɪf] [nɑ:t][ɪn'taɪərli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , ['pʌfi] , ['vaɪələnt] ,

The	hurricane	winds	are	nearly	if	not	entirely	,	without	exception	,	puffy	,	violent	,
这	飓风	风	是	几乎	如果	不是	完全	,	没有	例外	,	蓬松	,	暴力	,

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [gʌsts] . [-] [θri:] .

and	blowing	in	gusts	.	[	13	]	3	.
和	吹	在	阵风	.	[	-	]	3	.

飓风的风几乎无一例外都是蓬松、猛烈且阵风强劲的。[13]3.

[æn; ən] [ɪ'mens] [ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eɪkwiəs] ['veɪpər] , ['fɔ:miŋ] [lɑ:rdʒ][bæŋks][ʌv; əv][klaʊd] , [wɪtʃ]

An	immense	condensation	of	aqueous	vapor	,	forming	large	banks	of	cloud	,	which
一个	巨大	缩合	的	水溶液	汽	,	成型	大的	银行	的	云	,	哪个

[prɪ'sɪpɪteɪt] ['tɔrənts] [ʌv; əv][reɪn] .

precipitate	torrents	of	rain	.
沉淀	种子	的	雨	.

大量水蒸气凝结，形成大片云层，降下倾盆大雨。

[ðə; ði][ˌkɑ:nden'seɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ɪk'si:dɪŋli] ['ræpɪd] [ðæt] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]

The	condensation	appears	to	be	so	exceedingly	rapid	that	large	quantities	of
这	缩合	出现	到	是	所以	非常	迅速的	那	大的	数量	的

[ɪˌlek'trɪsəti] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'veləpt] ,

electricity	are	generally	developed	,
电	是	一般来说	发达	,

冷凝过程似乎非常迅速，通常会产生大量的电力。

['gɪvɪŋ] [raɪz][tu:; tə] [ɪn'ses(ə)nt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] . [fɔ:r] .

giving	rise	to	incessant	flashes	of	lightning	.	4	.
给予	上升	到	不停歇	闪光灯	的	闪电	.	4	.

导致闪电不断闪烁。4.

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] ['glu:minəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn] ,

A	general	darkness	,	and	gloominess	within	the	area	of	the	cyclone	,
一个	一般的	黑暗	,	和	沮丧	之内	这	区域	的	这	气旋	,

飓风区域内一片昏暗阴沉。

[rɪ'li:vd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['fɪtf(ə)l] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

relieved	only	by	the	fitful	glare	of	the	lightning	,
松了口气	仅有的	经过	这	断断续续	强光	的	这	闪电	,

只有时断时续的闪电才能稍稍缓解这种黑暗。

[ɔ:r][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ɔ:r]['æksɪs][ʌv; əv]

or	the	appearance	of	the	imperfect	circle	of	light	near	the	center	or	axis	of
或者	这	外貌	的	这	不完善	圆圈	的	光	靠近	这	中心	或者	轴	的

[ðə; ði][stɔ:rm] . [faɪv] .

the	storm	.	5	.
这	风暴	.	5	.

或者在风暴中心或轴线附近出现不规则的光圈。5.

[ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:rəkeɪn] ,

A	separation	of	the	clouds	in	or	near	the	center	of	the	hurricane	,
一个	分离	的	这	云	在	或者	靠近	这	中心	的	这	飓风	,

飓风中心或附近云层的分离现象

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prə'du:s] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪs][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,

so	as	to	produce	in	the	immediate	neighborhood	of	the	axis	a	clear	sky	,
所以	作为	到	生产	在	这	即时	邻里	的	这	轴	一个	清除	天空	,

以便在轴线附近形成晴朗的天空，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][stɑ:rz][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [si:n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['briljəns,-jənsi] . [sɪks] .

through	which	the	sun	and	stars	are	often	seen	with	great	brilliancy	.	6	.
通过	哪个	这	太阳	和	明星	是	经常	已见	和	伟大的	才华横溢	.	6	.

透过这个窗口，人们常常能非常清楚地看到太阳和星星。6.

[ə; eɪ][kɑ:m][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn] .

A	calm	in	the	center	of	the	cyclone	.
一个	冷静的	在	这	中心	的	这	气旋	.

飓风中心一片平静。

[ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɔ:r] [ɪg'zɪstɪŋ]

INDICATIONS	OF	APPROACHING	OR	EXISTING
症状	的	接近	或者	现存的

接近或存在的迹象

['hʌrɪkənz] , ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

HURRICANES	,	MANIFESTED	BY	THE	OCEAN	,
飓风	,	表现出来	经过	这	海洋	,

飓风，由海洋显现

[ʌv; əv] [ɪ'speʃl] [ju:'tɪlətɪ] [tu:; tə] ['ves(ə)lz] [æt; ət]

OF	ESPECIAL	UTILITY	TO	VESSELS	AT
的	特别的	公用事业	到	船只	在

对船舶尤其有用

['æŋkər] [ɪn] ['roʊdˌstɛdz] . [wʌn] .

ANCHOR	IN	ROADSTEADS	.	1	.
锚	在	锚地	.	1	.

锚地在锚地。1.

[ə; eɪ] [swel] , [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] - [weɪv] , ['roʊlɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv]

A	swell	,	produced	by	the	storm	-	wave	,	rolling	in	upon	the	shore	,	at	first	of
一个	膨胀	,	生产	经过	这	风暴	-	海浪	,	滚动	在	之上	这	支撑	,	在	第一的	的

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['kærəktər] .

a	gentle	character	.
一个	温和的	特点	.

风暴巨浪掀起的涌浪，缓缓涌向海岸，起初较为平缓。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðɪs] [swel] [wɪl] ['prɪti] ['ʃʊrli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	direction	of	this	swell	will	pretty	surely	indicate	the	bearing	of	the
这	方向	的	这	膨胀	将要	漂亮的	一定	表明	这	轴承	的	这

[stɔːrm] ,

storm	,
风暴	,

这股涌浪的方向几乎可以肯定地指示风暴的方位。

[ænd; ənd][ɪts]['tʃeɪndʒɪz] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt][ɪn][sʌm; səm][ləu'kælitiz][ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [meɪ]

and	its	changes	will	point	out	in	some	localities	the	course	the	hurricane	may
和	它是	变化	将要	观点	出去	在	一些	地方	这	课程	这	飓风	可能

[biː; bi] [pər'sʊ] . [ˌtuː'tuː] .

be	pursuing	.	2	.
是	追求	.	2	.

其变化将在某些地区指示飓风的行进路线。2.

[ə; eɪ] [swel] ['roʊlɪŋ] [ɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

A	swell	rolling	in	,	without	changing	its	direction	,
一个	膨胀	滚动	在	,	没有	变化	它是	方向	,

一股涌来的波浪，方向不变。

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

may	be	regarded	as	indicative	of	a	hurricane	approaching	the	shore	.
可能	是	认为	作为	指示性的	的	一个	飓风	接近	这	支撑	.

这可能预示着飓风即将逼近海岸。

[ðə; ði] [seɪm] [fə'nɑːmɪnən] [met] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [siː] ([ðə; ði] ['ʃɪps] [kɔːrs] ['biːɪŋ] ['teɪkən]['ɪntuː]

The	same	phenomenon	met	with	at	sea	(	the	ship's	course	being	taken	into
这	相同的	现象	遇见	和	在	海	(	这	船的	课程	存在	已采取	进入

[ə'kaʊnt]) [wɪl] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['berɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn][ɑːn][ðə; ði]['ves(ə)l] . [-] [θriː] .

account	)	will	indicate	the	bearing	down	of	the	cyclone	on	the	vessel	.	[	14	]	3	.
帐户	)	将要	表明	这	轴承	向下	的	这	气旋	在	这	血管	.	[	-	]	3	.

在海上遇到的同样现象（考虑到船舶的航向）将表明旋风正向船舶逼近。[14]3.

[ə; eɪ]['dɜːrti] [griːn] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [ɑːn][sʌm; səm] [ə'keiʒənz] [ɪts] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ]

A	dirty	green	appearance	of	the	ocean	;	on	some	occasions	its	assuming	a
一个	肮脏的	绿色的	外貌	的	这	海洋	;	在	一些	场合	它是	假设	一个

['mʌdi] [ɔːr] [braʊn] ['kʌlər] ,

muddy	or	brown	color	,
浑	或者	棕色的	颜色	,

海洋呈现脏绿色；有时呈泥褐色或棕色。

[ɑːn] ['ʌðər] [ɪts] ['biːɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [klɪr] , [ɪts]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd][ɪts]

on	others	its	being	remarkably	clear	, its	temperature	increasing	,	and	its
在	其他的	它是	存在	非常	清除	, 它是	温度	增加	,	和	它是

['swelɪŋz] [strɔːŋgər][ðæn; ðən][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

swellings	stronger	than	at	other	times	,
肿胀	更强	比	在	其他	时代	,

有时它异常清澈，温度升高，肿胀程度也比其他时候更严重。

— [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪkloʊn] .

—	are	all	indications	of	the	proximity	of	a	cyclone	.
—	是	全部	症状	的	这	邻近	的	一个	气旋	.

——这些都是飓风临近的迹象。

[ðə; ði] ['eriə] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðiːz] ['roʊtəri] ['stɔrmz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][ɪk'spænd] ,

The	area	over	which	these	rotary	storms	have	been	known	to	expand	,
这	区域	超过	哪个	这些	旋转	暴风雨	有	到过	已知	到	扩张	,

已知这些旋转风暴的扩张范围为：

['veriz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [tuː; tə][wʌn] , - [maɪlz] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][daɪ'æmɪtər] ,

varies	from	30	to	40	to	1	,	000	miles	;	but	while	the	diameter	,
变化	从	-	到	-	到	1	,	-	英里	;	但	尽管	这	直径	,

长度从 30 英里到 40 英里到 1000 英里不等；但直径方面，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['trɑːpɪks] , [iks'pændz][bʌt; bət] ['veri] ['grædʒuəli] ,

so	long	as	the	storm	is	within	the	tropics	,	expands	but	very	gradually	,
所以	长的	作为	这	风暴	是	之内	这	热带	,	展开	但	非常	逐步地	,

只要风暴仍在热带地区，它就会扩张，但速度非常缓慢。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] ['æftər] [rɪ'kɜːrvɪŋ] .

it	suddenly	increases	in	a	remarkable	manner	after	recurving	.
它	突然	增加	在	一个	卓越	方式	后	反曲	.

弯曲后，它突然以惊人的方式增大。

[ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['træv(ə)l][ɑːn][ðer; ðər]['ɑːnwərd] [kɔːrs] ['ɔːlsoʊ] ['veriz] ['greɪtli] ,

The	rate	at	which	they	travel	on	their	onward	course	also	varies	greatly	,
这	速度	在	哪个	他们	旅行	在	他们的	向前	课程	还	变化	非常	,

它们继续前进的速度也差异很大。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ'kæləti] ,

not	only	in	different	parts	of	the	globe	,	but	even	in	the	same	locality	,
不是	仅有的	在	不同的	部分	的	这	地球	,	但	甚至	在	这	相同的	地点	,

不仅在世界各地，甚至在同一个地方也是如此。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)n] .

and	at	the	same	season	.
和	在	这	相同的	季节	.

并且是在同一赛季。

['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evər] ,

Generally	,	however	,
一般来说	,	然而	,

但总的来说，

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [prəg'resɪz] [ɪz] ['greɪtər] [æz; əz]

the	rapidity	with	which	the	vortex	of	the	hurricane	progresses	is	greater	as
这	快速	和	哪个	这	涡流	的	这	飓风	进展	是	更大的	作为

[ðə; ði][stɔːrm] [rɪ'kɜːrvz] [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ['waɪndz] .

the	storm	recurves	on	reaching	the	outer	edge	of	the	trade	winds	.
这	风暴	反曲弓	在	到达	这	外	边缘	的	这	贸易	风	.

当飓风到达信风带外缘并发生回转时，飓风涡旋推进的速度会加快。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , ['trævəst] [sɪks] , - ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz] [ɪn] [ə'baʊt] [twelv]

Thus	,	the	hurricane	of	August	,	1853	,	traversed	6	,	276	English	miles	in	about	twelve
因此	,	这	飓风	的	八月	,	-	,	穿越	6	,	-	英语	英里	在	关于	十二

[deɪz] ,

days	,
天	,

因此，1853年8月的飓风在大约12天内行进了6276英里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːn] [prə'gresɪv] [və'lɑːsəti][ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks][maɪlz][pər]['aʊər] ;

with	a	mean	progressive	velocity	of	twenty	-	six	miles	per	hour	;
和	一个	意思是	进步	速度	的	二十	-	六	英里	每	小时	;

平均行进速度为每小时 26 英里；

[bʌt; bət]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd] [ðɪs] [və'lɑːsəti][wʌz; wəz]

but	after	it	arrived	at	the	Banks	of	Newfoundland	this	velocity	was
但	后	它	到达的	在	这	银行	的	纽芬兰	这	速度	曾是

[ɪn'kriːst] [tuː; tə][ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [pər]['aʊər] .

increased	to	about	fifty	miles	per	hour	.
增加	到	关于	五十	英里	每	小时	.

但到达纽芬兰浅滩后，速度增加到大约每小时五十英里。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv] [er] ['friːkwəntli] [ə'teinz] [ə; eɪ]

Within	the	area	of	the	cyclone	the	moving	body	of	air	frequently	attains	a
之内	这	区域	的	这	气旋	这	移动	身体	的	空气	频繁地	达到	一个

['roʊtəˌtɔːri][və'lɑːsəti][ʌv; əv][frʌm; frəm]['sev(ə)nti][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] . [-]

rotatory	velocity	of	from	seventy	to	one	hundred	miles	an	hour	.	[	15	]
旋转	速度	的	从	七十	到	一	百	英里	一个	小时	.	[	-	]

在旋风区域内，移动的空气体经常达到每小时 70 至 100 英里的旋转速度。[15]

['teɪbl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

TABLE	SHOWING	THE	DIFFERENT	MONTHS	OF	THE
桌子	显示	这	不同的	几个月	的	这

表格显示了不同月份

[jɪr] [ɪn] [wɪtʃ]

YEAR	IN	WHICH
年	在	哪个

哪一年

['hʌrɪkənz] [ænd; ənd] ['saɪkləʊnz]

HURRICANES	AND	CYCLONES
飓风	和	旋风

飓风和旋风

[hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['veriəs] ['riːdʒənz] .

HAVE	BEEN	RECORDED	IN	VARIOUS	REGIONS	.
有	到过	记录	在	各种各样的	地区	.

已在多个地区记录到。

[loʊ'kæləti] .

LOCALITY	.
地点	.

地域性。

[dʒæn]['fɛbjəˌwɛri][mɑːr][ˌeɪ piː 'ɑːr] [meɪ] [dʒʌn][dʒu'laɪ] [ɔːg] ['sɛp, 'ɛ'siː'piː] ['ɔkt] ['noʊv]['dɛk]

Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec
一月	二月	三月	四月	可能	俊	七月	八月	九月	十月	十一月	12月

一月 二月 三月 四月 五月 六月 七月 八月 九月 十月 十一月 十二月

[noʊ] . [ət'læntɪk][ænd; ənd]['dʌbljuː] . [aɪ] . -

No	.	Atlantic	and	W	.	I	.	57116510429680691 77	-
不	.	大西洋	和	W	.	我	.		-

否。大西洋和 WI57116510429680691 77

- ['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n] &

South'n	Indian	Ocean	&
-	印度	海洋	&

南印度洋&

[mɔː'rɪʃəs] . [naɪn] - - [eɪt][fɔːr][wʌn][wʌn][fɔːr][sɪks]

Mauritius	.	9	15	15	8	4	1	1	4	6
毛里求斯	.	9	-	-	8	4	1	1	4	6

毛里求斯.9 15 15 8 4 1 1 4 6

-	['ɪndiən]	['oʊʃ(ə)n]	;
North'n	**Indian**	**Ocean**	**;**
-	印度	海洋	;

北印度洋;

[beɪ]	[ʌv; əv]	[beŋ'gɔːl]	—
Bay	**of**	**Bengal**	**—**
湾	的	孟加拉	—

孟加拉湾—

[en]	.	[iː]	.	[ˌmɑːn'suːn]	.	[wʌn][θriː]	-	['sɛvən][sɪks]
N	**.**	**E**	**.**	**Monsoon**	**.**	**1**	**3**	**12**	**7**	**6**
N	.	E	.	季风	.	1	3	-	7	6

东北季风。1 3 12 7 6

[es]	.	['dʌbljuː]	.	[ˌmɑːn'suːn]	.	[sɪks]	-	[fɔːr][wʌn][ˌtuː'tuː][wʌn]
S	**.**	**W**	**.**	**Monsoon**	**.**	**6**	**16**	**4**	**1**	**2**	**1**
S	.	W	.	季风	.	6	-	4	1	2	1

西南季风.6 16 4 1 2 1

[ə'reɪbiən]	[siː]	&	-	—
Arabian	**Sea**	**&**	**Bomb'y**	**—**
阿拉伯	海	&	-	—

阿拉伯海和炸弹——

[en]	.	[iː]	.	[ˌmɑːn'suːn]	.	[wʌn][wʌn][wʌn][eɪt]	-	[naɪn][faɪv]
N	**.**	**E**	**.**	**Monsoon**	**.**	**1**	**1**	**1**	**8**	**12**	**9**	**5**
N	.	E	.	季风	.	1	1	1	8	-	9	5

东北季风。1 1 1 8 12 9 5

[es]	.	['dʌbljuː]	.	[ˌmɑːn'suːn]	.	[faɪv][naɪn][ˌtuː'tuː][fɔːr][faɪv]
S	**.**	**W**	**.**	**Monsoon**	**.**	**5**	**9**	**2**	**4**	**5**
S	.	W	.	季风	.	5	9	2	4	5

西南季风.5 9 2 4 5

['tʃaɪnə]	[siː]	[ænd; ənd]	[nɔːrθ]
China	**Sea**	**and**	**North**
中国	海	和	北

中国海和北部

[pə'sɪfɪk]	—	(	['westərn]	[pɑːrt]	)	.	[wʌn][ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː]	-	[faɪv]	-	-	-	[wʌn]
Pacific	**—**	**(** | **western** | **part** | **)**	**.**	**1**	**2**	**2**	**12**	**5**	**18**	**14**	**12**	**1**
太平洋	—	(| 西 | 部分 |)	.	1	2	2	-	5	-	-	-	1

太平洋—（西部）1 2 2 12 5 18 14 12 1

['dʒɑːvə]	[siː]	[ænd; ənd]	[ˌnɔːrθ'west]
Java	**Sea**	**and**	**Northwest**
Java	海	和	西北

爪哇海和西北地区

[koʊst]	[ʌv; əv]	[ɔː'streɪliə]	.	[θriː][faɪv][wʌn][wʌn][ˌtuː'tuː][ˌtuː'tuː]
Coast	**of**	**Australia**	**.**	**3**	**5**	**1**	**1**	**2**	**2**
海岸	的	澳大利亚	.	3	5	1	1	2	2

澳大利亚海岸。3 5 1 1 2 2

[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['teɪbl]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪrz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['hɜːrəkeɪn]	['siːznz]	[ɪn][ðə; ði]	['sevrəl]	[ləu'kælitiz]
From	**this**	**table**	**it**	**appears**	**that**	**the**	**hurricane**	**seasons**	**in**	**the**	**several**	**localities**
从	这	桌子	它	出现	那	这	飓风	季节	在	这	一些	地方

[ɑːr; ər][æz; əz]	['fɑːloʊz]	:	[wʌn]	.
are	**as**	**follows**	**:**	**1**	**.**
是	作为	跟随	:	1	.

从这张表格可以看出，各个地区的飓风季节如下：1.

[ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ət'læntɪk] , [frʌm; frəm][dʒu:n][tu:; tə][noʊ'vembər] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ə'kɜ:rɪŋ] [ɪn]

In	the	North	Atlantic	,	from	June	to	November	,	the	greater	number	occurring	in
在	这	北	大西洋	,	从	六月	到	十一月	,	这	更大的	数字	发生	在

[dʒʊ'laɪ] ,

July	,
七月	,

在北大西洋，从6月到11月，7月份发生的事件数量最多。

['ɔ:gəst] , [sep'tembər] , [ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər] . [ˌtu:'tu:] .

August	,	September	,	and	October	.	2	.
八月	,	九月	,	和	十月	.	2	.

八月、九月和十月。2.

[ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][beŋ'gɔ:l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst] ['prevələnt] [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , [noʊ'vembər][ænd; ənd]

In	the	Bay	of	Bengal	they	are	most	prevalent	in	October	,	November	and
在	这	湾	的	孟加拉	他们	是	最多	流行	在	十月	,	十一月	和

[dɪ'sembər] ,

December	,
十二月	,

在孟加拉湾，它们在十月、十一月和十二月最为常见。

[wen] [ðə; ði][en] . [i:] . [ˌmɑ:n'su:n][ɪz]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ; [ðeɪ] [ə'kɜ:r] ['ɔ:lsoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][es] . ['dʌblju:]

when	the	N	.	E	.	Monsoon	is	strongest	;	they	occur	also	during	the	S	.	W
什么时候	这	N	.	E	.	季风	是	最强	;	他们	发生	还	期间	这	S	.	W

. [ˌmɑ:n'su:n] ,

.	Monsoon	,
.	季风	,

东北季风最强时会发生这种情况；西南季风期间也会发生。

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['eɪprəl] , [meɪ] [ɔ:r][dʒu:n] . [θri:] .

especially	in	April	,	May	or	June	.	3	.
尤其	在	四月	,	可能	或者	六月	.	3	.

尤其是在四月、五月或六月。3.

[ɪn][ðə; ði][ə'reɪbiən] [si:] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spɪriənst] ['dʊrɪŋ] [bəuθ] [mɒn'su:nz] . [-] [fɔ:r] .

In	the	Arabian	Sea	they	have	been	experienced	during	both	Monsoons	.	[	16	]	4	.
在	这	阿拉伯	海	他们	有	到过	经验丰富的	期间	两个都	季风	.	[	-	]	4	.

在阿拉伯海，人们在两个季风期间都经历过这种情况。[16]4.

[ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] [si:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['prevələnt] [ɑ:n][ðə; ði][koʊst] [bɪ'twi:n] [dʒu:n][ænd; ənd][ɑ:k'toʊbər] ;

In	the	China	Sea	they	are	prevalent	on	the	coast	between	June	and	October	;
在	这	中国	海	他们	是	流行	在	这	海岸	之间	六月	和	十月	;

在中国海，它们在6月至10月期间常见于沿海地区；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sentrəl][pɑ:rt][ʌv; əv][ðæt] [si:] ['dʊrɪŋ] [sep'tembər] , [ɑ:k'toʊbər][ænd; ənd][noʊ'vembər] .

but	in	the	central	part	of	that	sea	during	September	,	October	and	November	.
但	在	这	中央	部分	的	那	海	期间	九月	,	十月	和	十一月	.

[faɪv] .

5	.
5	.

但在九月、十月和十一月期间，该海域中部地区。5.

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɪndiən]['oʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [bɪ'twi:n] [noʊ'vembər][ænd; ənd]['eɪprəl] ,

In	the	Southern	Indian	Ocean	they	may	be	expected	between	November	and	April	,
在	这	南方	印度	海洋	他们	可能	是	预期的	之间	十一月	和	四月	,

在南印度洋，它们可能出现在11月至4月之间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][moʊst] ['prevələnt] ['dʊrɪŋ] ['dʒænjueri] , ['februeri] [ænd; ənd] [mɑ:rtʃ] . [sɪks] .

but	they	are	most	prevalent	during	January	,	February	and	March	.	6	.
但	他们	是	最多	流行	期间	一月	,	二月	和	行进	.	6	.

但它们在1月、2月和3月最为普遍。6.

[ɪn][ðə; ði]['dʒɑ:və] [si:] ,
In the Java Sea ,
在 这 Java 海 ,

在爪哇海，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][en] . ['dʌblju:] . [koʊst] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] ['dʊrɪŋ]
and on the N . W . Coast of Australia they have been recorded during
和 在 这 N . W . 海岸 的 澳大利亚 他们 有 到过 记录 期间
[dɪ'sembər] , ['dʒænjueri][ænd; ənd] ['februeri] .
December , January and February .
十二月 , 一月 和 二月 .

在澳大利亚西北海岸，人们在 12 月、1 月和 2 月都记录到了这种现象。

[ru:lz] [fɔ:r; fər] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] .
RULES FOR TRIMMING THE SHIP IN A HURRICANE .
规则 为了 修剪 这 船 在 一个 飓风 .

飓风中船舶调整规则。

['pɪdɪŋtən] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [sed] : “ [ðæt] [ɔ:l] ['pɑ:zətɪv] [ru:lz] [tend][tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] .
Piddington long ago said : “ That all positive rules tend to mislead .
皮丁顿 长的 前 说 : “ 那 全部 积极的 规则 趋向 到 误导 .

皮丁顿很久以前就说过：“所有积极的规则都容易误导人。”

” ['evri] [ʃɪp] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [oʊn] [pɪ'kju:liər] ['mænɪdʒmənt] [di'pendiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [greɪt]
” Every ship must have its own peculiar management depending on the four great
” 每一个 船 必须 有 它是自己的 奇特 管理 取决于 在 这 四 伟大的
['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] ,
elements of the problem ,
元素 的 这 问题 ,

“每艘船都必须根据问题的四大要素，制定自己独特的管理方式。”

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] — [wʌn] .
which are — 1 .
哪个 是 — 1 .

其中包括——1.

[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [si:] [ru:m] . [ˌtu:'tu:] .
The ship and her sea room . 2 .
这 船 和 她 海 房间 . 2 .

1. 船和她的海室。

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪkloʊn] . [θri:] .
The track of the cyclone . 3 .
这 追踪 的 这 气旋 . 3 .

3. 气旋路径。

[ɪts] [reɪt] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] . [fɔ:r] .
Its rate of traveling . 4 .
它是 速度 的 旅行 . 4 .

它的旅行速度。4.

[ðə; ði] ['ʃɪps] [rʌn] [ænd; ənd] [drɪft] .
The ship's run and drift .
这 船的 跑步 和 漂移 .

船的航行和漂移。

[waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] , ['kɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃflnəs] [ɑ:r; ər]
While , on the part of the commander , caution and watchfulness are
尽管 , 在 这 部分 的 这 指挥官 , 警告 和 警惕 是
[ɪ'senʃəli] ['rekwɪzɪt] ,
essentially requisite ,
本质上 必需品 ,

虽然对于指挥官而言，谨慎和警惕是必不可少的，

[stɪl] [ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ['biːɪŋ] ['feɪvərəbl] ,
still all the circumstances being favorable ,
仍然 全部 这 情况 存在 有利 ,

在所有条件都有利的情况下，

[ruːlz] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['veri] [briːf] ['kʌmpəs] [fɔːr; fər] ['trɪmɪŋ] [ə; eɪ]['ves(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
rules may be given in a very brief compass for trimming a vessel to the
规则 可能 是 给定 在 一个 非常 简短的 罗盘 为了 修剪 一个 血管 到 这
['hɜːrəkeɪn] ['waɪndz] .
hurricane winds .
飓风 风 .

简明指南针中可能给出了在飓风中调整船只姿态的规则。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [teiblz] .
These are embodied in the following tables .
这些 是 具身化的 在 这 下列的 表格 .

这些内容体现在下表中。

[wer] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [veɪn] ,
Where the directions of the wind vane ,
在哪里 这 方向 的 这 风 叶片 ,

风向标的方向在哪里?

[æz; əz][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːləm] [ɑːr; ər]['tændʒənts][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] ,
as set down in the first column are tangents to the whirlwind in its course ,
作为 放 向下 在 这 第一的 柱子 是 切线 到 这 旋风 在 它是 课程 ,

第一列所列的是旋风路径上的切线，

[ðiːz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['kwɔːrtər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɔːrm][sets][ɪn] .
these indicate the quarter from which the storm sets in .
这些 表明 这 四分之一 从 哪个 这 风暴 套 在 .

这些指示风暴是从哪个方向开始的。

[ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [-]
The points of the compass in the second [17]
这 积分 的 这 罗盘 在 这 第二 [-]

秒的方位[17]

['kɑːləm] [ʃoʊ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrmz] ['sentər][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['ves(ə)l] .
column show the position of the storm's center as regards the vessel .
柱子 展示 这 位置 的 这 暴风雨 中心 作为 问候 这 血管 .

该列显示风暴中心相对于船舶的位置。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['kɑːləm] ['gɪvz] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stɪr] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [ʃɪfts]
The fourth column gives the direction in which to steer when the wind shifts
这 第四 柱子 给予 这 方向 在 哪个 到 转向 什么时候 这 风 轮班
[æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ['kɑːləm] ;
as indicated in the third column ;
作为 表明的 在 这 第三 柱子 ;

第四列给出了当风向如第三列所示发生变化时，应该朝哪个方向航行;

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɪfts] [æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['kɑːləm] ,
but if it shifts as indicated in the fifth column ,
但 如果 它 轮班 作为 表明的 在 这 第五 柱子 ,

但如果它像第五列所示那样发生变化，

[ðen] [ber] [ə'weɪ] [æz; əz][toʊld][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] ['kɑːləm] .
then bear away as told in the sixth column .
然后 熊 离开 作为 讲述 在 这 第六 柱子 .

然后按照第六栏所述的方式远离。

[aɪ] . — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] .
I . **—** **FOR** **THE** **NORTHERN** **HEMISPHERE** .
我 . 一 为了 这 北方 半球 .

一、——适用于北半球。

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Direction
方向

方向

[ʌv; əv][wɪnd][æt; ət]
of **wind** **at**
的 风 在

风速

-
commencem't
-

开始

[ʌv; əv][stɔːrm]
of **storm**
的 风暴

风暴

[ɪf] [ðə; ði]
If **the**
如果 这

如果

['sentər]
center
中心

中心

([ɔːr]['vɔːrteks])
(**or** **vortex** **)**
(或者 涡流)

（或涡旋）

[berz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]
Bears **And** **the** **wind**
熊 和 这 风

熊和风

[ʃɪfts] [frʌm; frəm] [stɪr] [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]
shifts **from** **Steer** **But** **if** **the**
轮班 从 转向 但 如果 这

从转向转向，但如果

[wɪnd] [ʃɪfts]
wind **shifts**
风 轮班

风向转变

[frʌm; frəm]
from
从

从

[nɔːrθ] . [iːst] . [en][tuː; tə]['dʌbljuː] [saʊθ] .
North . **East** . **N** **to** **W** **South** .
北 . 东方 . N 到 W 南 .

北。东。自北向西，南。

[en][tuː; tə][iː]

N	to	E
N	到	E

从北到东

[en][baɪ][iː][iː][baɪ][es][en][baɪ][iː][tuː; tə][en][es][baɪ]['dʌbljuː][en][baɪ][iː][tuː; tə][iː]

N	by	E	E	by	S	N	by	E	to	N	S	by	W	N	by	E	to	E
N	经过	E	E	经过	S	N	经过	E	到	N	S	经过	W	N	经过	E	到	E

通过 EE 通过 SN 通过 E 到 NS 通过 WN 通过 E 到 E

[en][en][iː][iː][es][iː][ˌɛnˌɛn'iː][tuː; tə][en][es][es]['dʌbljuː][ˌɛnˌɛn'iː][tuː; tə][iː]

N	N	E	E	S	E	NNE	to	N	S	S	W	NNE	to	E
N	N	E	E	S	E	东北偏北	到	N	S	S	W	东北偏北	到	E

NNEESE 北东北至新南威尔士州 北东北至东

[en iː][baɪ][en][ˌes 'iː][baɪ][iː][en iː][baɪ][en][tuː; tə][en][ɛs'dʌbljuː][baɪ][es][en iː][baɪ][en][tuː; tə][iː]

NE	by	N	SE	by	E	NE	by	N	to	N	SW	by	S	NE	by	N	to	E
东北	经过	N	东南	经过	E	东北	经过	N	到	N	西南	经过	S	东北	经过	N	到	E

NE 经 N SE 经 E NE 经 N 至 N SW 经 S NE 经 N 至 E

[en][iː][es][iː][en][iː][tuː; tə][en][es]['dʌbljuː][en][iː][tuː; tə][iː]

N	E	S	E	N	E	to	N	S	W	N	E	to	E
N	E	S	E	N	E	到	N	S	W	N	E	到	E

NESENE 到 NSWNE 到 E

[en iː][baɪ][iː][ˌes 'iː][baɪ][es][en iː][baɪ][iː][tuː; tə][en][ɛs'dʌbljuː][baɪ]['dʌbljuː][en iː][baɪ][iː][tuː; tə][iː] †

NE	by	E	SE	by	S	NE	by	E	to	N	SW	by	W	NE	by	E	to	E	†
东北	经过	E	东南	经过	S	东北	经过	E	到	N	西南	经过	W	东北	经过	E	到	E	†

NE 经 E SE 经 S NE 经 E 至 N SW 经 W NE 经 E 至 E †

[iː][en][iː][es][es][iː] ['iːniː] [tuː; tə][en]['dʌbljuː][es]['dʌbljuː] ['iːniː] [tuː; tə][iː]

E	N	E	S	S	E	ENE	to	N	W	S	W	ENE	to	E
E	N	E	S	S	E	东北偏东	到	N	W	S	W	东北偏东	到	E

ENESSE ENE 至 NWSW ENE 至 E

[iː][baɪ][en][es][baɪ][iː][iː][baɪ][en][tuː; tə][en]['dʌbljuː][baɪ][es][iː][baɪ][en][tuː; tə][iː] †

E	by	N	S	by	E	E	by	N	to	N	W	by	S	E	by	N	to	E	†
E	经过	N	S	经过	E	E	经过	N	到	N	W	经过	S	E	经过	N	到	E	†

东经南北向东经北向西北向东南向北向东 †

[iːst] . [saʊθ] .

East	.	South	.
东方	.	南	.

东。南。

[iː][tuː; tə][en] [west] .

E	to	N	West	.
E	到	N	西方	.

由东向北，西。

[iː][tuː; tə][es]

E	to	S
E	到	S

东至南

[iː][baɪ][es][es][baɪ]['dʌbljuː][iː][baɪ][es][tuː; tə][iː]['dʌbljuː][baɪ][en][iː][baɪ][es][tuː; tə][es] †

E	by	S	S	by	W	E	by	S	to	E	W	by	N	E	by	S	to	S	†
E	经过	S	S	经过	W	E	经过	S	到	E	W	经过	N	E	经过	S	到	S	†

通过 SS 通过 WE 通过 S 到 EW 通过 NE 通过 S 到 S †

[iː][es][iː][es][es]['dʌbljuː] [iːz] [tuː; tə][iː]['dʌbljuː][en]['dʌbljuː][iː][es][iː][tuː; tə][es]

E	S	E	S	S	W	ESE	to	E	W	N	W	E	S	E	to	S
E	S	E	S	S	W	东南偏东	到	E	W	N	W	E	S	E	到	S

ESESSW ESE 到 EWNWESE 到 S

[ˌes ˈiː][baɪ][iː][ɛsˈdʌbljuː][baɪ][es][ˌes ˈiː][baɪ][iː][tuː; tə][iː][ˌɛnˈdʌbəljuː][baɪ]['dʌbljuː][ˌes ˈiː][baɪ][iː][tuː; tə][es] †

SE	by	E	SW	by	S	SE	by	E	to	E	NW	by	W	SE	by	E	to	S	†
东南	经过	E	西南	经过	S	东南	经过	E	到	E	西北	经过	W	东南	经过	E	到	S	†

SE经E SW经S SE经E至E NW经W SE经E至S †

[es][iː][es]['dʌbljuː][ˌes ˈiː][tuː; tə][iː][en]['dʌbljuː][ˌes ˈiː][tuː; tə][es]

S	E	S	W	SE	to	E	N	W	SE	to	S
S	E	S	W	东南	到	E	N	W	东南	到	S

东南西南至东南西北至东南西南

[ˌes ˈiː][baɪ][es][ɛsˈdʌbljuː][baɪ]['dʌbljuː][ˌes ˈiː][baɪ][es][tuː; tə][iː][ˌɛnˈdʌbəljuː][baɪ][en][ˌes ˈiː][baɪ][es][tuː; tə][es] †

SE	by	S	SW	by	W	SE	by	S	to	E	NW	by	N	SE	by	S	to	S	†
东南	经过	S	西南	经过	W	东南	经过	S	到	E	西北	经过	N	东南	经过	S	到	S	†

东南偏南至西南偏西至东南偏南至东西北偏北至东南偏南至南†

[es][es][iː]['dʌbljuː][es]['dʌbljuː][ˌɛsˌɛsˈiː][tuː; tə][iː][en][en]['dʌbljuː][ˌɛsˌɛsˈiː][tuː; tə][es]

S	S	E	W	S	W	SSE	to	E	N	N	W	SSE	to	S
S	S	E	W	S	W	上东证券	到	E	N	N	W	上东证券	到	S

南东南至西南偏南至西北偏南至南

[es][baɪ][iː]['dʌbljuː][baɪ][es][es][baɪ][iː][tuː; tə][iː][en][baɪ]['dʌbljuː][es][baɪ][iː][tuː; tə][es]

S	by	E	W	by	S	S	by	E	to	E	N	by	W	S	by	E	to	S
S	经过	E	W	经过	S	S	经过	E	到	E	N	经过	W	S	经过	E	到	S

通过 EW 通过 SS 通过 E 到 EN 通过 WS 通过 E 到 S

[saʊθ] .

South	.
南	.

南。

[west] . [es][tuː; tə][iː] [nɔːrθ] . [es][tuː; tə]['dʌbljuː]

West	.	S	to	E	North	.	S	to	W
西方	.	S	到	E	北	.	S	到	W

西。自南向东。北。自南向西。

[es][baɪ]['dʌbljuː]['dʌbljuː][baɪ][en][es][baɪ]['dʌbljuː][tuː; tə][es][en][baɪ][iː][es][baɪ]['dʌbljuː][tuː; tə]['dʌbljuː]

S	by	W	W	by	N	S	by	W	to	S	N	by	E	S	by	W	to	W
S	经过	W	W	经过	N	S	经过	W	到	S	N	经过	E	S	经过	W	到	W

S 经 WW 经 NS 经 W 到 SN 经 ES 经 W 到 W

[es][es]['dʌbljuː]['dʌbljuː][en]['dʌbljuː][ˌɛsˌɛsˈdʌbljuː][tuː; tə][es][en][en][iː][ˌɛsˌɛsˈdʌbljuː][tuː; tə]['dʌbljuː]

S	S	W	W	N	W	SSW	to	S	N	N	E	SSW	to	W
S	S	W	W	N	W	西南偏南	到	S	N	N	E	西南偏南	到	W

SSWWNW SSW 至 SNNE SSW 至 W

[ɛsˈdʌbljuː][baɪ][es][ˌɛnˈdʌbəljuː][baɪ]['dʌbljuː][ɛsˈdʌbljuː][baɪ][es][tuː; tə][es][en iː][baɪ][en][ɛsˈdʌbljuː][baɪ][es][tuː; tə]

SW	by	S	NW	by	W	SW	by	S	to	S	NE	by	N	SW	by	S	to
西南	经过	S	西北	经过	W	西南	经过	S	到	S	东北	经过	N	西南	经过	S	到

['dʌbljuː]

W
W

SW 经 S 西北经 W SW 经 S 至 S NE 经 N SW 经 S 至 W

[es]['dʌbljuː][en]['dʌbljuː][ɛsˈdʌbljuː][tuː; tə][es][en][iː][ɛsˈdʌbljuː][tuː; tə]['dʌbljuː]

S	W	N	W	SW	to	S	N	E	SW	to	W
S	W	N	W	西南	到	S	N	E	西南	到	W

西南西北 西南至南东北 西南至西

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

† † † † † [stændz][fɔːr; fər] :
† † † † † stands for :
† † † † † 站立 为了 :

† † † † † 代表:

“ [pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [tæk] .
“ Put the ship on the Starboard Tack .
“ 放 这 船 在 这 右舷 钉 .

“让船向右舷航行。”

” ['prɪntɪd] ['vɜːrtɪkli] [ɪn] 6th [kɑːl] .
” Printed vertically in 6th col .
” 打印 垂直方向 在 6th 科尔 .

”在第 6 列垂直印刷。

([noʊ] ['kɑːləm] ['hedər]) [-]
(no column header) [18]
(不 柱子 标题) [-]

（无列标题）[18]

[iː] . — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['hemɪsfɪr] .
II . — FOR THE SOUTHERN HEMISPHERE .
二 . 一 为了 这 南部 半球 .

二、—适用于南半球。

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
Direction
方向

方向

[ʌv; əv][wɪnd][æt; ət]
of wind at
的 风 在

风速

-
commencem't
-

开始

[ʌv; əv][stɔːrm]
of storm
的 风暴

风暴

[ɪf] [ðə; ði]
If the
如果 这

如果

['sentər]
center
中心

中心

([ɔːr]['vɔːrteks])
(or vortex)
(或者 涡流)

（或涡旋）

[berz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd]
Bears And the wind
熊 和 这 风

熊和风

[ʃɪfts] [frʌm; frəm] [stɪr] [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]

shifts	from	Steer	But	if	the
轮班	从	转向	但	如果	这

从转向转向，但如果

[wɪnd] [ʃɪfts]

wind	shifts
风	轮班

风向转变

[frʌm; frəm]

from
从

从

[saʊθ] . [iːst] .

South	.	East	.
南	.	东方	.

东南。

[es][tuː; tə]['dʌbljuː] [nɔːrθ] .

S	to	W	North	.
S	到	W	北	.

自南向西，北。

[es][tuː; tə][iː]

S	to	E
S	到	E

从南到东

[es][baɪ][iː][iː][baɪ][en][es][baɪ][iː][tuː; tə][es][en][baɪ]['dʌbljuː][es][baɪ][iː][tuː; tə][iː]

S	by	E	E	by	N	S	by	E	to	S	N	by	W	S	by	E	to	E
S	经过	E	E	经过	N	S	经过	E	到	S	N	经过	W	S	经过	E	到	E

通过 EE 通过 NS 通过 E 到 SN 通过 WS 通过 E 到 E

[es][es][iː][iː][en][iː][ˌɛsˌɛs'iː][tuː; tə][es][en][en]['dʌbljuː][ˌɛsˌɛs'iː][tuː; tə][iː]

S	S	E	E	N	E	SSE	to	S	N	N	W	SSE	to	E
S	S	E	E	N	E	上东证券	到	S	N	N	W	上东证券	到	E

SSEENE 南东南至南北西 南东南至东

[ˌes 'iː][baɪ][es][en iː][baɪ][iː][ˌes 'iː][baɪ][es][tuː; tə][es][ˌɛn'dʌbəljuː][baɪ][en][ˌes 'iː][baɪ][es][tuː; tə][iː]

SE	by	S	NE	by	E	SE	by	S	to	S	NW	by	N	SE	by	S	to	E
东南	经过	S	东北	经过	E	东南	经过	S	到	S	西北	经过	N	东南	经过	S	到	E

东南偏南，东北偏东，东南偏南，南至南，西北偏北，东南偏南，南至东

[es][iː][en][iː][ˌes 'iː][tuː; tə][es][en]['dʌbljuː][ˌes 'iː][tuː; tə][iː]

S	E	N	E	SE	to	S	N	W	SE	to	E
S	E	N	E	东南	到	S	N	W	东南	到	E

东南至西南东南至东

[ˌes 'iː][baɪ][iː][en iː][baɪ][en][ˌes 'iː][baɪ][iː][tuː; tə][es][ˌɛn'dʌbəljuː][baɪ]['dʌbljuː][ˌes 'iː][baɪ][iː][tuː; tə][iː] †

SE	by	E	NE	by	N	SE	by	E	to	S	NW	by	W	SE	by	E	to	E	†
东南	经过	E	东北	经过	N	东南	经过	E	到	S	西北	经过	W	东南	经过	E	到	E	†

SE经E NE经N SE经E到S NW经W SE经E到E †

[iː][es][iː][en][en][iː] [iːz] [baɪ][es]['dʌbljuː][en]['dʌbljuː] [iːz] [tuː; tə][iː]

E	S	E	N	N	E	ESE	by	S	W	N	W	ESE	to	E
E	S	E	N	N	E	东南偏东	经过	S	W	N	W	东南偏东	到	E

埃森内东南偏西南偏东南方向

[iː][baɪ][es][en][baɪ][iː][iː][baɪ][es][tuː; tə][es]['dʌbljuː][baɪ][en][iː][baɪ][es][tuː; tə][iː] †

E	by	S	N	by	E	E	by	S	to	S	W	by	N	E	by	S	to	E	†
E	经过	S	N	经过	E	E	经过	S	到	S	W	经过	N	E	经过	S	到	E	†

通过 SN 通过 EE 通过 S 到 SW 通过 NE 通过 S 到 E †

[iːst] .
East .
东方 .

东方。

[nɔːrθ] . [iː][tuː; tə][es] [west] . [iː][tuː; tə][en]
North . **E** **to** **S** **West** . **E** **to** **N**
北 . E 到 S 西方 . E 到 N

北。自东向南。西。自东向北。

[iː][baɪ][en][en][baɪ]['dʌbljuː][iː][baɪ][en][tuː; tə][iː]['dʌbljuː][baɪ][es][iː][baɪ][en][tuː; tə][en] †
E **by** **N** **N** **by** **W** **E** **by** **N** **to** **E** **W** **by** **S** **E** **by** **N** **to** **N** **†**
E 经过 N N 经过 W E 经过 N 到 E W 经过 S E 经过 N 到 N †

E 由 NN 由 WE 由 N 到 EW 由 SE 由 N 到 N †

[iː][en][iː][en][en]['dʌbljuː] ['iːniː] [tuː; tə][iː]['dʌbljuː][es]['dʌbljuː] ['iːniː] [tuː; tə][en]
E **N** **E** **N** **N** **W** **ENE** **to** **E** **W** **S** **W** **ENE** **to** **N**
E N E N N W 东北偏东 到 E W S W 东北偏东 到 N

东北偏北 西北 东北偏东 至 西南偏东 东北偏北 至 北

[en iː][baɪ][iː][ˌɛn'dʌbəljuː][baɪ][en][en iː][baɪ][iː][tuː; tə][iː][ɛs'dʌbljuː][baɪ]['dʌbljuː][en iː][baɪ][iː][tuː; tə][en] †
NE **by** **E** **NW** **by** **N** **NE** **by** **E** **to** **E** **SW** **by** **W** **NE** **by** **E** **to** **N** **†**
东北 经过 E 西北 经过 N 东北 经过 E 到 E 西南 经过 W 东北 经过 E 到 N †

NE 经 E 西北经 N NE 经东到东 SW 经西 NE 经东到北 †

[en][iː][en]['dʌbljuː][en iː][tuː; tə][iː][es]['dʌbljuː][en iː][tuː; tə][en]
N **E** **N** **W** **NE** **to** **E** **S** **W** **NE** **to** **N**
N E N W 东北 到 E S W 东北 到 N

东北偏西至东南偏西至北

[en iː][baɪ][en][ˌɛn'dʌbəljuː][baɪ]['dʌbljuː][en iː][baɪ][en][tuː; tə][iː][ɛs'dʌbljuː]['biː'tiː][es][en iː][baɪ][en][tuː; tə][en] †
NE **by** **N** **NW** **by** **W** **NE** **by** **N** **to** **E** **SW** **bt** **S** **NE** **by** **N** **to** **N** **†**
东北 经过 N 西北 经过 W 东北 经过 N 到 E 西南 蓝牙 S 东北 经过 N 到 N †

NE 经 N 西北经 W NE 经 N 至 E SW bt S NE 经 N 至 N †

[en][en][iː]['dʌbljuː][en]['dʌbljuː][ˌɛnˌɛn'iː][tuː; tə][iː][es][es]['dʌbljuː][ˌɛnˌɛn'iː][tuː; tə][en]
N **N** **E** **W** **N** **W** **NNE** **to** **E** **S** **S** **W** **NNE** **to** **N**
N N E W N W 东北偏北 到 E S S W 东北偏北 到 N

北东北西北 北东北至东南西南 北东北至北

[en][baɪ][iː]['dʌbljuː][baɪ][en][en][baɪ][iː][tuː; tə][iː][es][baɪ]['dʌbljuː][en][baɪ][iː][tuː; tə][en]
N **by** **E** **W** **by** **N** **N** **by** **E** **to** **E** **S** **by** **W** **N** **by** **E** **to** **N**
N 经过 E W 经过 N N 经过 E 到 E S 经过 W N 经过 E 到 N

经 EW 经 NN 经 E 到 ES 经 WN 经 E 到 N

[nɔːrθ] . [west] . [en][tuː; tə][iː] [saʊθ] .
North . **West** . **N** **to** **E** **South** .
北 . 西方 . N 到 E 南 .

北。西。从北到东，南。

[en][tuː; tə]['dʌbljuː]
N **to** **W**
N 到 W

由北向西

[en][baɪ]['dʌbljuː]['dʌbljuː][baɪ][es][en][baɪ]['dʌbljuː][tuː; tə][en][es][baɪ][iː][en][baɪ]['dʌbljuː][tuː; tə]['dʌbljuː]
N **by** **W** **W** **by** **S** **N** **by** **W** **to** **N** **S** **by** **E** **N** **by** **W** **to** **W**
N 经过 W W 经过 S N 经过 W 到 N S 经过 E N 经过 W 到 W

N→WW→SN→W→NS→EN→W→W

[en][en]['dʌbljuː]['dʌbljuː][es]['dʌbljuː][ˌɛnˌɛn'dʌbljuː][tuː; tə][en][es][es][iː][ˌɛnˌɛn'dʌbljuː][tuː; tə]['dʌbljuː]
N **N** **W** **W** **S** **W** **NNW** **to** **N** **S** **S** **E** **NNW** **to** **W**
N N W W S W 西北偏北 到 N S S E 西北偏北 到 W

北偏西偏西至南偏东南 北偏西至西

[ˌɛn'dʌbəlju:][baɪ][en][ɛs'dʌblju:][baɪ]['dʌblju:][ˌɛn'dʌbəlju:][baɪ][en][tu:; tə][en][ˌes 'i:][baɪ][es][ˌɛn'dʌbəlju:][baɪ][en]

NW	**by**	**N**	**SW**	**by**	**W**	**NW**	**by**	**N**	**to**	**N**	**SE**	**by**	**S**	**NW**	**by**	**N**
西北	经过	N	西南	经过	W	西北	经过	N	到	N	东南	经过	S	西北	经过	N

[tu:; tə]['dʌblju:]

to	**W**
到	W

西北经北 西南经西 西北经北到北 东南经南 西北经北到西

[en]['dʌblju:][es]['dʌblju:][ˌɛn'dʌbəlju:][tu:; tə][en][es][i:][ˌɛn'dʌbəlju:][tu:; tə]['dʌblju:]

N	**W**	**S**	**W**	**NW**	**to**	**N**	**S**	**E**	**NW**	**to**	**W**
N	W	S	W	西北	到	N	S	E	西北	到	W

西北偏西至东南偏西至西

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

† † † † † [stændz][fɔ:r; fər] :

†	**†**	**†**	**†**	**†**	**stands**	**for**	**:**
†	†	†	†	†	站立	为了	:

† † † † † 代表:

“ [pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [tæk] .

“	**Put**	**the**	**ship**	**on**	**the**	**Starboard**	**Tack**	**.**
“	放	这	船	在	这	右舷	钉	.

“让船向右舷航行。”

” ['prɪntɪd] ['vɜ:rtɪkli] [ɪn] 6th [kɑ:l] .

”	**Printed**	**vertically**	**in**	**6th**	**col**	**.**
”	打印	垂直方向	在	6th	科尔	.

“在第 6 列垂直印刷。

([noʊ] ['kɑ:ləm] ['hedər])

(	**no**	**column**	**header**	**)**
(	不	柱子	标题	)

（无列标题）

['ædmərəl] [fɪts'rɔɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑ:n][ðə; ði][ju:z]

ADMIRAL	**FITZROY'S**	**INSTRUCTIONS**	**ON**	**THE**	**USE**
上将	菲茨罗伊的	指示	在	这	使用

菲茨罗伊海军上将的使用说明

[ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] [ɪn] [nɔ:rθ] ['lætɪtu:d] .

OF	**THE**	**BAROMETER**	**IN**	**NORTH**	**LATITUDE**	**.**
的	这	晴雨表	在	北	纬度	.

北纬气压计。

[ðə; ði] [bə'rɑ:mɪtər] ['raɪzɪz] :

The	**Barometer**	**Rises**	**:**
这	晴雨表	上升	:

晴雨表上升:

[fɔ:r; fər] ['nɔ:rðərli] [wɪnd] ([ɪn'klu:dɪŋ] [frʌm; frəm][en] . ['dʌblju:] . [baɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwərd]

For	**northerly**	**wind**	**(**	**including**	**from**	**N**	**.**	**W**	**.**	**by**	**the**	**north**	**to**	**the**	**eastward**
为了	北风	风	(	包括	从	N	.	W	.	经过	这	北	到	这	向东

) ,

)	**,**
)	,

对于北风（包括从西北向北吹向东的风），

[fɔːr; fər][draɪ] , [ɔːr] [les] [wet] ['weðər] , [fɔːr; fər] [les] [wɪnd] ,
for dry , or less wet weather , for less wind ,
为了 干燥 , 或者较少的 湿的 天气 , 为了 较少的 风 ,

适用于干燥或不太潮湿的天气，以及风力较小的天气。

[ɔːr][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] — [ɪk'sept] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ə'keiʒənz] [wen] [reɪn]
or for more than one of these changes — except on a few occasions when rain
或者 为了 更多的 比 一 的 这些 变化 — 除了 在 一个 很少 场合 什么时候 雨
([ɔːr] [snoʊ]) [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,
(or snow) comes from the northward ,
(或者 雪) 来 从 这 向北 ,

或者出现上述多种变化——但少数情况下，当雨（或雪）从北方来时除外。

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [wɪnd] . [-]
with strong wind . [19]
和 强的 风 . [-]

伴有强风。[19]

[ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] [fɔːlz] :
A Thermometer Falls :
一个 温度计 瀑布 :

温度计掉落：

[fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɪnd] [tɔːrdz] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [də'rekʃ(ə)nz] .
For change of wind towards any of the above directions .
为了 改变 的 风 向 任何 的 这 多于 方向 .

风向改变，朝向以上任何方向。

[ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [fɔːlz] :
The Barometer Falls :
这 晴雨表 瀑布 :

晴雨表下跌：

[fɔːr; fər] ['sʌðərli] [wɪnd] ([ɪn'kluːdɪŋ] [frʌm; frəm][es] . [iː] . [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd])
For southerly wind (including from S . E . by the south to the westward)
为了 南风 风 (包括 从 S . E . 经过 这 南 到 这 向西)
[fɔːr; fər][wet] ['weðər] ,
for wet weather ,
为了 湿的 天气 ,

南风（包括从东南向南吹向西的风）会带来潮湿天气，

[fɔːr; fər][strɔːŋgər] [wɪnd] ,
for stronger wind ,
为了 更强 风 ,

风力更强时，

[ɔːr][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] — [ɪk'sept] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ə'keiʒənz] [wen]
or for more than one of these changes — except on a few occasions when
或者 为了 更多的 比 一 的 这些 变化 — 除了 在 一个 很少 场合 什么时候
['mɑːdərət] [wɪnd][wɪð; wɪθ][reɪn] ([ɔːr] [snoʊ]) [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .
moderate wind with rain (or snow) comes from the northward .
缓和 风 和 雨 (或者 雪) 来 从 这 向北 .

或者出现上述多种变化——但少数情况下，中等强度的风伴有雨（或雪）从北方吹来。

[ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] ['raɪzɪz] :
A Thermometer Rises :
一个 温度计 上升 :

温度计上升：

[fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɪnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌpər] [də'rekʃ(ə)nz]['oʊnli] .
For change of wind towards the upper directions only .
为了 改变 的 风 向 这 上 方向 仅有的 .

仅适用于风向向高空变化的情况。

['mɔɪstʃər] [ɔːr] ['dæmpnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] ([ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ][haɪ'grɑːmətər]) [ɪn'kriːsɪz] [bɪ'fɔːr] [ɔːr][wɪð; wɪθ]
Moisture **or** **dampness** **in** **the** **air** **(** **shown** **by** **a** **hygrometer** **)** **increases** **before** **or** **with**
水分 或者 潮湿 在 这 空气 (所示 经过 一个 湿度计) 增加 前 或者 和
[reɪn] ,
rain **,**
雨 ,

空气中的湿度（用湿度计显示）在下雨前或下雨时会增加。

[fɑːg] [ɔːr] [duː] .
fog **or** **dew** **.**
多雾路段或者 露 .

雾或露水。

[ɑːn] [bə'rɑːmɪtər] [skeɪlz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
On **Barometer** **Scales** **the** **following**
在 晴雨表 秤 这 下列的

在气压计刻度上，以下

[kən'trækʃənz] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn]
contractions **may** **be** **useful** **in**
收缩 可能 是 有用 在

收缩可能在以下方面有用

[ɪn] [nɔːrθ] ['lætəˌtuːdz] .
in **North** **Latitudes** **.**
在 北 纬度 .

在北纬地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌməri] [meɪ]
And **the** **following** **Summary** **may**
和 这 下列的 概括 可能

以下摘要可能

[biː; bi]['juːsf(ə)l]['dʒen(ə)rəli] [θruː'aʊt]
be **useful** **generally** **throughout**
是 有用 一般来说 自始至终

在整个过程中都很有用

[ðə; ði][wɜːrld] .
the **world** **.**
这 世界 .

世界。

[raɪz] [fɔːr; fər]
Rise **for**
上升 为了

崛起

[fɔːl] [fɔːr; fər]
Fall **for**
落下 为了

坠入爱河

[raɪz] [fɔːr; fər]
Rise **for**
上升 为了

崛起

[fɔːl] [fɔːr; fər]
Fall **for**
落下 为了

坠入爱河

[en iː][baɪ][ˌɛnˈdʌbəljuː] - [en] - [iː][ɛsˈdʌbljuː][baɪ][ˌes ˈiː] - [es] - [ˈdʌbljuː][koʊld] , [draɪ][ɔːr][wɔːrm] , [wet][ɔːr]

NE	by	NW	-	N	-	E	SW	by	SE	-	S	-	W	Cold	,	dry	or	Warm	,	wet	or
东北	经过	西北	-	N	-	E	西南	经过	东南	-	S	-	W	寒冷的	,	干燥	或者	温暖的	,	湿的	或者

东北偏西-东北 西南偏东-西南 寒冷、干燥或温暖、潮湿或

[draɪ][ɔːr] [les] [wet] [ɔːr] [mɔːr] [les] [wɪnd] [mɔːr] [wɪnd]

Dry	or	less	Wet	or	more	less	wind	more	wind
干燥	或者	较少的	湿的	或者	更多的	较少的	风	更多的	风

干燥或较干燥；潮湿或较潮湿；风力较小或较大；风力较大。

[wɪnd] — [ɪkˈsept] [wɪnd] — [ɪkˈsept] — [ɪkˈsept] [wet] — [ɪkˈsept] [wet]

wind	—	except	wind	—	except	—	except	wet	—	except	wet
风	—	除了	风	—	除了	—	除了	湿的	—	除了	湿的

风——除了风——除了——除了潮湿——除了潮湿

[wet] [frʌm; frəm] [en iː] [wet] [frʌm; frəm] [en iː] [frʌm; frəm] [koʊld] [saɪd] . [frʌm; frəm] [koʊld] [saɪd] .

wet	from	NE	wet	from	NE	from	cold	side	.	from	cold	side	.
湿的	从	东北	湿的	从	东北	从	寒冷的	边	.	从	寒冷的	边	.

来自东北方向的潮湿空气，来自寒冷一侧的潮湿空气。来自寒冷一侧。

[ɪn] [saʊθ] [ˈlætəˌtuːdz] [ˈsʌbstɪtuːt] [saʊθ] [ɔːr] [ˈsaʊθwərd] [fɔːr; fər] [nɔːrθ] , [ˈnɔːrθwərd] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə]

In	south	latitudes	substitute	south	or	southward	for	north	,	northward	,	etc
在	南	纬度	代替	南	或者	向南	为了	北	,	向北	,	ETC

.

:

.

在南纬地区，用“南”或“向南”代替“北”、“向北”等。

['ædvərtaɪzɪŋ] ['sʌplɪmənt]

ADVERTISING	SUPPLEMENT
广告	补充

广告补充

[ˈtɔməs] [ˈtɛnənt] ,

THOMAS	TENNENT	,
托马斯	租户	,

托马斯·坦南特

[krəˈnɑːmɪtər]

CHRONOMETER
计时器

精密计时器

— [ænd; ənd] —

—	AND	—
—	和	—

-和-

[ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [ˈmeɪkər] ,

NAUTICAL	INSTRUMENT	MAKER	,
航海	乐器	制造商	,

航海仪器制造商

[ˈbætəri] [striːt] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [haʊs] ,

BATTERY	STREET	,	OPPOSITE	THE	CUSTOM	HOUSE	,
电池	街道	,	对面的	这	风俗	房子	,

炮台街，海关大楼对面

[sæn] [frənˈsɪskoʊ] .

SAN	FRANCISCO	.
SAN	旧金山	.

旧金山。

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - .
ESTABLISHED **IN** **1850** **.**
已确立的 在 - .

成立于1850年。

['di:poʊ] [fɔ:r; fər]
DEPOT **FOR**
仓库 为了

仓库

[ju:] . [es] . ['gʌvərnmənt] [krə'nɑ:mɪtərz] .
U **.** **S** **.** **Government** **Chronometers** **.**
U . S . 政府 精密计时器 .

美国政府精密计时器。

[ju:] . [es] . ['eɪdʒənsi] [fɔ:r; fər]
U **.** **S** **.** **AGENCY** **FOR**
U . S . 机构 为了

美国机构

['gʌvərnmənt] [tʃɑ:ts] [ʌv; əv] [pə'sɪfɪk] [koʊst] [ænd; ənd] ['hɑ:bəz] .
Government **Charts** **of** **Pacific** **Coast** **and** **Harbors** **.**
政府 图表 的 太平洋 海岸 和 港口 .

太平洋沿岸及港口政府海图。

[krə'nɑ:mɪtərz] ['kerfəli] ['reɪtɪd] [baɪ]
CHRONOMETERS **carefully** **rated** **by**
精密计时器 小心 评级 经过

精密计时器由.....精心评级

['trænzɪt] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] .
TRANSIT **OBSERVATIONS** **.**
交通 观察 .

过境观测。

[rɪ'per] [ɔ:r] ['kli:nɪŋ] [ʌv; əv] [krə'nɑ:mɪtərz] , ['wɑ:tʃɪz] [ɔ:r] ['nɔ:tɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ['eksɪkju:tɪd] [ɪn] [ðə; ði]
Repairs **or** **Cleaning** **of** **Chronometers** **,** **Watches** **or** **Nautical** **Instruments** **executed** **in** **the**
维修 或者 打扫 的 精密计时器 , 手表 或者 航海 仪器 执行 在 这
[best] ['mænər] ,
best **manner** **,**
最好的 方式 ,

以最佳方式进行天文钟、手表或航海仪器的维修或清洗。

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ˌgærən'ti:d] .
under **his** **personal** **supervision** **,** **and** **perfect** **satisfaction** **guaranteed** **.**
在下面 他的 个人的 监督 , 和 完美的 满意 保证 .

在他的亲自监督下，保证绝对满意。

[ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] ['kɑ:nstəntli] [kept] [ʌv; əv] [tʃɑ:ts] [ʌv; əv] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
A **full** **supply** **constantly** **kept** **of** **CHARTS** **of** **all** **parts** **of** **the** **world** **,**
一个 满的 供应 不断地 保留 的 图表 的 全部 部分 的 这 世界 ,

始终备有世界各地各种海图的充足供应。

['nɔ:tɪk(ə)l] [bʊks] , ['nɔ:tɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NAUTICAL **BOOKS** **,** **NAUTICAL** **INSTRUMENTS** **,** **etc** **. ,** **etc** **.**
航海 图书 , 航海 仪器 , ETC . , ETC .

航海书籍、航海仪器等等。

[noʊ] [rʌnə:z] [ɪm'plɔɪd] .
No **Runners** **Employed** **.**
不 跑步者 受雇 .

未雇用任何跑腿人员。

['ɔ:rdərz] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [stɔ:r] ['prɑ:mptli] [ə'tendid] [tu:; tə] .

Orders	left	at	the	store	promptly	attended	to	.
订单	左边	在	这	店铺	及时	参加	到	.

门店收到的订单均已得到及时处理。

[dʒeɪmz] ['kɜ:rtɪs] & [ˌsi: 'oʊ] . ,

JAMES	CURTIS	&	CO	. ,
詹姆斯	柯蒂斯	&	一氧化碳	. ,

詹姆斯·柯蒂斯公司

[mə'ri:n] [drʌg] [stɔ:r] .

MARINE	DRUG	STORE	.
海洋	药品	店铺	.

海洋药店。

['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['ri:teɪl]

WHOLESALE	AND	RETAIL
批发的	和	零售

批发和零售

['drʌgists] ,

DRUGGISTS	,
药剂师	,

药剂师,

['kɔ:rnər] ['stju:ət; 'stju-] [ænd; ənd] ['mɑ:rkɪt] [stri:ts] ,

Corner	Stewart	and	Market	Streets	,
角落	斯图尔特	和	市场	街道	,

斯图尔特街和市场街的拐角处

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

风暴法则：汇集各种资(The Law of Storms The various phenomena by)
第2/2页

[sæn] [frən'sɪskoʊ] .
SAN FRANCISCO .
SAN 旧金山 .

旧金山。

[pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tu:; tə] [rɪ'plɛnɪʃ] [ʃɪps] - ['medɪs(ə)n] [tʃests] [wɪð; wɪθ] [pjʊr]
Particular attention paid to replenishing SHIPS ' MEDICINE CHESTS with PURE
特别的 注意力 有薪酬的 到 补充 船舶 - 药品 箱子 和 纯的
['medɪs(ə)n] .
MEDICINE .
药品 .

特别注意用纯正药品补充舰船的药品箱。

[ə; eɪ] [gʊd] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [tʃests] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][hænd][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [seɪl] [æt; ət]
A good assortment of Medicine Chests always on hand and for sale at
一个 好的 品种 的 药品 箱子 总是 在 手 和 为了 销售 在
['ri:z(ə)nəb(ə)l]['praɪsɪz] .
reasonable prices .
合理的 价格 .

各种药箱常备现货，价格合理。

['ɔ:lsoʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[pjʊr] [waɪnz] [ænd; ənd] ['lɪkərz] ,
PURE WINES AND LIQUORS ,
纯的 葡萄酒 和 酒 ,

纯葡萄酒和烈酒

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] , [fɔ:r; fər] [seɪl] [ɪn][lɑ:rdʒ][ɔ:r] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətiz] .
Of our own importation , for sale in large or small quantities .
的 我们的 自己的 输入 , 为了 销售 在 大的 或者 小的 数量 .

我们自行进口，可大量或少量出售。

[dʒeɪmz] ['kɜ:rtɪs] & [ˌsi: 'oʊ] .
JAMES CURTIS & CO .
詹姆斯 柯蒂斯 & 一氧化碳 .

詹姆斯·柯蒂斯公司

['mɜ:tʃənts] - ['mju:tʃuəl] [mə'ri:n] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni]
Merchants ' Mutual Marine Insurance Company
商人 - 相互的 海洋 保险 公司

商户互助海运保险公司

[ʌv; əv][sæn] [frən'sɪskoʊ] .
OF SAN FRANCISCO .
的 SAN 旧金山 .

旧金山的。

['ɔ:rgənaɪzd]['eɪprəl][eɪt] , - .
Organized April 8 , 1863 .
组织 四月 8 , - .

成立于1863年4月8日。

['kæpɪt(ə)l] , [peɪd] up$500 , - .
Capital , Paid up$500 , 000 .
首都 , 有薪酬的 up$500 , - .

资本，实收 50 万美元。

['ɑ:fɪs] — - [ˌkælə'fɔ:rniə] [stri:t] , [sæn][frən'sɪskoʊ] .
Office — 406 California Street , San Francisco .
办公室 — - 加利福尼亚州 街道 , 圣 弗朗西斯科 .

办公室地址：旧金山加利福尼亚街406号。

[noʊ]['faɪər] [rɪsks]
NO FIRE RISKS
不 火 风险

无火灾隐患

[ˌdɪskə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [mə'ri:n] [ɪn'ʃʊrd] [baɪ] [ðɪs] ['kʌmpəni] .
Disconnected with Marine Insured by this Company .
断开连接 和 海洋 投保人 经过 这 公司 .

已与本公司承保的船舶保险断开连接。

[lɔ:sɪz] [peɪd] ['prɑ:mptli] [ɪn] [ju:] . [es] . [goʊld] [kɔɪn] .
LOSSES PAID PROMPTLY IN U . S . GOLD COIN .
损失 有薪酬的 及时 在 U . S . 金子 硬币 .

损失将以美国金币及时支付。

[bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] . — [si:] . [el] . ['teilə] , [ef] . [roʊdɪŋ] , ['aɪzək][i:] .
Board of Directors . — C . L . Taylor , F . Roeding , Isaac E .
木板 的 导演 . — C . L . 泰勒 , F . 罗丁 , 艾萨克 E .
['deivis] , [dʒeɪ] . [bi:] . - ,
Davis , J . B . Scotchler ,
戴维斯 , J . B . - ,

董事会成员：CL Taylor、F. Roeding、Isaac E. Davis、JB Scotchler

[ə; eɪ] . [em] . ['sɪmsən] , [dʒeɪmz] ['\\:vin] , ['dʒeibez] ['haʊz] , [ə; eɪ] . [el] . ['tʌbz] , [si:] . [ə'dɑ:lf] [loʊ] ,
A . M . Simson , James Irvine , Jabez Howes , A . L . Tubbs , C . Adolphe Low ,
一个 . M . 辛普森 , 詹姆斯 尔湾 , 贾贝兹 豪斯 , 一个 . L . 塔布斯 , C . 阿道夫 低的 ,

AM Simson、James Irvine、Jabez Howes、AL Tubbs、C. Adolphe Low、

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['ædəmz] , [ɑ:r] . [i:] . ['reɪmənd] , [dʒeɪmz][pi:] . [flɪnt] , [eɪtʃ] . [bi:] . ['wɪljəmz] .
W . J . Adams , R . E . Raimond , James P . Flint , H . B . Williams .
W . J . 亚当斯 , 拉 . E . 雷蒙德 , 詹姆斯 P . 燧石 , H . B . 威廉姆斯 .

WJ Adams、RE Raimond、James P. Flint、HB Williams。

[dʒeɪ] . [bi:] . - , ['prezɪdənt] ,
J . B . SCOTCHLER , President ,
J . B . - , 总统 ,

JB SCOTCHLER，总裁

['dʒeibez] ['haʊz] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] .
JABEZ HOWES , Vice - President .
贾贝兹 豪斯 , 副 - 总统 .

贾贝兹·豪斯，副总裁。

[i:] . ['dʌblju:] . [buən] , ['sekrəteri] ,
E . W . Bourne , Secretary ,
E . W . 伯恩 , 秘书 ,

EW Bourne，秘书

[ðɪs] ['kʌmpəni] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɪn] [mə'ri:n] [ɪn'ʃʊrəns] .
This Company is Engaged Exclusively in Marine Insurance .
这 公司 是 已订婚的 只 在 海洋 保险 .

本公司专门从事海上保险业务。

['faɪər][ænd; ənd] [mə'ri:n] .
FIRE AND MARINE .
火 和 海洋 .

消防和海事。

[ɔ:l] [lɔ:sɪz] [peɪd] [ɪn] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [goʊld] [kɔɪn] .
ALL LOSSES PAID IN UNITED STATES GOLD COIN .
全部 损失 有薪酬的 在 团结的 各州 金子 硬币 .

所有损失均以美国金币支付。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌkælə'fɔ:rniə] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ,
CALIFORNIA INSURANCE COMPANY ,
加利福尼亚州 保险 公司 ,

加州保险公司

['ɑ:fɪs] , - [ˌkælə'fɔ:rniə] [stri:t] ,
Office , 318 California Street ,
办公室 , - 加利福尼亚州 街道 ,

办公室，加利福尼亚街318号

[θri:] [dɔ:z] [i:st] [frʌm; frəm] ['sænsəm] .
Three doors east from Sansome .
三 门 东方 从 桑索姆 .

从桑索姆往东走三户。

[sæn][frən'sɪskoʊ] .
San Francisco .
圣 弗朗西斯科 .

旧金山。

['kæpɪt(ə)l] [peɪd] [ʌp] , $200 , - .
Capital paid up , $200 , 000 .
首都 有薪酬的 向上 , $200 , - .

实缴资本 200,000 美元。

['æsets] , $309 , - .
Assets , $309 , 000 .
资产 , $309 , - .

资产：309,000 美元。

[si:] . [ti:] . ['hɑ:pkɪnz] , ['prɛz] . [eɪtʃ] . [bi:] . ['tɪkənɚ] , [vaɪs] - ['prɛz] .
C . T . HOPKINS , Pres . H . B . TICHENOR , Vice - Pres .
C . T . 霍普金斯 , 总统 . H . B . 蒂切诺 , 副 - 总统 .

CT HOPKINS，总裁；HB TICHENOR，副总裁。

[zi:] . ['kroʊəl] , ['sekrəteri] .
Z . CROWELL , Secretary .
Z . 克罗威尔 , 秘书 .

Z. CROWELL，秘书。

['bleɪkɪstən] & ['berik] ,
BLAKISTON & BERWICK ,
布莱克斯顿 & 伯威克 ,

布莱克斯顿和伯威克

[seɪl] ['meɪkɚz] ,
Sail Makers ,
帆 创客 ,

帆船制造商

[noʊ] . [sɪks] [kleɪ] [striːt] , [nɪr] [iːst] ,
No . **6** **Clay** **Street** , **near** **East** ,
不 . 6 黏土 街道 , 靠近 东方 ,

克莱街6号，靠近东街

[sæn] [frən'sɪskoʊ] .
SAN **FRANCISCO** .
SAN 旧金山 .

旧金山。

[seɪlz] , [tents] , ['ɔːnɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Sails , **Tents** , **Awnings** , **etc** . ,
帆 , 帐篷 , 遮阳篷 , ETC . ,

帆、帐篷、遮阳篷等

[meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər] .
Made **to** **order** .
制成 到 命令 .

按需定制。

[seɪlz] [rɪ'per] , [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] .
SAILS **REPAIRED** , **BOUGHT** **AND** **SOLD** .
帆 已修复 , 买 和 卖 .

帆船修理、买卖。

[mə'tɪriəlz] ['fɜːrnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] ['mɑːrkɪt]['praɪsɪz][wɜːrk] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] — ['niːtli] ,
Materials **furnished** **at** **the** **Lowest** **Market** **Prices** **Work** **done** **with** **dispatch** **—** **neatly** **,**
材料 提供 在 这 最低 市场 价格 工作 完毕 和 派遣 — 整齐地 ,
[səb'stænʃəli] ,
substantially **,**
实质性 ,

以最低市场价格提供材料；工作迅速完成——整洁、高效、

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz] .
and **on** **the** **most** **reasonable** **terms** **.**
和 在 这 最多 合理的 条款 .

而且是在最合理的条件下。

['ɔːrdərz] [rɪ'spektfəli] [sə'lɪsɪtɪd] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [ə'tendid] [tuː; tə] .
Orders **Respectfully** **Solicited** **and** **Promptly** **Attended** **to** **.**
订单 尊敬 征求意见 和 及时 参加 到 .

所有订单均受到礼貌对待并及时处理。

['dʌbljuː] . [es] . [felps] & [ˌsiː 'oʊ] .
W . **S** . **PHELPS** **&** **CO** .
W . S . 菲尔普斯 & 一氧化碳 .

WS PHELPS & CO.

[ʃɪp] [smɪθs] ,
Ship **Smiths** **,**
船 史密斯 ,

船长史密斯

- [ænd; ənd] - ['drʌm] [striːt] ,
13 **and** **15** **Drumm** **street** **,**
- 和 - 德拉姆 街道 ,

德拉姆街13号和15号

([bet] .
(**Bet** **.**
(赌注 .

（赌注。

[ˌsækrə'mentoʊ][ænd; ənd][ˌkælə'fɔːrniə])
Sacramento **and** **California** **)**
萨克拉门托 和 加利福尼亚州)

萨克拉门托和加利福尼亚州)

[sæn] [frən'sɪskoʊ] .
SAN **FRANCISCO** **.**
SAN 旧金山 .

旧金山。

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv]
ALL **KINDS** **OF**
全部 种类 的

各种各样的

[ʃɪp] [ænd; ənd] ['stiːmboʊt] ['blæksmɪθɪŋ]
Ship **and** **Steamboat** **Blacksmithing**
船 和 汽船 铁匠

船舶和汽船铁匠

['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['noʊtɪs] ,
Executed **at** **the** **shortest** **notice** **,**
执行 在 这 最短 注意 ,

在最短时间内执行,

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l][tɜːrmz] .
And **on** **the** **most** **Reasonable** **Terms** **.**
和 在 这 最多 合理的 条款 .

而且是在最合理的条件下。

[sæn] [frən'sɪskoʊ]
SAN **FRANCISCO**
SAN 旧金山

旧金山

[skruː] [boʊlt] [wɜːrks] ,
Screw **Bolt** **Works** **,**
拧紧 螺栓 作品 ,

螺丝螺栓制品公司

[felps] ['brʌðərz] , - ,
PHELPS **BROTHERS** **,** **Propr's** **,**
菲尔普斯 兄弟 , - ,

菲尔普斯兄弟，业主

[ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
Manufacturers **of** **all** **kinds** **of**
制造商 的 全部 种类 的

各类制造商

[mə'ʃiːn] [boʊlts] , [brɪdʒ] [boʊlts] ,
MACHINE **BOLTS** **,** **BRIDGE** **BOLTS** **,**
机器 螺栓 , 桥 螺栓 ,

机用螺栓、桥梁螺栓

[ʃɪp] [ɔːr] [bænd] [boʊlts] ,
SHIP **OR** **BAND** **BOLTS** **,**
船 或者 乐队 螺栓 ,

船用或带状螺栓,

[sets] [ʌv; əv][kɑːr][boʊlts] , [set] [skruːz] [ɔːr][tæp][boʊlts] , [læg] [skruːz] ,
Sets **of** **Car** **Bolts** **,** **Set** **Screws** **or** **Tap** **Bolts** **,** **Lag** **Screws** **,**
套 的 车 螺栓 , 放 螺丝 或者 轻敲 螺栓 , 落后 螺丝 ,

汽车螺栓套装，包括紧定螺钉、攻丝螺栓和木螺钉。

[rɔːt] [ɔːr][koʊld] [pʌntʃt] [nʌts] , [tɜːrn] ['bʌklz] ,
Wrought or Cold Punched Nuts , Turn buckles ,
锻 或者 寒冷的 拳击 坚果 , 转动 扣环 ,

锻造螺母或冷冲螺母、拉紧扣、

[boʊlt]['ɛndz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Bolt Ends , Etc . , Etc .
螺栓 结束 , ETC . , ETC .

螺栓端头等。

- [ænd; ənd] - ['drʌm] [striːt] ,
13 and 15 DRUMM STREET ,
- 和 - 鼓 街道 ,

德拉姆街13号和15号

[sæn] [frən'sɪskoʊ] .
SAN FRANCISCO .
SAN 旧金山 .

旧金山。

[dʒeɪ] . [ʃədbʊrnz]
J . CHADBOURNE'S
J . 查德伯恩的

J. 查德伯恩

[stiːm] [ʃɪp] [bred]
Steam Ship Bread
蒸汽 船 面包

蒸汽船面包

[ænd; ənd] ['krækər] ['beɪkəri] ,
AND CRACKER BAKERY ,
和 饼干 面包店 ,

还有饼干烘焙店

[ˌmænjə'fæktəri] , ['ɔːrəgən] [striːt] , [bɪ'twiːn] [frʌnt] [ænd; ənd]['deivis] ,
Manufactory , Oregon street , between Front and Davis ,
工厂 , 俄勒冈州 街道 , 之间 正面 和 戴维斯 ,

制造厂，俄勒冈街，位于Front街和Davis街之间，

['ɑːfɪs] , - ['dʒæksən] [striːt] ,
Office , 441 JACKSON STREET ,
办公室 , - 杰克逊 街道 ,

办公室，杰克逊街441号

[sæn] [frən'sɪskoʊ] , [kæl] .
SAN FRANCISCO , CAL .
SAN 旧金山 , 卡尔 .

加利福尼亚州旧金山

[ɔːl] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər]
ALL ORDERS FOR
全部 订单 为了

所有订单

['paɪlət][ænd; ənd]['neɪvi] [bred] [ænd; ənd] ['krækərz] ,
Pilot and Navy Bread and Crackers ,
飞行员 和 海军 面包 和 饼干 ,

飞行员和海军面包和饼干，

[ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ['prɑːmptli] [ə'tendid] [tuː; tə] .
Of every description promptly attended to .
的 每一个 描述 及时 参加 到 .

各种问题都得到了及时处理。

['beɪkɚz] ['ekstrə] & ['su:pərfaɪn] ['flaʊər] [fɔ:r; fər] [seɪl] .

BAKER'S	EXTRA	&	SUPERFINE	FLOUR	FOR	SALE	.
面包师的	额外的	&	超细	面粉	为了	销售	.

出售烘焙师特级细面粉和超细面粉。

[ðə; ði] [pə'sɪfɪk]

THE	PACIFIC
这	太平洋

太平洋

[pʌmp] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['kʌmpəni]

PUMP	MANUFACTURING	COMPANY
泵	制造业	公司

水泵制造公司

[noʊ] . - [ˌkælə'fɔ:rniə] [stri:t] , [sæn][frən'sɪskoʊ] .

No	.	213	California	street	,	San	Francisco	.
不	.	-	加利福尼亚州	街道	,	圣	弗朗西斯科	.

旧金山加利福尼亚街213号。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [səb'mɜ:rdʒd]

THE	AMERICAN	SUBMERGED
这	美国人	湮

美国沉没

[ʃɪp] [pʌmp] .

Ship	Pump	.
船	泵	.

船用泵。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['dʒænjueri] - , - .

Boston	,	January	17	,	1868	.
波士顿	,	一月	-	,	-	.

波士顿，1868年1月17日。

[dʒents] — [aɪ][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪg'zæmɪnd] [jʊr; jər] [ə'merɪkən] [səb'mɜ:rdʒd] [ʃɪp] [pʌmp]

Gents	—	I	have	with	great	interest	examined	your	American	Submerged	Ship	Pump
男士们	—	我	有	和	伟大的	兴趣	检查	你的	美国人	湮	船	泵

[ɪn] [fʊl] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

in	full	operation	.
在	满的	手术	.

各位先生——我饶有兴趣地考察了你们的美国产潜水船用泵的全面运行情况。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [best] [pʌmp] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [si:n] ,

I	consider	it	the	best	Pump	I	have	ever	seen	,
我	考虑	它	这	最好的	泵	我	有	曾经	已见	,

我认为这是我见过的最好的泵。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stedi] [ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [dɪ'lɪvərd] , [ɪts] [sɪm'plɪsəti] ,

as	to	the	steady	and	large	volume	of	water	delivered	,	its	simplicity	,
作为	到	这	稳定的	和	大的	体积	的	水	发表	,	它是	简单	,

[ænd; ənd] [greɪt] ['leɪbər] [seɪvd] ,

and	great	labor	saved	,
和	伟大的	劳动	已保存	,

至于其稳定且大量的供水量、简便性以及节省的大量劳动力，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] [ɑ:n] [ʃɪp] [bɔ:rd] .

which	is	the	desideratum	on	ship	board	.
哪个	是	这	理想	在	船	木板	.

这是船上最理想的条件。

[noʊ] ['klæpər] ['getɪŋ] [ɔːf] .

No	clapper	getting	off	.
不	拍板	获得	离开	.

没有拍手者下车。

[noʊ] ['pækɪŋ] .

No	packing	.
不	包装	.

无需包装。

[noʊ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][bɑːksɪz][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['klæpər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'loʊ] ['friːzɪŋ] [pɔɪnt] .

No	drawing	of	boxes	to	clear	the	clapper	,	and	placed	below	freezing	point	.
不	绘画	的	盒子	到	清除	这	拍板	,	和	放置	以下	冷冻	观点	.

无需绘制方框来清除拍板，并放置在冰点以下。

[æz; əz][tuː; tə] [fɔːrs] [ænd; ənd] [hed] [pʌmps] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['iːkwəld] .

As	to	force	and	head	pumps	on	board	ship	,	it	cannot	be	equalled	.
作为	到	力量	和	头	水泵	在	木板	船	,	它	不能	是	等于	.

至于船上的推力泵和扬程泵，它是无与伦比的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pʌmp] .

It	is	the	pump	.
它	是	这	泵	.

是水泵。

[maɪ][ə'pɪnjən] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn]['oʊvər][hæf][ə; eɪ] ['sɛntʃɚiːz] [ɪk'spɪriəns] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] .

My	opinion	is	based	upon	over	half	a	century's	experience	on	shipboard	.
我的	观点	是	基于	之上	超过	一半	一个	世纪的	经验	在	船上	.

我的观点是基于我半个多世纪的船上工作经验。

[dʒɑːn] ['devəruː] ,

JOHN	DEVEREUX	,
约翰	德弗罗	,

约翰·德弗罗

[sər'veɪər] [ə'merɪkən] [lɔɪdz] .

Surveyor	American	Lloyds	.
测量员	美国人	劳埃德银行	.

美国劳合社测量师。

[ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə]

THE	CALIFORNIA
这	加利福尼亚州

加利福尼亚州

[draɪ] [dɑːk] ['kʌmpəni] ,

Dry	Dock	Company	,
干燥	码头	公司	,

干船坞公司

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] , [juː] . [es] .

San	Francisco	,	California	,	U	.	S	.
圣	弗朗西斯科	,	加利福尼亚州	,	U	.	S	.

美国加利福尼亚州旧金山

['noʊtɪs] [tuː; tə] [ʃɪp] ['oʊnərz] , ['eɪdʒənts] , [ˌkɑːnsaɪ'niːz] , [ænd; ənd]['mæstərz]

Notice	to	Ship	Owners	,	Agents	,	Consignees	,	and	Masters
注意	到	船	所有者	,	代理人	,	收货人	,	和	大师

致船东、代理人、收货人和船长的通知

[ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [draɪ] [dɑːks] ,

THE	COMPANY'S	DRY	DOCKS	,
这	公司的	干燥	码头	,

公司干船坞

['sɪtʃueɪt] [æt; ət] ['hʌntɘz] [pɔɪnt] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [ɑ:r; ər] [naʊ] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd][ɪn] [sək'sesf(ə)l]
Situate **at** **HUNTER'S** **POINT** **,** **San** **Francisco** **,** **are** **now** **completed** **and** **in** **successful**
位于 在 猎人的 观点 , 圣 弗朗西斯科 , 是 现在 完全的 和 在 成功的
[ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,
operation **,**
手术 ,

位于旧金山猎人角的项目现已竣工并成功运营。

[ænd; ənd] [ə'fɔ:rd] ['evri] [fə'sɪləti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɔkiŋ] [ænd; ənd] [rɪ'per] [ʌv; əv][ɔ:l] ['klæsɪz] [ʌv; əv]
and **afford** **every** **facility** **for** **the** **Docking** **and** **Repair** **of** **all** **classes** **of**
和 买得起 每一个 设施 为了 这 对接 和 维修 的 全部 课程 的
[sti:m] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz] .
STEAM **and** **SAILING** **VESSELS** **.**
蒸汽 和 帆船 船只 .

并提供各类蒸汽船和帆船的停泊和修理所需的一切设施。

[ðə; ði] ['greɪvɪŋ] [dɑ:k] ,
THE **GRAVING** **DOCK** **,**
这 雕刻 码头 ,

干船坞

['ekskəˌveɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [rɑ:k] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði][moʊst][səb'stænʃ(ə)l] ['mænər] , [ɪz][ʌv; əv]
Excavated **in** **the** **solid** **rock** **,** **and** **finished** **in** **the** **most** **substantial** **manner** **,** **is** **of**
挖掘 在 这 坚硬的 岩石 , 和 完成的 在 这 最多 重大的 方式 , 是 的
[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] :
the **following** **dimensions** **:**
这 下列的 方面 :

该建筑开凿于坚硬的岩石中，并以极其坚固的方式完工，其尺寸如下：

[ɪk'stri:m] [leŋkθ; leŋθ] , - [fi:t] , [leŋkθ; leŋθ][ɑ:n] [blɑ:ks] , - [fi:t] ; [wɪdθ; wɪtθ][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,
Extreme **length** **,** **450** **feet** **,** **length** **on** **blocks** **,** **416** **feet** **;** **width** **at** **the** **top** **,**
极端 长度 , - 脚 , 长度 在 积木 , - 脚 ; 宽度 在 这 顶部 ,

最大长度450英尺，垫高长度416英尺；顶部宽度

- [fi:t] ; [depθ] , - [fi:t] ; [wɪdθ; wɪtθ][æt; ət] ['entrəns] , - [fi:t] .
120 **feet** **;** **depth** **,** **30** **feet** **;** **width** **at** **entrance** **,** **90** **feet** **.**
- 脚 ; 深度 , - 脚 ; 宽度 在 入口 , - 脚 .

120 英尺；深度 30 英尺；入口宽度 90 英尺。

[æt; ət] [mi:n] [haɪ] [taɪd] [wɪl] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] ['drɔ:ɪŋ] - [fi:t] [wɪ'ðaʊt] ['laɪtnɪŋ] .
At **mean** **high** **tide** **will** **take** **in** **a** **ship** **drawing** **22** **feet** **without** **lightening** **.**
在 意思是 高的 潮 将要 拿 在 一个 船 绘画 - 脚 没有 闪电 .

平均高潮时，吃水22英尺的船只无需避雷即可入海。

[ðɪs] [dɑ:k] [ɪz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['keɪsn; 'keɪsɑ:n] [geɪt] , [ænd; ənd][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['paʊərf(ə)l]
This **Dock** **is** **fitted** **with** **a** **Caisson** **Gate** **,** **and** **is** **supplied** **with** **two** **powerful**
这 码头 是 适配 和 一个 藻井 门 , 和 是 供应 和 二 强大的
[sen'trɪfjəg(ə)l] [sti:m] [pʌmps] ,
Centrifugal **Steam** **Pumps** **,**
离心 蒸汽 水泵 ,

该船坞装有沉箱闸门，并配备两台强力离心蒸汽泵。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['pʌmpɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [dɑ:k] [ɪn] [tu:] ['aʊərz] .
capable **of** **pumping** **out** **the** **dock** **in** **two** **hours** **.**
有能力的 的 抽水 出去 这 码头 在 二 小时 .

能够在两小时内将码头的水抽干。

[ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [draɪ] [dɑ:k] ,
THE **FLOATING** **DRY** **DOCK** **,**
这 漂浮的 干燥 码头 ,

浮动干船坞

[wɪl] [rɪ'siːv] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] - [tʌnz] ['meʒərmənt] [ænd; ənd] ['ʌndər] .
Will receive vessels of 1500 tons measurement and under .
将要 收到 船只 的 - 吨 测量 和 在下面 .

接收吨位1500吨及以下的船舶。

[ðə; ði] [dɑːk] [ɪz] - [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;
The Dock is 82 feet in width , and 210 feet in length ;
这 码头 是 - 脚 在 宽度 , 和 - 脚 在 长度 ;

码头宽 82 英尺，长 210 英尺;

[ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['saʊndəst; 'saʊndɪst]['ɔːrəgən] [paɪn] , ['θɜːrəli] [breɪst] [ænd; ənd]['boʊltɪd] ,
is built of the soundest Oregon Pine , thoroughly braced and bolted ,
是 建造 的 这 最响亮的 俄勒冈州 松树 , 彻底 支撑 和 螺栓连接 ,

采用最优质的俄勒冈松木制成，并经过全面加固和螺栓固定。

[ænd; ənd][ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔːr; fər] ['dɔkiŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [sək'sesfəli] .
and is furnished with all the requisites for Docking a Ship successfully .
和 是 提供 和 全部 这 必备条件 为了 对接 一个 船 成功地 .

并配备了船舶成功靠泊所需的一切条件。

['ves(ə)lz]['teɪkən][ʌp][æt; ət][ɔːl]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
Vessels taken up at all stages of the tide .
船只 已采取 向上 在 全部 阶段 的 这 潮 .

船只在潮汐的各个阶段都被征用。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [fiːl] ['wɔːrəntɪd] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [rɪ'per] [ɑːn]['ves(ə)lz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [æz; əz]
The Company feel warranted in stating that Repairs on Vessels can be made as
这 公司 感觉 有保证 在 声明 那 维修 在 船只 能 是 制成 作为
[ˌædvən'teɪdʒəsli] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][kɔːst][ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd]['leɪbər][æz; əz]
advantageously in San Francisco in respect to cost of materials and labor as
有利地 在 圣 弗朗西斯科 在 尊重 到 成本 的 材料 和 劳动 作为
[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
in any other part of the world .
在 任何 其他 部分 的 这 世界 .

公司认为有理由声明，在旧金山进行船舶维修，无论从材料成本还是人工成本来看，都与世界其他任何地方一样具有优势。

[fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] , [ə'dres]
For particulars , address
为了 细节 , 地址

详情请咨询

[dʒeɪmz] ['pɑːlək] , [sʌpt] . ,
JAMES POLLOCK , Supt . ,
詹姆斯 狭鳕 , 警司 . ,

詹姆斯·波洛克，警司

[sæn][frən'sɪskoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] , [juː] . [es] .
San Francisco , California , U . S .
圣 弗朗西斯科 , 加利福尼亚州 , U . S .

美国加利福尼亚州旧金山

[dʒʌd] & ['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] ,
JUDD & WHELAN ,
贾德 & 惠兰 ,

JUDD & WHELAN

['ʃɪpraɪt] , ['kɔːkər] ,
SHIPWRIGHTS , CAULKERS ,
造船匠 , 填缝工 ,

造船工匠、填缝工

— [ænd; ənd] —
— AND —
— 和 —

-和-

[spɑːr]['meɪkɚz] .
Spar Makers .
斯帕 创客 .

备件制造商。

[rɪ'fɜːr] [tuː; tə]
REFER TO
参考 到

请参阅

['ʃɛd] & ['færən] ; ['meɪdʒər][dʒeɪmz][tiː] . [hɔit] .
Shedd & Farran ; Major James T . Hoyt .
谢德 & 法兰 ; 主要的 詹姆斯 T . 霍伊特 .

Shedd & Farran；詹姆斯·T·霍伊特少校。

['kwɔːrtərˌmæstərz] [dɪ'pɑːrtmənt] ; ['lestər] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['ʃɪpɪŋ] ['ɑːfɪs] ; ['sɪmənz] , [rəu] & [ˌsiː 'oʊ] .
Quartermaster's Department ; Lester & Co . , Shipping Office ; Simmons , Rowe & Co .
军需官 部门 ; 莱斯特 & 合作 . , 船运 办公室 ; 西蒙斯 , 罗威 & 合作 .

军需部；莱斯特公司，航运办事处；西蒙斯、罗威公司

[jɑːrd] — [ɑːn][vɑː'leɪjoʊ] [striːt] ,
Yard — on Vallejo Street ,
院子 — 在 瓦列霍 街道 ,

院子——位于瓦列霍街，

[bɪ'twiːn] [frʌnt] [ænd; ənd]['deivis] , [sæn][frən'sɪskoʊ] .
Between Front and Davis , San Francisco .
之间 正面 和 戴维斯 , 圣 弗朗西斯科 .

位于旧金山 Front 街和 Davis 街之间。

[siː] . [mɔːs] . [diː] . ['biːdl] .
C . MOSS . D . BEADLE .
C . 苔藓 . D . 珠串 .

C. 莫斯.D. 比德尔。

[mɔːs] & ['biːdl] ,
MOSS & BEADLE ,
苔藓 & 珠串 ,

莫斯和比德尔

[kə'mɪʃ(ə)n] ['mɜːtʃənts] ,
COMMISSION MERCHANTS ,
委员会 商人 ,

佣金商户

- ['deivis] [striːt] ,
326 DAVIS STREET ,
- 戴维斯 街道 ,

戴维斯街326号

['kɔːrnər][ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] , [sæn][frən'sɪskoʊ] .
Corner of Washington , San Francisco .
角落 的 华盛顿 , 圣 弗朗西斯科 .

旧金山华盛顿街角。

['dʒæksənz]
JACKSON'S
杰克逊的

杰克逊

[pə'sɪfɪk] [hoʊ'tel] ,
PACIFIC **HOTEL** **,**
太平洋 酒店 ,

太平洋酒店

[pə'sɪfɪk][ˌes 'tiː] . , [bet] .
Pacific **st** **.** **,** **bet** **.**
太平洋 英石 . , 赌注 .

太平洋街，赌注。

[frʌnt] [ænd; ənd]['deivis] ,
Front **and** **Davis** **,**
正面 和 戴维斯 ,

弗朗特和戴维斯

[sæn] [frən'sɪskoʊ] .
SAN **FRANCISCO** **.**
SAN 旧金山 .

旧金山。

[noʊ] [kjʊr] . [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
No **Cure** **.** **TO** **THE** **PUBLIC** **.**
不 治愈 . 到 这 民众 .

无药可医。致公众。

[noʊ] [peɪ] .
No **Pay** **.**
不 支付 .

无需付费。

['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstɪtuːt] , [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - , [baɪ]
Medical **and** **Surgical** **Institute** **,** **Established** **in** **1850** **,** **by**
医疗的 和 外科 研究所 , 已确立的 在 - , 经过

医学和外科研究所，成立于1850年

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

[dʒeɪ] . [siː] . [jʌŋ] ,
J **.** **C** **.** **YOUNG** **,**
J . C . 年轻的 ,

JC YOUNG,

(['fɔːrmərli] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [pen] .)
(**Formerly** **Professor** **of** **the** **University** **,** **Penn** **.** **)**
(以前 教授 的 这 大学 , 宾夕法尼亚 .)

（曾任宾夕法尼亚大学教授）

[noʊ] . - [ˌsækrə'mentoʊ][ˌes 'tiː] . , [bet] .
No **.** **618** **Sacramento** **st** **.** **,** **bet** **.**
不 . - 萨克拉门托 英石 . , 赌注 .

萨克拉门托街 618 号，介于

[mənt'gʌmәri] [ænd; ənd] ['kɚːni] ,
Montgomery **and** **Kearny** **,**
蒙哥马利 和 卡尼 ,

蒙哥马利和卡尼

[sæn] [frən'sɪskoʊ] , [kæl] .
SAN **FRANCISCO** **,** **CAL** **.**
SAN 旧金山 , 卡尔 .

加利福尼亚州旧金山

[ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈletər] [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , [friː] .

Consultation	**by**	**letter**	**or**	**otherwise**	**,**	**free**	**.**
咨询	经过	信	或者	否则	,	自由的	.

可通过信函或其他方式进行咨询，免费。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][kæn; kən][biː; bi] [kənˈsʌltid] [ˈpraɪvətli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈkɑːnfɪdəns] ,

The	**Doctor**	**can**	**be**	**consulted**	**privately**	**,**	**and**	**with**	**the**	**utmost**	**confidence**	**,**
这	医生	能	是	咨询	私下	,	和	和	这	极致	信心	,

[baɪ][ðə; ði] [əˈflɪktɪd] ,

by	**the**	**afflicted**	**,**
经过	这	受苦的	,

患者可以私下且完全放心地向医生咨询病情。

[æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] , [ˈdeɪli] , [frʌm; frəm][naɪn][ə; eɪ] . [em] . [ʌnˈtɪl][eɪt][piː] . [em] .

at	**all**	**hours**	**,**	**daily**	**,**	**from**	**9**	**A**	**.**	**M**	**.**	**until**	**8**	**P**	**.**	**M**	**.**
在	全部	小时	,	日常的	,	从	9	一个	.	M	.	直到	8	P	.	M	.

每天24小时，从早上9点到晚上8点。

[ˈkjʊrz] [ˈɔːlweɪz] [ˌgærənˈtiːd] , [ɔːr][noʊ] [peɪ] [rɪˈkwaɪərd] .

Cures	**always**	**guaranteed**	**,**	**or**	**no**	**pay**	**required**	**.**
治愈	总是	保证	,	或者	不	支付	必需的	.

保证治愈，否则无需支付任何费用。

[ˈsemɪn(ə)l] [ˈwiːknəs] .

Seminal	**Weakness**	**.**
开创性的	弱点	.

精液不足。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈwer] [ðæt] [baɪ] [ˈdwelɪŋ] [əˈpɑːn][soʊ] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][æz; əz][ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv]

I	**am**	**aware**	**that**	**by**	**dwelling**	**upon**	**so**	**uninviting**	**a**	**subject**	**as**	**the**	**decay**	**of**
我	是	意识到的	那	经过	住宅	之上	所以	不吸引人	一个	主题	作为	这	衰变	的

[ˈmænli][ˈvɪgər] [θruː] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ,

manly	**vigor**	**through**	**the**	**loss**	**of**	**the**	**vital**	**principle**	**of**	**life**	**,**
男子气概	活力	通过	这	损失	的	这	必不可少的	原则	的	生活	,

我知道，如果过多地讨论男性活力因生命力丧失而衰退这样一个令人不快的话题，

[ðə; ði][ˈɪgnərənt] [meɪ] [əˈspəːs][maɪ][ˈmoʊtɪv] ; [bʌt; bət][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə] [ðoʊz]

the	**ignorant**	**may**	**asperse**	**my**	**motive**	**;**	**but**	**the**	**desire**	**to**	**point**	**out**	**to**	**those**
这	无知	可能	刺痛	我的	动机	;	但	这	欲望	到	观点	出去	到	那些

[huː] [ˈsʌfər] ,

who	**suffer**	**,**
WHO	遭受	,

无知者或许会诋毁我的动机；但我只是想向那些受苦的人指出，

[ˈlæŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [dɪˈkeɪ] ,

languish	**and**	**decay**	**,**
憔悴	和	衰变	,

衰败腐朽，

[ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈflɪkʃənz] [ɪz] [tuː] [greɪt] [æn; ən] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [ˈɪntuː]

the	**true**	**cause**	**of**	**their**	**afflictions**	**is**	**too**	**great**	**an**	**incentive**	**to**	**be**	**forced**	**into**
这	真的	原因	的	他们的	苦难	是	也	伟大的	一个	激励	到	是	强制	进入

[əˈbeɪəns] .

abeyance	**.**
中止	.

他们遭受苦难的真正原因太过强大，不容忽视。

[haʊ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv]['semɪn(ə)l] ['wiːknəs] [ɪz] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]

How	extended	the	terrible	disease	of	Seminal	Weakness	is	,	no	one	but	the
如何	扩展	这	糟糕的	疾病	的	开创性的	弱点	是	,	不	一	但	这

['præktɪk(ə)l] ['speʃəlɪst] ,

practical	specialist	,
实际的	专家	,

只有经验丰富的专家才能真正了解精液不足这种可怕疾病的严重程度。

[huː] [di'vəuts] [hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə][ɪts] ['triːtmənt] [kæn; kən] [tel] ;

who	devotes	his	time	to	its	treatment	can	tell	;
WHO	奉献	他的	时间	到	它是	治疗	能	告诉	;

那些花时间研究它的人就能分辨出来;

[bʌt; bət][ɪts] ['prez(ə)ns] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [baɪ] [noʊtɪŋ] [ðə; ði]

but	its	presence	can	be	detected	by	the	most	inexperienced	by	noting	the
但	它是	在场	能	是	检测到	经过	这	最多	缺乏经验	经过	注意到	这

['fɑːloʊɪŋ] ['sɪmptəmz] :

following	symptoms	:
下列的	症状	:

即使是最缺乏经验的人，也可以通过注意以下症状来发现它的存在:

['wiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [lɪmz] ; ['læŋgwɪʃɪŋ] ['fiːlɪŋz] ; [lɔːs] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['paʊər] ;

Weakness	of	the	back	and	limbs	;	languishing	feelings	;	loss	of	muscular	power	;
弱点	的	这	后退	和	四肢	;	萎靡不振	情怀	;	损失	的	肌肉发达的	力量	;

['nɜːrvəsnəs] ;

nervousness	;
紧张	;

背部和四肢无力；精神萎靡；肌肉力量减弱；紧张不安;

[ˌɪrɪtə'bɪləti] ; [koʊld] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɑːt] [hed] ; ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]

irritability	;	cold	feet	and	hands	,	accompanied	by	hot	head	;	symptoms	of
易怒	;	寒冷的	脚	和	双手	,	伴随	经过	热的	头	;	症状	的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] ; [ʃɔːrt] [breθ] ;

consumption	;	short	breath	;
消耗	;	短的	气息	;

易怒；手脚冰凉，伴有头部发热；肺痨症状；呼吸急促;

[flʌʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ; [ə'vɜːrʒn] [ɪn][sə'saɪəti] ; [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ; [lɔːs] [ʌv; əv]

flushings	of	the	face	;	aversion	in	society	;	confusion	of	the	mind	;	loss	of
冲洗	的	这	脸	;	厌恶	在	社会	;	困惑	的	这	头脑	;	损失	的

['meməri] ;

memory	;
记忆	;

面部潮红；社交排斥；精神错乱；记忆力丧失;

['naɪtli] [ɪ'mɪʃ(ə)nz] ; ['kʌlərləs] , [slaɪt] [dis'tʃɑːdʒz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'saɪtmənt] ; [ˌpælpə'teʃən]

nightly	emissions	;	colorless	,	slight	discharges	upon	the	least	excitement	;	palpitation
每晚	排放	;	无色	,	轻微	排放	之上	这	至少	激动	;	心悸

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ;

of	the	heart	;
的	这	心	;

夜间遗精；轻微兴奋时即有无色、少量分泌物；心悸;

[ɪ'regjələr] ['æpɪtaɪt] ; ['veriəb(ə)l]['tempər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

irregular	appetite	;	variable	temper	,	etc	.	,	etc	.
不规律的	食欲	;	多变的	脾气	,	ETC	.	,	ETC	.

食欲不规律；脾气暴躁等等。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd]

To	the	Afflicted
到	这	受苦的

致受苦之人

[ðer; ðər][ɪz][hoʊp][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nti][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [kjʊr] .

there	is	hope	and	certainty	of	relief	and	cure	.
那里	是	希望	和	肯定	的	宽慰	和	治愈	.

有希望，也确信能够痊愈。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɑːr; ər] ['ænjuəli] [kjʊr] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪndrəns] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['daɪət] .

Thousands	are	annually	cured	,	without	hindrance	from	business	or	change	of	diet	.
数千	是	每年	治愈	,	没有	障碍	从	商业	或者	改变	的	饮食	.

每年有数千人因此痊愈，而且不会影响他们的生意或改变他们的饮食。

[ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][ɑːr; ər] ['redɪli] ['fɑːloʊd] .

The	directions	are	readily	followed	.
这	方向	是	容易	随后	.

操作说明很容易理解。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mænz][moʊst] ['ɪntɪmət] [kəm'pænjən] ['kænɑːt] [sə'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] .

Even	a	man's	most	intimate	companion	cannot	suspect	of	his	being	treated	.
甚至	一个	男人的	最多	亲密的	伴侣	不能	怀疑	的	他的	存在	治疗	.

即使是男人最亲密的伴侣也无法怀疑他正在接受治疗。

['pɝːsənz] [ə'flɪktɪd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [kæn; kən] , [baɪ] ['steɪtɪŋ] ['fʊli] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [ðer; ðər] ['sɪmptəmz] ,

Persons	afflicted	living	in	the	interior	,	can	,	by	stating	fully	in	a	letter	their	symptoms	,
人	受苦的	活的	在	这	内部的	,	能	,	经过	声明	完全	在	一个	信	他们的	症状	,

居住在内陆地区的患者，可以通过写信详细描述自己的症状，

[rɪ'siːv] [əd'vaɪs][ænd; ənd] ['remədiz] [æt; ət][hoʊm] .

receive	advice	and	remedies	at	home	.
收到	建议	和	补救措施	在	家	.

在家即可获得建议和治疗方案。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['pɝːsənz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [və'nɪriəl] .

Important	to	Persons	Afflicted	with	Venereal	.
重要的	到	人	受苦的	和	性病	.

对性病患者而言非常重要。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['mælədi] , ['iːðər] [ɪn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][ɔːr]['mɔːrəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

There	are	no	maladies	,	either	in	a	medical	or	moral	point	of	view	,
那里	是	不	疾病	,	任何一个	在	一个	医疗的	或者	道德	观点	的	看法	,

无论从医学角度还是道德角度来看，都不存在任何疾病。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [və'nɪriəl] ['pɔɪzn] .

worse	than	those	arising	from	the	contamination	of	Venereal	Poison	.
更糟	比	那些	产生	从	这	污染	的	性病	毒	.

比因性病中毒引起的疾病更严重。

[nʌn] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekts] , [ɔːr] [mɔːr] [dɪ'zæstrəs] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'zʌlts] .

None	are	more	terrible	in	their	effects	,	or	more	disastrous	in	their	results	.
没有任何	是	更多的	糟糕的	在	他们的	效果	,	或者	更多的	灾难性的	在	他们的	结果	.

没有哪一种比它们的影响更可怕，也没有哪一种比它们的结果更灾难性。

['mɜːrkjəri] [wɪl] [nɑːt] [kjʊr] [və'nɪriəl] , [bʌt; bət] [draɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

MERCURY	will	not	cure	VENEREAL	,	BUT	DRIES	ON	THE	SURFACE	,
汞	将要	不是	治愈	性病	,	但	干燥	在	这	表面	,

汞不能治愈性病，但会在皮肤表面干燥。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [blʌd] , [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - [əˈpɪr] [ɪn]

TO	ALLOW	IT	TO	POISON	AND	DESTROY	THE	BLOOD	,	TO	RE	-	APPEAR	IN
到	允许	它	到	毒	和	破坏	这	血	,	到	关于	-	出现	在

['hɪdiəs] [maːrks][əˈpɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

HIDEOUS	MARKS	UPON	THE	BODY	,
可怕	标记	之上	这	身体	,

任其毒害和破坏血液，并在身体上以可怕的痕迹重新出现。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] , [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] .

and	in	the	throat	,	mouth	and	nose	.
和	在	这	喉	,	嘴	和	鼻子	.

以及咽喉、口腔和鼻腔。

['hævɪŋ] ['triːtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['nɔːtɪk(ə)l][men] , [ðə; ði]['dɑːktər] ['fʊli] [ˌʌndə'stændz] [ðer; ðər]

Having	treated	a	great	number	of	nautical	men	,	the	Doctor	fully	understands	their
拥有	治疗	一个	伟大的	数字	的	航海	男人	,	这	医生	完全	明白	他们的

[pɪˈkjuːliər] [riˈkwaiəmənt] ,

peculiar	requirements	,
奇特	要求	,

由于诊治过大量海员，这位医生完全了解他们的特殊需求。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['medsnz] [prɪˈskraɪbd] [duː][nɑːt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] .

and	the	medicines	prescribed	do	not	interfere	with	their	occupation	.
和	这	药物	规定	做	不是	干扰	和	他们的	职业	.

所开的药物不会影响他们的工作。

[ɔːl] ['letərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈdrest] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bendʒ] .

All	letters	should	be	addressed	,	Dr	.	BENJ	.
全部	信件	应该	是	已解决	,	博士	.	本杰	.

所有信件都应写明：BENJ 博士。

[ef] . ['dʒɑːsɪlɪn] , [em] . [diː] . - [ˌsækrəˈmentoʊ] [striːt] , [bɪˈtwiːn] [məntˈgʌməri] [ænd; ənd] ['kɜːni] ,

F	.	JOSSELYN	,	M	.	D	.	618	Sacramento	street	,	between	Montgomery	and	Kearny	,
F	.	乔斯林	,	M	.	D	.	-	萨克拉门托	街道	,	之间	蒙哥马利	和	卡尼	,

[sæn][frən'sɪskoʊ] .

San	Francisco	.
圣	弗朗西斯科	.

F. JOSSELYN，医学博士，地址：旧金山萨克拉门托街 618 号，位于蒙哥马利街和卡尼街之间。

[bɑːks] - .

Box	735	.
盒子	-	.

735号信箱。

[əˈmerɪkən] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['pæt(ə)nt]['eɪdʒənts] .

AMERICAN	AND	FOREIGN	PATENT	AGENTS	.
美国人	和	外国的	专利	代理人	.

美国和外国专利代理人。

['maɪnɪŋ][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pres] .

Mining	and	Scientific	Press	.
矿业	和	科学	按	.

矿业与科学出版社。

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] ,

PUBLISHED	EVERY	SATURDAY	,
已发布	每一个	周六	,

每周六出版

[æt; ət][noʊ] . - [kleɪ] [striːt] , [sæn][frən'sɪskoʊ] .

At	No	.	414	Clay	Street	,	San	Francisco	.
在	不	.	-	黏土	街道	,	圣	弗朗西斯科	.

地址：旧金山克莱街414号。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn'ventər] , [ˌpætən'tiː] , ['maɪnər] , ['fɑːrmər] , [ˌmænju'fæktʃərər] ,

If	you	are	an	Inventor	,	Patentee	,	Miner	,	Farmer	,	Manufacturer	,
如果	你	是	一个	发明者	,	专利权人	,	矿工	,	农民	,	制造商	,

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

Mechanic	,
机械	,

如果您是发明家、专利持有人、矿工、农民、制造商、机械师，

[ɔːr][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['stuːd(ə)nt][ɔːr]['ɑːrtɪzən][ɪn]['eni] [ɪn'dʌstriəl] [ɔːr] [prə'feʃən(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

or	a	progressive	Student	or	Artisan	in	any	Industrial	or	Professional	Calling	in	the
或者	一个	进步	学生	或者	工匠	在	任何	工业的	或者	专业的	呼叫	在	这

[pə'sɪfɪk] [steɪts] [ɔːr] ['teritəriz] ,

Pacific	States	or	Territories	,
太平洋	各州	或者	领土	,

或太平洋各州或领地任何工业或专业领域的进步学生或工匠，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [jɔːr'self] [ɪ'repərəb(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

you	are	doing	yourself	irreparable	injustice	,
你	是	正在做	你自己	无法弥补的	不公正	,

你这是在给自己制造无法弥补的损失。

[ɪf] [nɑːt] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][səb'skraɪbər][ænd; ənd] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [pres] .

if	not	already	a	subscriber	and	reader	of	the	Mining	and	Scientific	Press	.
如果	不是	已经	一个	订户	和	读者	的	这	矿业	和	科学	按	.

如果您还不是《矿业与科学出版社》的订户和读者。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [hɪnts] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs] ['meni]

It	contains	hints	and	information	enough	to	repay	the	subscription	price	many
它	包含	提示	和	信息	足够的	到	偿还	这	订阅	价格	许多

[taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mʌnθ] .

times	in	a	single	month	.
时代	在	一个	单身的	月	.

它包含的提示和信息足以让订阅费用在一个月内多次物超所值。

[ɪts] ['kɑːləmz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌktɪv] ['riːdɪŋ] [ɪn][pleɪn] ,

Its	columns	are	filled	with	instructive	reading	in	plain	,
它是	列	是	已填	和	有指导意义的	阅读	在	清楚的	,

它的专栏文章内容浅显易懂，富有启发性。

[ˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'træktɪv] [fɔːrm][tuː; tə][maɪndz][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns] .

comprehensible	and	attractive	form	to	minds	of	ordinary	intelligence	.
可理解的	和	吸引人的	形式	到	思想	的	普通的	智力	.

对于普通智力的人来说，它是一种易于理解且有吸引力的形式。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz][ænd; ənd] - ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] - ['wiːkli] ,

It	contains	16	pages	and	64	columns	of	the	size	of	Harpers's	Weekly	,
它	包含	-	页面	和	-	列	的	这	尺寸	的	-	每周	,

它包含16页，64栏，篇幅与《哈珀斯周刊》相同。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][best] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][moʊst]['væljuəb(ə)l]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [hæf][ʌv; əv]

and	is	the	best	printed	and	most	valuable	paper	on	the	western	half	of
和	是	这	最好的	打印	和	最多	有价值的	纸	在	这	西	一半	的

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

the	continent	.
这	大陆	.

它是西半球印刷质量最好、最有价值的纸张。

[ɔːl] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['pætnts] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ɪn'ventəz] [ɑːn] [ðɪs] [koʊst][ɑːr; ər] [rɪ'pɔːrtɪd] .

All	claims	of	patents	issued	to	inventors	on	this	coast	are	reported	.
全部	索赔	的	专利	发布	到	发明家	在	这	海岸	是	据报道	.

本海岸所有已授予发明人的专利权声明均已公布。

[ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [nuː] [mə'ʃiːnəri] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [wiːk] .

Illustrations	**of**	**new**	**machinery**	**are**	**given**	**each**	**week**	**.**
插图	的	新的	机械	是	给定	每个	星期	.

每周都会提供新机器的图示。

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [nuː] [in'venʃənz] [ænd; ənd] [dis'kʌvəriz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] , [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ,

Descriptions	**of**	**new**	**inventions**	**and**	**discoveries**	**throughout**	**the**	**world**	**,**	**are**	**given**	**,**
描述	的	新的	发明	和	发现	自始至终	这	世界	,	是	给定	,

书中描述了世界各地的新发明和新发现。

[wɪð; wɪθ] [freʃ] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [di'veləpmənts] [ænd; ənd]

with	**fresh**	**and**	**comprehensive**	**information**	**of**	**scientific**	**developments**	**and**
和	新鲜的	和	综合的	信息	的	科学	发展	和

[mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl] ['prɑːgres] ,

mechanical	**and**	**industrial**	**progress**	**,**
机械的	和	工业的	进步	,

提供最新、最全面的科学发展、机械和工业进步信息

[wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [bʊks] , [ɔːr] ['redɪli] [faʊnd] ['gæðərd] [ɪn][soʊ] [kən'viːniənt]

which	**cannot**	**be**	**obtained**	**from**	**books**	**,**	**or**	**readily**	**found**	**gathered**	**in**	**so**	**convenient**
哪个	不能	是	获得	从	图书	,	或者	容易	成立	聚集	在	所以	方便的

[ə; eɪ][fɔːrm] ['elsˌwer] .

a	**form**	**elsewhere**	**.**
一个	形式	别处	.

这些信息无法从书籍中获得，也无法在其他地方以如此方便的形式找到。

[səb'skraɪb] [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

Subscribe	**now**	**,**	**and**	**you**	**will**	**not**	**regret**	**it**	**.**
订阅	现在	,	和	你	将要	不是	后悔	它	.

立即订阅，你绝对不会后悔。

['pæt(ə)nt]['eɪdʒənsi] .

Patent	**Agency**	**.**
专利	机构	.

专利代理机构。

['mesərz] . ['dju(ː)i] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pres] ,

Messrs	**.**	**Dewey**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**Publishers**	**of**	**the**	**MINING**	**AND**	**SCIENTIFIC**	**PRESS**	**,**
先生们	.	杜威	&	合作	.	,	出版商	的	这	矿业	和	科学	按	,

杜威公司，矿业和科学出版社

[ðə; ði]['oʊnli] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [sək'sesf(ə)l] ['pæt(ə)nt]['eɪdʒənts] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ,

the	**only**	**well**	**established**	**successful**	**Patent**	**Agents**	**west**	**of**	**the**	**Rocky**	**Mountains**	**,**
这	仅有的	出色地	已确立的	成功的	专利	代理人	西方	的	这	洛基	山脉	,

落基山脉以西唯一一家信誉卓著、业绩成功的专利代理公司

[gɪv] [ɪn'ventəz] [ænd; ənd] [ˌpætən'tiː] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][əd'vaɪs] , [friː] .

give	**Inventors**	**and**	**Patentees**	**honest**	**and**	**reliable**	**advice**	**,**	**free**	**.**
给	发明家	和	专利权人	诚实的	和	可靠的	建议	,	自由的	.

为发明人和专利权人提供免费、诚实可靠的建议。

[ðə; ði]['pæt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn][ɔːl][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['bræntʃɪz] [ɪz][træn'sæktid][baɪ][ˌjuː 'es] [ɪn'telɪdʒəntli]

The	**Patent**	**Business**	**in**	**all**	**its**	**legitimate**	**branches**	**is**	**transacted**	**by**	**us**	**intelligently**
这	专利	商业	在	全部	它是	合法的	分支	是	已交易	经过	我们	聪明地

[ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] ,

and	**skillfully**	**,**
和	巧妙地	,

我们以精明和娴熟的方式处理专利业务的所有合法分支。

[ɪn][æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['mænər] .

in	**an**	**able**	**and**	**straightforward**	**manner**	**.**
在	一个	有能力的	和	直截了当	方式	.

以干练而直接的方式。

['pætnts] [sɪ'kjʊrd] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wer] ['pæt(ə)nt] [lɔ:z] [ɪg'zɪst] .
Patents secured in EVERY COUNTRY IN THE WORLD where Patent Laws exist .
专利 安全 在 每一个 国家 在 这 世界 在哪里 专利 法律 存在 .

在全球所有设有专利法的国家都获得了专利。

['bi:ɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd] [træn'sæktɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['bɪznəs] , ['aʊər; ɑ:r] [ə'pɔintmənts]
Being long established , and transacting a large business , our appointments
存在 长的 已确立的 , 和 交易 一个 大的 商业 , 我们的 预约
[ɑ:r; ər] ['θɜ:roʊ] [θru:'aʊt] , [seɪf] , [prɑ:mpt] [ænd; ənd] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
are thorough throughout , safe , prompt and responsible .
是 彻底 自始至终 , 安全的 , 迅速的 和 负责任的 .

由于我们公司历史悠久，业务规模庞大，我们的预约流程全面、安全、快捷、负责。

[ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [baɪ] ['letər] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] , [ɑ:r; ər] [kept] [ɪn'vaɪələtli] ['si:krət] .
Consultations by letter or otherwise , are kept inviolately secret .
咨询 经过 信 或者 否则 , 是 保留 不可侵犯 秘密 .

无论是通过信函还是其他方式进行的磋商，都将严格保密。

['sə:kjələ:s] [kən'teɪnɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] [mə'kænɪk(ə)l] ['mu:vmənts] , [ænd; ənd] [hɪnts] [ænd; ənd]
Circulars containing Illustrated Mechanical Movements , and HINTS AND
通告 包含 插图 机械的 移动 , 和 提示 和
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪn'ventəz] [ænd; ənd] [ˌpætən'ti:] , [sent] [fri:] .
INFORMATION FOR INVENTORS AND PATENTEES , sent free .
信息 为了 发明家 和 专利权人 , 发送 自由的 .

免费寄送包含图示机械运动的宣传册，以及给发明家和专利持有人的提示和信息。

['dju(:)i] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
DEWEY & CO . ,
杜威 & 一氧化碳 . ,

杜威公司

['pæt(ə)nt]['eɪdʒənts] , ['pʌblɪʃərz] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvər] ,
Patent Agents , Publishers and Engravers ,
专利 代理人 , 出版商 和 雕刻师 ,

专利代理人、出版商和雕刻师

- [kleɪ] [stri:t] , [bɪ'loʊ] ['sænsəm] , [sæn] [frən'sɪskoʊ] .
414 Clay street , below Sansome , San Francisco .
- 黏土 街道 , 以下 桑索姆 , 圣 弗朗西斯科 .

旧金山克莱街414号，桑索姆街下方。

['spɔldɪŋ] & ['bɑ:rtoʊ] ,
SPAULDING & BARTO ,
斯波尔丁 & 巴托 ,

斯波尔丁和巴托

[bʊk] [ænd; ənd] [dʒɑ:b]
Book and Job
书 和 工作

书籍和工作

['printərz] ,
PRINTERS ,
打印机 ,

打印机

(['maɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pres] ['ɑ:fɪs] ,)
(Mining and Scientific Press Office ,)
(矿业 和 科学 按 办公室 ,)

（矿业与科学新闻办公室）

- [kleɪ] [striːt] , [sæn][frən'sɪskoʊ] .
414 Clay Street , San Francisco .
- 黏土 街道 , 圣 弗朗西斯科 .

旧金山克莱街414号。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn]
The cover image was created by the transcriber , and is in the public domain
这 覆盖 图像 曾是 创建 经过 这 转录员 , 和 是 在 这 民众 领域
.
:
.

封面图片由转录者创作，属于公共领域。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] [bʌt; bət] ['ʌðər] [ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ]
Typographical errors have been silently corrected but other variations in spelling
印刷 错误 有 到过 默默 已更正 但 其他 变体 在 拼写
[ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɔ:ltərd] .
and punctuation remain unaltered .
和 标点 保持 未改变的 .

排版错误已被悄悄纠正，但拼写和标点符号方面的其他差异仍保持不变。

[ðə; ði] " ['ædvərtaɪzɪŋ] ['sʌplɪmənt] " [æt; ət][ðə; ði][end] [kən'teɪnd] ['meni] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['verid]
The " ADVERTISING SUPPLEMENT " at the end contained many different and varied
这 " 广告 补充 " 在 这 结尾 包含 许多 不同的 和 多种多样
[fɑ:nts] .
fonts .
字体 .

末尾的“广告增刊”使用了多种不同的字体。

[fɔ:r; fər] [sɪm'plɪsəti] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] [ðɪs] ['vɜ:rʒ(ə)n] .
For simplicity , they have not been reproduced in this version .
为了 简单 , 他们 有 不是 到过 复制品 在 这 版本 .

为简便起见，本版本中未对其进行再现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神